
PROCÈS-VERBAUX
DU
CONSEIL LÉGISLATIF
DE LA
PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE COUNCIL
OF THE
PROVINCE OF QUEBEC

VOLUME XCVII

PROCÈS-VERBAUX
DU
CONSEIL LÉGISLATIF
DE LA
PROVINCE DE QUÉBEC
JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE COUNCIL
OF THE
PROVINCE OF QUEBEC

DU 9 JANVIER 1962
AU 19 SEPTEMBRE 1962

DANS LES DIXIÈME ET ONZIÈME ANNÉES
DU RÈGNE DE SA MAJESTÉ

LA REINE ELIZABETH II

ÉTANT LA TROISIÈME SESSION DE LA
VINGT-SIXIÈME LÉGISLATURE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

SESSION 1962

FROM THE 9th JANUARY 1962
TO THE 19th SEPTEMBER 1962

IN THE TENTH AND ELEVENTH YEARS
OF THE REIGN OF HER MAJESTY

QUEEN ELIZABETH II

BEING THE THIRD SESSION OF THE
TWENTY-SIXTH LEGISLATURE OF
THE PROVINCE OF QUEBEC

SESSION 1962



QUÉBEC
1962

L'honorable
PAUL COMTOIS
C.P.,

Lieutenant-gouverneur de la province.

Imprimé par ordre du Conseil législatif

The Honourable
PAUL COMTOIS
P.C.,

Lieutenant-Governor of the Province.

Printed by order of the Legislative Council

PROCLAMATION



Canada,
Province de Québec. } PAUL COMTOIS
[L. S.]

Canada,
Province of Quebec. } PAUL COMTOIS
[L. S.]

ELIZABETH DEUX, par la grâce de DIEU, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

A nos très aimés et fidèles conseillers les membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de la province de Québec,

SALUT.

To our Beloved and Faithful Councilors, the members of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of the Province of Quebec.

GREETING.

ATTENDU QUE, pour diverses considérations, il est à propos de convoquer la Législature de la province de Québec pour l'expédition des affaires, Nous vous convoquons par les présentes pour le neuvième jour de janvier prochain et, en conséquence, vous mandons et ordonnons de vous assembler à cette date, au palais législatif, en la cité de Québec, pour y expédier les affaires de la Province

WHEREAS for various considerations, it is expedient to summon the Legislature of the Province of Quebec for the dispatch of business, We hereby convene you for the ninth day of January next and, accordingly, command and order you to meet on such date at the Parliament Buildings, in the city of Quebec, for the dispatch of the business of the Province and to examine, discuss

et y examiner, discuter et décider les questions qui vous seront soumises.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable M. PAUL COMTOIS, C.P., lieutenant-gouverneur de ladite Province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, le dix-huitième jour d'octobre, l'an de grâce mil neuf cent soixante et un et de Notre règne le dixième.

Par ordre,
Le Secrétaire de la
chancellerie à Québec,

ANTOINE LEMIEUX.

and decide the question to be submitted to you.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our letters to be made patent and the Great Seal of Our Province of Quebec to be hereunto affixed.

WITNESS: Our right Trusty and Well Beloved, The Honourable Mr. PAUL COMTOIS, P.C., Lieutenant-Governor of the said Province.

Given at Our Government House in Quebec, on the eighteenth day of October, in the year of Our Lord, one thousand nine hundred and sixty-one, in the tenth year of Our Reign.

By command,
Clerk of the Crown in
Chancery, at Quebec,

ANTOINE LEMIEUX.

PROCÈS-VERBAUX
DU
CONSEIL LÉGISLATIF
DE LA
PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE COUNCIL
OF THE
PROVINCE OF QUEBEC

10-11 ELIZABETH II 1962

1962

**MARDI,
9 JANVIER 1962**

Le mardi, neuvième jour de janvier, dans la onzième année du règne de Notre Souveraine Elizabeth Deux, par la grâce de Dieu, reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres territoires, chef du Commonwealth, défenseur de la foi à la troisième session de la vingt-sixième Législature de la province de Québec, convoquée ce jour.

**TUESDAY,
JANUARY 9th, 1962**

Thursday, the ninth day of the month of January, in the eleventh year of the Reign of Our Sovereign Elizabeth the Second, by the Grace of God, Queen of the United Kingdom, of Canada and of her other territories, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith, being the third session of the twenty-sixth Legislature of the Province of Quebec, as summoned for this day.

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*,
Orateur

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brillant,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Marler,
Messier,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

A trois heures de l'après-midi, l'honorable *Paul Comtois*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, ayant pris place sur le trône, l'honorable orateur dit: "Gentilhomme Huissier de la verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif."

Et l'Assemblée législative étant venue,

L'honorable orateur du Conseil législatif dit:

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brillant,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Marler,
Messier,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

At three o'clock in the afternoon, the Honourable *Paul Comtois*, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne the Honourable the Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governor's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council."

Who being come thereto.

The Honourable the Speaker of the Legislative Council said:

*Honorable Messieurs du
Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative,*

L'honorable lieutenant-gouverneur ne croit pas devoir déclarer les motifs qui lui ont fait convoquer la présente Législature de la province de Québec avant qu'un orateur pour l'Assemblée législative ait été choisi suivant la loi mais quand ce choix sera fait l'honorable lieutenant-gouverneur expliquera les motifs de la convocation de la présente Législature.

L'Assemblée législative s'en va et il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur de se retirer.

A trois heures et demie de l'après-midi, l'honorable *Paul Comtois*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, ayant pris place sur le trône, l'honorable orateur dit: "Gentilhomme Huissier de la verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif."

Et l'Assemblée législative étant venue,

Mr. Richard Hyde, dit:

Monsieur le lieutenant-gouverneur,

L'Assemblée législative m'a choisi pour son orateur, bien que je ne me sente pas très qualifié pour remplir le poste important auquel elle m'a appelé.

Si, dans l'exercice des fonctions de ma charge, il m'arrive de commettre quelque erreur, je désire que ce soit à moi que l'on impute cette erreur et non à la Chambre dont je suis le serviteur.

Et afin que l'Assemblée législative soit à même de se mieux acquitter de ses devoirs envers sa Souveraine et son

*Honourable Gentlemen of the
Legislative Council,
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

His Honour the Lieutenant-Governor does not see fit to declare the causes of his summoning the present Legislature of the Province of Quebec until a speaker of the Legislative Assembly shall have been chosen according to law, but when such choice shall have been made His Honour will declare the causes of his calling the Legislature.

The Legislative Assembly then withdrew.

The Honourable the Lieutenant-Governor was pleased to retire.

At three thirty o'clock in the afternoon, the Honourable *Paul Comtois*, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne the Honourable the Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governor's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council."

Who being come thereto.

Mr. Richard Hyde said:

Mr. the Lieutenant-Governor,

"May it please Your Honour, the Legislative Assembly have elected me to be their Speaker, though I do not feel very able to discharge the important duties assigned me. If, in the performance of those duties, I should at any time fall into error, I pray that the fault be imputed to me, and not to the Legislative Assembly, whose servant I am, and who through me the better to enable them to discharge their duty to the Queen and country humbly claim

pays, je réclame de sa part tous les droits et tous les privilèges qui ne peuvent lui être contestés; spécialement, je demande qu'elle jouisse de la liberté de discussion, qu'elle ait accès auprès de Votre personne en temps opportun, et que vous veuillez bien interpréter favorablement ses délibérations et ses actes.

L'honorable orateur du Conseil législatif dit alors:

Monsieur l'Orateur,

Je suis chargé par l'honorable lieutenant-gouverneur de vous exprimer l'entière confiance de Sa Majesté dans vos talents, dans votre intelligence et dans votre aptitude à remplir les importants devoirs du haut poste d'orateur de l'Assemblée législative auquel vous avez été élu, et de vous informer que Sa Majesté vous reconnaît pour orateur de l'Assemblée législative.

Je suis aussi chargé de vous assurer que l'Assemblée législative aura libre accès auprès de l'honorable lieutenant-gouverneur en temps opportun et qu'il interprétera toujours de la manière la plus favorable ses délibérations ainsi que vos paroles et vos actes.

Alors il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur d'ouvrir la session par le gracieux discours suivant à l'adresse des deux Chambres:

*Honorables Messieurs du
Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative,*

Pour la première fois, aujourd'hui, j'ai l'agréable devoir, en qualité de représentant de Sa Majesté la Reine, d'accueillir les représentants du peuple et de leur souhaiter la bienvenue au moment d'inaugurer la deuxième session régulière de la vingt-sixième législature.

all their undoubted rights and privileges, especially that they may have freedom of speech in their debates, access to Your Honour's person at all seasonable times and that their proceedings may receive from Your Honour the most favorable interpretation."

The Honourable the Speaker of the Legislative Council said:

Mr. Speaker,

I am commanded by the Honourable the Lieutenant-Governor to declare to you that Her Majesty has entire confidence in your talents, in your intelligence and in your ability to fulfill the important duties of the high office of Speaker of the Legislative Assembly to which you have been elected, and to inform you that Her Majesty recognizes you as Speaker of the Legislative Assembly.

I am commanded also to assure you that the Legislative Assembly shall have ready access to the Honourable the Lieutenant-Governor upon all seasonable occasions, and that their proceedings as well as your words and actions, shall constantly receive from him the most favorable construction."

The Honourable the Lieutenant-Governor was then pleased to open the session by a gracious Speech from the Throne to both Houses.

*Honourable Gentlemen of the
Legislative Council,
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

To-day, for the first time, I have the pleasant duty, as the representative of Her Majesty the Queen, to greet the people's representatives and bid them welcome, on opening the second regular session of the twenty-sixth legislature.

Notre province et plus particulièrement la Législature ont été éprouvées par la mort de mon prédécesseur, l'honorable Onésime Gagnon, celle de l'honorable Charles-Aimé Kirkland, ministre d'État, et celle de l'assistant parlementaire du Secrétaire de la Province, monsieur Robert Thériage.

Avant d'être le représentant de Sa Majesté, monsieur Gagnon avait brillé au Barreau et à la Chambre des Communes, puis il était devenu une des figures éminentes de la scène politique québécoise. Aussi, le Gouvernement de notre province a-t-il tenu à lui rendre un témoignage public par des funérailles d'État.

L'honorable Charles-Aimé Kirkland a, pendant vingt-deux ans, représenté à l'Assemblée législative la circonscription de Jacques-Cartier. En 1960, il a été appelé à siéger au Conseil exécutif. Ardent apôtre de l'hygiène publique, il s'était fait le promoteur de la lutte contre la pollution des eaux, et son nom demeurera attaché à l'oeuvre entreprise en ce domaine par mon gouvernement.

L'ancien député de Chambly, monsieur Robert Thériage, était un homme d'action qui s'était rapidement taillé une réputation enviable à l'Assemblée législative. Il y occupait la charge d'assistant parlementaire du Secrétaire de la Province dont il était devenu un précieux collaborateur.

Nous n'avons pas — fort heureusement — connu que des épreuves. La série des réunions interprovinciales, lancée avec dynamisme par l'initiative du Québec, s'est poursuivie par la tenue d'une conférence à Charlottetown, l'été dernier, et a permis aux représentants des dix provinces du Canada de discuter de problèmes d'intérêt commun.

L'inauguration de la Maison du Québec à Paris a été l'occasion de démonstrations inoubliables dont les représentants de notre province ont été l'objet. Toute notre population s'est montrée fière — et à juste titre — des nombreux et émouvants témoignages d'amitié que ses délégués ont reçus en son nom du président

Our Province and more particularly the Legislature, has been saddened by the deaths of my predecessor, the Honourable Onésime Gagnon, of the Honourable Charles Aimé Kirkland, minister without portfolio, and of Mr. Robert Thériage, parliamentary assistant to the Provincial Secretary.

Before he became the Sovereign's representative, Mr. Gagnon has distinguished himself at the Bar and in the House of Commons, and was later a prominent figure on the Quebec political scene. The Government of our Province further honoured him publicly with a state funeral.

The Honourable Charles Aimé Kirkland represented the constituency of Jacques-Cartier in the Legislative Assembly for twenty-two years. In 1960 he was called to a seat in the Executive Council. An ardent apostle of public health, he took the lead in the fight against water pollution, and his name will continue to be linked with the work initiated in that field by my government.

The late member for Chambly, Mr. Robert Thériage, was a man of action who rapidly won an enviable reputation in the Legislative Assembly. There he held the post of parliamentary assistant to the Provincial Secretary and had become one of his trusted collaborators.

Our experience, fortunately, has not been confined to bereavements. The series of interprovincial gatherings, energetically launched by the initiative of Quebec, was continued by the holding of a conference last summer at Charlottetown, and has enabled representatives of the ten provinces of Canada to discuss problems of common interest.

The inauguration of Quebec House in Paris was the occasion of unforgettable demonstrations in honour of the representatives of our Province. Our whole population has evinced pride — and with good reason — in the many and moving expressions of friendship extended to its delegates by President de Gaulle and the

de Gaulle, du gouvernement et du peuple français. Nous avons raison d'espérer que les relations plus étroites que jamais ainsi établies entre la France et le Québec produiront d'heureux résultats.

Déjà, les bienfaits des mesures législatives adoptées à la dernière session ont commencé à se faire sentir.

C'est ainsi que la population de la province connaît enfin la sécurité d'un régime d'assurance-hospitalisation.

Au cours de la session qui s'ouvre aujourd'hui, nous tâcherons, dans le domaine de la santé publique, de faire de nouveau un immense pas en avant grâce à un projet de loi des hôpitaux qu'il vous appartiendra d'étudier. C'est à ceux-là mêmes qui devront s'y conformer et qui en ont senti avec nous la nécessité que nous avons demandé de l'inspirer.

L'instruction publique a connu des progrès remarquables. Une proportion de plus en plus élevée de notre jeunesse peut maintenant bénéficier d'une formation conforme à ses aptitudes et aux besoins de la société. Le personnel enseignant, mieux rémunéré aujourd'hui que jamais auparavant, accède rapidement à un niveau de qualification adapté aux exigences de sa fonction. Grâce à l'aide financière que la législation de la dernière session leur garantit, les commissions scolaires sont en mesure de faire face plus facilement aux responsabilités nouvelles qu'elles doivent dorénavant assumer. Les universités et les collèges sont également assurés que le gouvernement leur fournira les moyens de remplir intégralement leur mission. Si importantes qu'elles aient été, les nombreuses mesures déjà prises ne trouveront cependant leur pleine signification que dans le cadre plus général des travaux de la Commission royale d'enquête sur l'enseignement.

Vous serez appelés à légiférer sur deux questions d'importance primordiale: la refonte de la Loi électorale et le remaniement de la division territoriale. Il s'agit d'une législation aussi délicate qu'indispensable, dont l'effet doit être d'assurer le bon fonctionnement de la démocratie.

French government and people. We have reason to hope that the relations thus established between France and Quebec, more cordial than ever before, will produce salutary results.

The beneficial effects of the legislative measures adopted at the last session have already begun to be felt.

Thus the people of the Province are at last enjoying the security of a system of hospital insurance.

During the session that opens to-day, we shall endeavour to take yet another long step forward in the field of public health with a proposal for legislation concerning hospitals which you will be asked to study. For inspiration we turned to the very people who will have to obey it and who felt the need for it even as we did.

Great progress has been achieved in education. Training according to personal aptitudes and social needs is now available to an ever increasing proportion of our young people. The teaching personnel, better paid to-day than ever before, is rapidly attaining a level of qualifications adequate to the demands of its task. Thanks to the financial aid guaranteed them by the legislation of the last session, school boards are in a position to meet more easily the added responsibilities they must now assume. The universities and colleges also have the assurance that the government will provide them with the means of playing their full part. But important as they have been, the many measures already taken will attain their full significance only within the wider range covered by the Royal Commission of Inquiry on Education.

You will be called upon to legislate on two matters of prime importance: the revision of the Election Act and the modification of the territorial division. This will involve legislation as difficult as it is indispensable, designed as it must be to ensure the proper functioning of demo-

Le gouvernement proposera à cette fin la création de deux comités spéciaux.

Dans le secteur économique, il faut souligner avec satisfaction un progrès très encourageant et que nous avons bon espoir de voir s'accroître. Plusieurs grandes entreprises se sont établies dans la province aux cours des derniers mois, et procureront de nouveaux emplois à notre main-d'œuvre tout en contribuant à hausser le niveau de notre économie.

D'autre part, le rôle du gouvernement ne se limite pas à celui de simple spectateur. Afin d'activer de façon permanente le développement du Québec par ses citoyens et pour ses citoyens, il vous soumettra un projet de loi visant à mettre sur pied une société générale de financement. Celle-ci offrira à la population l'occasion de participer à la mise en valeur de nos richesses et à la création de nouvelles entreprises.

Vous serez priés d'étudier un projet de loi permettant le nantissement commercial de biens mobiliers, en vue d'aider les entreprises industrielles et commerciales à améliorer leur équipement.

Dans tous ces efforts pour activer le développement économique de la province, il faut noter le précieux concours que reçoit le gouvernement du Conseil d'Orientation économique réorganisé à la dernière session.

L'agriculture, facteur de santé économique et sociale, demeure au premier plan de nos préoccupations. Afin de mieux ordonner le marché des produits agricoles en général et plus particulièrement celui des produits laitiers, on vous demandera d'augmenter les pouvoirs de l'Office des marchés agricoles du Québec.

Un autre projet de loi ouvrira aux cultivateurs une source additionnelle de crédit agricole à long terme, afin d'accélérer la modernisation et la consolidation de nos fermes.

En vue d'accroître l'efficacité de l'appareil administratif et de favoriser la mise en œuvre des mesures de planification, le gouvernement vous demandera d'étudier

cracy. To this end the government will propose the setting up of two special committees.

In the economic field, we can point with satisfaction to some really encouraging progress which we have good reason to hope will be accelerated. Several large concerns have established themselves in the Province in recent months. They will provide new areas of employment and at the same time help raise the level of our economy.

But the government's role is not limited to that of a mere spectator. With a view to providing a permanent stimulus to the development of Quebec by its citizens and for its citizens, it will lay before you a bill to establish a general financing company that will give our people an opportunity to share in the development of our resources and in the creation of new enterprises.

You will be asked to study a bill to permit the pledging of commercial moveable property with a view to assisting industrial and commercial concerns to improve their equipment.

Conspicuous in all these efforts to stimulate the economic development of the Province is the invaluable help the government is receiving from the Economic Advisory Council, reorganized at the last session.

Agriculture, basic to economic and social health, is always in the forefront of our minds. With a view to the better ordering of the market for farm produce in general and especially for dairy products, you will be asked to increase the powers of the Quebec Agricultural Marketing Board.

Another bill will make available to farmers an additional source of long-term farm credit, to accelerate the modernization and strengthening of our farms.

To increase administrative efficiency and promote the carrying out of planning measures, the government will ask you to consider a bill to combine the depart-

un projet de loi effectuant la fusion des ministères de l'Agriculture et de la Colonisation. Un projet semblable vous invitera à réunir en un seul le ministère de la Chasse et celui des Pêcheries.

Vous serez appelés à examiner les crédits essentiels à la continuation du vaste programme de travaux publics et de la voirie que mon gouvernement a commencé à mettre en oeuvre au cours de l'année dernière.

Des voies rapides seront aménagées pour faire communiquer entre elles nos villes les plus importantes ainsi que pour relier le Québec aux provinces et aux états limitrophes.

La voirie rurale sera l'objet d'une sollicitude particulière. Mon gouvernement désire ainsi donner un essor plus puissant à l'agriculture, au commerce, à l'industrie et au tourisme dans toutes les régions, même les plus reculées.

Le gouvernement vous soumettra une refonte de la Loi de l'hôtellerie. Elle aura pour but d'accroître le prestige de l'industrie hôtelière en lui donnant des normes de construction et d'exploitation.

Mon gouvernement vous demandera de réformer la structure du Service provincial de la statistique, afin de centraliser la compilation des statistiques et de faciliter des accords avec les autres administrations du pays.

Vous serez invités à reviser les lois concernant la Commission des monuments historiques, les archives ainsi que les concours littéraires et scientifiques.

Il sera de votre devoir d'étudier des mesures qui aideront la classe ouvrière, notamment des amendements à la Loi des accidents du travail.

Vous aurez la tâche d'étudier l'institution d'un organisme de régie des Relations inter-municipales.

Mon gouvernement vous proposera des lois concernant les tribunaux judiciaires, la curatelle publique et les bureaux d'enregistrement ainsi que la répression des abus de quelques sociétés de prêts et de certains prêteurs.

ments of Agriculture and Colonization. By a similar bill you will be requested to merge in a single ministry the Department of Game and the Department of Fisheries.

You will be called upon to examine the credits necessary to continue the extensive programme of public works and roads that my government began to carry out in the course of the last year.

Expressways will be established to provide communications between our principal cities and to connect Quebec with adjacent provinces and states.

Rural roads will receive special consideration. My government wishes in this way to give added impetus to agriculture, trade, industry and tourism in all regions, even the most remote.

The government will submit to you a revision of the law relating to hotels. Its object will be to enhance the prestige of the hotel business by providing it with standards of construction and operation.

My government will ask you to revise the structure of the provincial statistical service so as to centralize the compilation of statistics and facilitate agreements with the other administrations of the country.

You will be asked to revise the laws respecting the Historic Monuments Commission, the archives and literary and scientific competitions.

It will be your duty to study measures to assist the working classes, particularly amendments to the Workmen's Compensation Act.

You will have the task of considering the institution of a body to supervise inter-municipal relations.

My government will submit to you bills respecting courts of justice, public curatorship and registry offices and the suppression of abuses committed by some loan companies and certain lenders.

Plusieurs autres projets de lois, tant d'ordre public que d'ordre privé, réclameront votre attention.

Messieurs de l'Assemblée législative,

Les comptes publics de la dernière année financière vous seront présentés et vous aurez à approuver, après étude, les sommes que vous jugerez nécessaires à l'administration de la Province.

*Honorables Messieurs du
Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative,*

Que la Providence vous guide dans vos délibérations, qu'Elle bénisse votre travail et qu'Elle vous apporte la satisfaction d'avoir contribué au progrès et à la grandeur de la Province ainsi qu'au bien-être de tous ses concitoyens.

L'Assemblée législative s'en va et il plait à l'honorable lieutenant-gouverneur de se retirer.

M. Marler, présente un bill (A), concernant l'agriculture.

Ledit bill est lu une première fois *pro-forma*.

L'honorable orateur rapporte le discours que l'honorable lieutenant-gouverneur a prononcé du trône.

Ce discours est alors lu par le greffier.

Sur la motion de M. Marler, il est *Ordonné*, que le discours de l'honorable lieutenant-gouverneur soit imprimé dans les deux langues pour l'usage des membres.

Sur la motion de M. Marler, il est *Ordonné*, que la prise en considération du discours du trône ait lieu à la prochaine séance.

A number of other bills, both public and private, will require your attention.

Gentlemen of the Legislative Assembly,

The public accounts of the last fiscal year will be laid before you and you will be required to approve, after examination, the sums you deem necessary for the administration of the province.

*Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

May Providence guide you in your deliberations and bless your work, that you may know the satisfaction of having contributed to the progress and greatness of the Province and the welfare of all its citizens.

The Legislative Assembly then withdrew and it pleased the Honourable the Lieutenant-Governor to retire.

Mr. Marler, presented a bill (A), intitled: "An Act respecting agriculture".

The said bill was read for the first time *pro-forma*.

The Honourable the Speaker reported the Speech from the Throne of the Honourable the Lieutenant-Governor, and the same was then read by the clerk.

On motion of Mr. Marler, it was *Ordered*, That the Speech of the Honourable the Lieutenant-Governor be printed in both languages for the use of the members.

On motion of Mr. Marler, it was *Ordered*, That this House do take into consideration the Speech from the Throne at the next sitting.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné, que lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée
à demain, le 10 janvier.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné, que tous les conseillers pré-
sents durant la présente session compo-
sent une commission pour prendre en
considération les usages et coutumes de ce
Conseil et les privilèges de la Législature,
et qu'il soit permis à ladite commission de
s'assembler dans cette chambre quand
elle le jugera nécessaire.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre
s'ajourne.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That when this House ad-
journs to-day, it do stand adjourned until
to-morrow, the 10th January.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That all the Legislative Coun-
cillors, present during the session be
appointed a committee to consider of
the orders and customs of this House and
the privileges of the Legislature, and that
the said committee have leave to sit in
this House when and as often as they
please.

On motion of Mr. *Marler*, the House
adjourned.

**MERCREDI,
10 JANVIER 1962**

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*,
Orateur

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,*

**WEDNESDAY,
JANUARY 10th, 1962**

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,*

*Raymond,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table:

Par M. *Brillant*:

- No 1.— De Révérende Mère Marie-Blanche Frenette, et autres;
No 2.— De l'Hôtel-Dieu de Gaspé.

Par M. *Messier*:

- No 3.— De Jean-Baptiste Lemoine, et autres;
No 4.— De Coenraad Zuurbier;
No 5.— De la cité de Laffèche;
No 6.— De Le Curé de Saint-Roch de Québec;
No 7.— De J. M. Pagé & Frère Inc.;
No 8.— De la Société Gazifère de Hull Incorporée;
No 9.— De l'Association des mesureurs de bois licenciés de la province de Québec.

Par M. *Foster*:

- No 10.— De la cité de Sherbrooke;
No 11.— De Joseph Henri Georges Léon Raphaël Rousseau;
No 12.— De Dame Alice Pouliot, en religion Révérende Mère Saint-Romuald;
No 13.— De Pierre Claude Fournier.

Par M. *Connors*:

- No 14.— De The Mennonite Church and Canadian Conference of the Mennonite Brethren Church of North America;
No 15.— De Reddy Memorial Hospital;
No 16.— De la Corporation de Gaz naturel du Québec;
No 17.— De Maurice J. Boxer, et autres;
No 18.— De Peter Balfour Glassford;
No 19.— De Nichita Tomesco;
No 20.— De la Société d'Agriculture, Division "A", du comté de Pontiac, Shawville;

*Raymond,
Rowat,
Tardif.*

Prayers,

The following petitions are brought up and laid on the table:

By Mr. *Brillant*:

- No. 1.— Of Reverend Mother Marie-Blanche Frenette, and others;
No. 2.— Of L'Hôtel-Dieu de Gaspé.

By Mr. *Messier*:

- No. 3.— Of Jean-Baptiste Lemoine, and others;
No. 4.— Of Coenraad Zuurbier;
No. 5.— Of the city of Laffèche;
No. 6.— Of Le Curé de Saint-Roch de Québec;
No. 7.— Of J. M. Pagé & Frère Inc.;
No. 8.— Of La Société Gazifère de Hull Incorporée;
No. 9.— Of The Professional Association of Licensed Cullers of the Province of Quebec.

By Mr. *Foster*:

- No. 10.— Of the city of Sherbrooke;
No. 11.— Of Joseph Henri Georges Léon Raphaël Rousseau;
No. 12.— Of Dame Alice Pouliot, in religion Reverend Mother Saint-Romuald;
No. 13.— Of Pierre Claude Fournier.

By Mr. *Connors*:

- No. 14.— Of The Mennonite Church and Canadian Conference of the Mennonite Brethren Church of North America;
No. 15.— Of Reddy Memorial Hospital;
No. 16.— Of Quebec Natural Gas Corporation;
No. 17.— Of Maurice J. Boxer and others;
No. 18.— Of Peter Balfour Glassford;
No. 19.— Of Nichita Tomesco;
No. 20.— Of the County of Pontiac Agricultural Society, Division "A", Shawville;

No 21.— De la cité de Chomedey;
 No 22.— De First Church of Christ, Scientist, Montreal;
 No 23.— De David Krashinsky et autres;
 No 24.— De The Royal Institution for the Advancement of Learning.

Par M. *Brais*:

No 25.— De Decarie Blvd. Holding Co. Ltd;
 No 26.— De La Corporation des Chimistes Professionnels du Québec;
 No 27.— De Twelve hundred and one Dorchester Street Inc. et Dorchester-Stanley Development Corporation;
 No 28.— De la cité de Verdun;
 No 29.— De la cité de Saint-Michel;
 No 30.— De la ville de Pointe-Gatineau;
 No 31.— De la cité des Trois-Rivières;
 No 32.— De Gerald M. Mahoney, et autres;
 No 33.— De Maria Perreault, en religion Mère Sainte-Agathe;
 No 34.— De la corporation municipale de la cité d'Arvida;
 No 35.— De la corporation municipale de la cité de Jonquière;
 No 36.— De la cité de Hull;
 No 37.— De Jean Paul Deslieries, et autres;
 No 38.— De La Prévoyance Compagnie d'Assurances;
 No 39.— De Dame Emma Paquet, et autres;
 No 40.— Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Lachine;
 No 41.— Du village de Senneville, comté de Jacques-Cartier;
 No 42.— De Jean-Marc Béliveau et Lawrence Mollot;
 No 43.— De La Caisse Nationale d'Économie;
 No 44.— De The Fraser-Hickson Institute, Montréal;
 No 45.— De Napierville Junction Railway Company.

M. *Tardif* donne avis de motion.

No. 21.— Of the city of Chomedey;
 No. 22.— Of First Church of Christ, Scientist, Montreal;
 No. 23.— Of David Krashinsky and others;
 No. 24.— Of The Royal Institution for the Advancement of Learning.

By Mr. *Brais*:

No. 25.— Of Decarie Blvd Holding Co. Ltd.;
 No. 26.— Of The Corporation of Professional Chemists of Québec;
 No. 27.— Of Twelve Hundred and one Dorchester Street Inc. and Dorchester-Stanley Development Corporation;
 No. 28.— Of the city of Verdun;
 No. 29.— Of the city of Saint-Michel;
 No. 30.— Of the town of Pointe-Gatineau;
 No. 31.— Of the city of Three Rivers;
 No. 32.— Of Gerald M. Mahoney and others;
 No. 33.— Of Maria Perreault, in religion Sister Sainte-Agathe;
 No. 34.— Of The municipal corporation of the city of Arvida;
 No. 35.— Of The municipal corporation of the City of Jonquière;
 No. 36.— Of the City of Hull;
 No. 37.— Of Jean Paul Deslieries and others;
 No. 38.— Of La Prévoyance Compagnie d'Assurances;
 No. 39.— Of Dame Emma Paquet, and others;
 No. 40.— Of The school commissioners for the municipality of Lachine;
 No. 41.— Of the village of Senneville, county of Jacques-Cartier;
 No. 42.— Of Jean-Marc Béliveau and Lawrence Mollot;
 No. 43.— Of La Caisse Nationale d'Économie;
 No. 44.— Of The Fraser-Hickson Institute, Montreal;
 No. 45.— Of Napierville Junction Railway Company.

Mr. *Tardif* gave notice of motion.

M. Marler, propose:

Que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi 24 janvier prochain, pourvu toutefois que si, dans l'intervalle, l'honorable Président de la chambre, après avoir consulté le Gouvernement, juge que l'intérêt public exige que le Conseil législatif se réunisse plus tôt, ou plus tard, il soit autorisé à donner un avis aux membres de cette chambre les invitant à siéger à une date qui sera considérée comme étant la date fixée par cette chambre elle-même; et que ce privilège soit accordé à l'honorable Président de cette chambre pour tout autre ajournement survenant au cours de la session actuelle.

Et la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. Marler, il est

Ordonné qu'il soit nommé une commission des règlements et que cette commission soit composée de MM. Asselin, Baribeau, Bouchard, Boulanger, Brillant, Connors, Foster, Laferté, Masson, Messier, Raymond, Renaud et Tardif.

Sur la motion de M. Marler, il est

Ordonné que MM. Asselin, Auger, Baribeau, Boulanger, Connors, Grothé, Laferté, Marler, Martineau, Messier, Renaud, Rowat et Tardif forment une commission pour surveiller les impressions de cette chambre durant cette session.

Sur la motion de M. Marler, il est

Ordonné qu'il soit nommé une commission permanente avec instructions de s'enquérir de tout ce qui concerne la salle de lecture et la publication des débats du Conseil législatif et de faire rapport de temps à autre à cette chambre, et que cette commission soit composée de MM. Asselin, Baribeau, Benoît, Bouchard, Brillant, Connors, Gilbert, Grothé, Laferté, Martineau, Masson, Messier, Paquette, Renaud et Tardif.

Mr. Marler, moved:

That when this House adjourns to-day it do stand adjourned until Wednesday the 24th January next, provided however, that in the meantime, the Honourable the Speaker of this House, after having consulted the Government, deem that the public interest request that the Legislative Council reassemble sooner, or later, he be authorized to send a notice to the members of this House calling upon them to sit at a date which shall be considered as being the date set by this House itself; and that this privilege be granted to the Honourable the Speaker of this House for any other adjournment arising during the present session.

And the question of concurrence being put, the House agreed to the same.

On motion of Mr. Marler, it was

Ordered, That Messrs. Asselin, Baribeau, Bouchard, Boulanger, Brillant, Connors, Foster, Laferté, Masson, Messier, Raymond, Renaud and Tardif be appointed a committee on standing orders.

On motion of Mr. Marler, it was

Ordered, That Messrs. Asselin, Auger, Baribeau, Boulanger, Connors, Grothé, Laferté, Marler, Martineau, Messier, Renaud, Rowat and Tardif be appointed a committee to superintend the printing of this House during the session.

On motion of Mr. Marler, it was

Ordered, That a standing committee be appointed, with instructions to enquire into all matters concerning the reading room and the publication of the debates of the Council and to make reports from time to time and that this committee be composed of Messrs. Asselin, Baribeau, Benoît, Bouchard, Brillant, Connors, Gilbert, Grothé, Laferté, Martineau, Masson, Messier, Paquette, Renaud and Tardif.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné, que MM. *Baribeau, Barrette, Brillant, Connors, Laferté, Martineau* et *Paquette* forment un comité permanent pour aider le président dans l'administration de la bibliothèque du parlement, dans la mesure où les intérêts du Conseil législatif sont en cause, et pour représenter cette chambre dans le comité mixte des deux chambres chargé d'administrer la bibliothèque;

Que cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné qu'il soit nommé une commission pour examiner les comptes contingents du Conseil législatif relatifs à la présente session et pour faire rapport sur iceux et que cette commission soit composée de MM. *Asselin, Baribeau, Brais, Foster, Laferté, Marler, Martineau* et *Rowat*.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné qu'il soit nommé une commission des bills privés avec pouvoir de délibérer et de faire enquête sur toutes les questions qui lui seront envoyées, de faire de temps à autre des rapports exprimant des observations et ses vues sur ces questions et de requérir la comparution de personnes ou la communication de pièces et dossiers dont elle pourra avoir besoin et que cette commission soit composée de tous les membres de cette chambre.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné qu'il soit nommé une commission permanente des chemins de fer avec pouvoir de faire enquête et rapport sur tous bills ou sur toutes questions ayant trait à la constitution en corporation des compagnies de chemin de fer et de requérir la comparution de personnes ou la communication de pièces et dossiers dont elle pourra avoir besoin, et que cette commission soit composée de tous les membres de cette chambre.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That Messrs. *Baribeau, Barrette, Brillant, Connors, Laferté, Martineau* and *Paquette* be appointed a committee to assist the Speaker in the direction of the Library of Parliament in so far as the interests of the Legislative Council are concerned, and also to act on behalf of this House as members of Joint Committee on the Library;

That the said resolution be communicated to the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That Messrs. *Asselin, Baribeau, Brais, Foster, Laferté, Marler, Martineau* and *Rowat* be appointed a committee to examine and report on the contingent accounts of the Legislative Council for this session.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That all the members of this House be appointed a committee on private bills with power to enquire into and examine all such matters and things as may be referred to the said committee, to report from time to time their observations and opinions and to send for persons, paper and records.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That a standing committee on railways be appointed with power to enquire into and report upon all bills and matters relating to the incorporation of railways companies and to send for persons, papers and records, and that this committee be composed of all the members of this House.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* qu'il soit nommé une commission permanente avec pouvoir de faire enquête et rapport sur tous bills ou sur toutes questions d'un caractère public ayant trait au Code civil, au Code de procédure civile, au Code municipal, et aux articles des Statuts refondus et sur tous les sujets qui lui seront renvoyés, de requérir la comparution de personnes ou la communication de pièces et dossiers dont elle pourra avoir besoin et que cette commission soit composée de tous les membres de cette chambre.

L'ordre du jour étant appelé pour la prise en considération du discours du trône à l'ouverture de la session, il est

Proposé par M. *Brillant*, appuyé par M. *Connors*, que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur.

A l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec.

NOUS, les membres du Conseil législatif de la province de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

M. *Asselin* ajourne le débat.

Sur la motion de M. *Marler*, appuyé par M. *Asselin*, la chambre s'ajourne en signe de deuil et par respect pour la mémoire de l'honorable Onésime Gagnon, lieutenant-gouverneur de la province de Québec.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That a standing committee be appointed with power to enquire into and report upon all bills and matters of a public nature relating to the Civil Code, Code of Civil Procedure, Municipal Code, and to the articles to the Revised Statutes and all other matters and things that may be referred to the said committee, to report from time to time, and to send for persons, papers and records, and that this committee be composed of all the members of this House.

The order of the day being read for the consideration of the Speech from the Throne at the opening of the session, it was

Moved by Mr. *Brillant*, seconded by Mr. *Connors*, that the following Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor.

To the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec.

WE, Her Majesty's most faithfull and loyal subjects, the Legislative Council of the Province of Quebec, in Provincial Legislature assembled thank your Honour for the Gracious Speech the Honourable the Lieutenant-Governor has been pleased to address to us at the opening of the present session.

Mr. *Asselin* adjourned the debate.

On motion of Mr. *Marler*, seconded by Mr. *Asselin*, the House adjourned as a sign of mourning and out of respect for the memory of the Honourable Onésime Gagnon, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec.

**MERCREDI.
31 JANVIER 1962**

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. Hector Laferté,
Orateur

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Lesage,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Paquette,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

S'autorisant de la motion adoptée le 10 janvier, l'honorable Président a renvoyé au 31 janvier la séance qui avait été fixée au 24 janvier.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table:

**WEDNESDAY.
JANUARY 31st, 1962**

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. Hector Laferté
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Lesage,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Paquette,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

Availing himself of the motion adopted on the 10th January, the Honourable the Speaker postponed to the 31st January the meeting which had been set for the 24th January.

Rule 48 having been suspended, the following petitions are brought up and laid on the table:

Par M. *Messier*:

No 46.— De Le Club de Golf de Saint-Hyacinthe;

No 47.— De Dame Amber Dix, et autres;

No 48.— De Léon Masson, et autres;

No 49.— De Dame Claire Bender-Perrault;

No 50.— De La Corporation de Gaz Cartier;

No 51.— De la Fédération des Instituteurs et des Institutrices des Cités et Villes de la Province de Québec;

No 52.— De la cité de Saint-Jean.

Par M. *Brillant*:

No 53.— De Thérèse Couturier;

No 54.— De Nicolas Mateesco;

No 55.— De Les Religieuses Sœurs Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal;

No 56.— De la ville du Lac Saint-Joseph;

No 57.— De La commission des écoles catholiques de Québec;

No 58.— De la cité des Sept-Iles;

No 59.— De La corporation de la paroisse de Ragueneau et Les commissaires d'écoles de la municipalité de la paroisse de Ragueneau.

Par M. *Gilbert*:

No 60.— De Dame Henriette Audet, veuve de Charles-J. Baillargeon, et autres;

No 61.— De Quebec Gas Transmission Lines Inc.;

No 62.— De la cité de Québec.

Par M. *Renaud*:

No 63.— De Dame Alice Lamarre et autres;

No 64.— De la cité de LaSalle.

Par M. *Connors*:

No 65.— De la ville de Laval des Rapides;

No 66.— De The Congregation Beth Hamedrash Hagadol;

No 67.— De Benny Gerstel et autres;

By Mr. *Messier*:

No. 46. — Of Le Club de Golf de Saint-Hyacinthe;

No. 47. — Of Dame Amber Dix and others;

No. 48. — Of Léon Masson and others.

No. 49. — Of Dame Claire Bender-Perrault;

No. 50. — Of Cartier Gas Corporation;

No. 51. — Of La Fédération des Instituteurs et des Institutrices des Cités et Villes de la Province de Québec;

No. 52. — Of the city of Saint-Jean.

By Mr. *Brillant*:

No. 53. — Of Thérèse Couturier;

No. 54. — Of Nicolas Mateesco;

No. 55. — Of Les Religieuses Soeurs Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal;

No. 56. — Of the town of Lake St-Joseph;

No. 57. — Of La Commission des écoles catholiques de Québec;

No. 58. — Of the town of Sept-Iles;

No. 59. — Of The corporation of the parish of Ragueneau and The school commissioners for the municipality of the parish of Ragueneau.

By Mr. *Gilbert*:

No. 60. — Of Dame Henriette Audet, widow of Charles-J. Baillargeon, and others;

No. 61. — Of Quebec Gas Transmission Lines Inc.;

No. 62. — Of the city of Quebec.

By Mr. *Renaud*:

No. 63. — Of Dame Alice Lamarre and others;

No. 64. — Of the city of LaSalle.

By Mr. *Connors*:

No. 65. — Of the town of Laval des Rapides;

No. 66. — Of The Congregation Beth Hamedrash Hagadol;

No. 67. — Of Benny Gerstel and others;

- | | |
|--|--|
| No 68.— De Young Israel of Val Royal; | No. 68. — Of Young Israel of Val Royal; |
| No 69.— De Paul O.-Cordeau et autres; | No. 69. — Of Paul-O. Cordeau and others; |
| No 70.— De Louis D'Argensio; | No. 70. — Of Louis D'Argensio; |
| No 71.— De Zdenek Podskalsky; | No. 71. — Of Zdenek Podskalsky; |
| No 72.— De Samuel Lion Simak; | No. 72. — Of Samuel Lion Simak; |
| No 73.— De Israel Trachtenberg; | No. 73. — Of Israel Trachtenberg; |
| No 74.— De la cité d'Outremont; | No. 74. — Of the city of Outremont; |
| No 75.— De la cité de Saint-Laurent; | No. 75. — Of the city of Saint-Laurent; |
| No 76.— De Jacques Tennenbaum; | No. 76. — Of Jacques Tennenbaum; |
| No 77.— De Michael Perelstein; | No. 77. — Of Michael Perelstein; |
| No 78.— De La Société d'Ortophonie et d'Audiologie de la Province de Québec. | No. 78. — Of the Speech and Hearing Society of the Province of Quebec. |

Par M. *Brais*:

- | | |
|--|---|
| No 79.— De la ville de Saint-Léonard de Port-Maurice; | No. 79.— Of the town of St-Léonard de Port-Maurice; |
| No 80.— De Jean Rolland; | No. 80.— Of Jean Rolland; |
| No 81.— De la ville de Duvernay, comté de Laval; | No. 81.— Of the town of Duvernay, county of Laval; |
| No 82.— De Montefiore Club; | No. 82.— Of Montefiore Club; |
| No 83.— De Oscar Lanthier et autres; | No. 83.— Of Oscar Lanthier and others; |
| No 84.— De La commission scolaire de la cité de Thetford Mines; | No. 84.— Of The school commission of the city of Thetford Mines; |
| No 85.— De Jean-Claude LaHaye et autres; | No. 85.— Of Jean-Claude LaHaye and others; |
| No 86.— De La corporation de Montréal Métropolitain; | No. 86.— Of The Montreal Metropolitan Corporation; |
| No 87.— De La Fédération de l'industrie de la Construction de la province de Québec; | No. 87.— Of La Fédération de l'industrie de la Construction de la Province de Québec; |
| No 88.— De The Royal Trust Company Mortgage Corporation; | No. 88.— Of The Royal Trust Company Mortgage Corporation; |
| No 89.— De Crédit Foncier Franco-Canadien; | No. 89.— Of Crédit Foncier Franco-Canadien; |
| No 90.— De la ville de Pincourt; | No. 90.— Of the town of Pincourt; |
| No 91.— De Laszlo Szemenyel; | No. 91.— Of Laszlo Szemenyel; |
| No 92.— De Alexandra Hospital; | No. 92.— Of Alexandra Hospital; |
| No 93.— De The Royal Trust Company et Dame Liza Provost-Guilmette; | No. 93.— Of The Royal Trust Company and Dame Liza Provost-Guilmette; |
| No 94.— De La Société Protectrice Canadienne des Animaux; | No. 94.— Of The Canadian Society for the Prevention of Cruelty to Animals; |
| No 95.— De Dame Yvette-Marie Aubé; | No. 95.— Of Dame Yvette-Marie Aubé; |
| No 96.— De la corporation Les Soeurs de la Charité de Québec; | No. 96.— Of the corporation Les Soeurs de la Charité de Québec; |
| No 97.— De la cité de Lachine; | No. 97.— Of the city of Lachine; |
| No 98.— De la cité de Pointe-Claire; | No. 98.— Of the city of Pointe-Claire; |
| No 99.— De Les Soeurs de la Charité de Québec; | No. 99.— Of Les Soeurs de la Charité de Québec; |
| No 100.— De l'Hôpital Laval; | No. 100.— Of Hôpital Laval; |

By Mr. *Brais*:

No 101.— De Dame Claire Lamarche;
No 102.— De Les Soeurs de Miséricorde de Montréal;

No 103.— De La commission des écoles catholiques de la cité de Dorval.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

No 1.— De Révérende Mère Marie-Blanche Frenette et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de Les Chanoinesse Hospitalières de Saint-Augustin du Monastère de l'Hôtel-Dieu de Gaspé.

No 2.— De l'Hôtel-Dieu de Gaspé, demandant l'adoption d'une loi refondant sa charte et lui accordant de plus amples pouvoirs corporatifs.

No 3.— De Jean-Baptiste Lemoine et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de Assurances U.C.C., Compagnie Mutuelle.

No 4.— De Coenraad Zuurbier, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Joseph Napoléon Benoit Conrad Côté.

No 5.— De la cité de Lafèche, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 6.— De Le Curé de Saint-Roch de Québec, demandant l'adoption d'une loi abrogeant la loi 61 Victoria, chapitre 85 et validant certains transports de propriété au Foyer Saint-Antoine de Québec.

No 7.— De J. M. Pagé & Frère Inc., demandant l'adoption d'une loi concernant la dimension des lots 170 et 171 du cadastre pour la paroisse de Charlesbourg, comté de Québec.

No 8.— De la Société Gazifère de Hull Incorporée, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 9.— De l'Association des mesureurs de bois licenciés de la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 10.— De la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 11.— De Joseph Henri Georges Léon Raphaël Rousseau, demandant l'adoption

No. 101.— Of Dame Claire Lamarche;
No. 102.— Of Les Soeurs de Miséricorde de Montréal;

No. 103.— Of The Catholic school commission of the city of Dorval.

The following petitions were read and received:

No. 1.— Of Reverend Mother Marie-Blanche Frenette and others, praying for an act constituting them into a corporation under the name of Les Chanoinesse Hospitalières de Saint-Augustin du Monastère de l'Hôtel-Dieu de Gaspé.

No. 2.— Of l'Hôtel-Dieu de Gaspé, praying for an act revising its charter and granting l'Hôtel-Dieu de Gaspé more elaborate powers.

No. 3.— Of Jean-Baptiste Lemoine and others, praying for an act, incorporating them under the name of Assurances U.C.C., Mutual Company.

No. 4.— Of Coenraad Zuurbier, praying for an act to change his name to that of Joseph Napoléon Benoit Conrad Côté.

No. 5.— Of the city of Lafèche, praying for an act to amend its charter.

No. 6.— Of Le Curé de Saint-Roch de Québec, praying for an act abrogating the Act 61 Victoria, chapter 85, and validating certain transfers of property to Le Foyer St-Antoine.

No. 7.— Of J. M. Pagé & Frère Inc., praying for an act respecting the dimension of lots 170 and 171 of the cadastre for the parish of Charlesbourg, in the county of Quebec.

No. 8.— Of La Société Gazifère de Hull Incorporée, praying for an act to amend its charter.

No. 9.— Of The Professional Association of Licensed Cullers of the Province of Quebec, praying for an act to amend its charter.

No. 10.— Of the city of Sherbrooke, praying for an act to amend its charter.

No. 11.— Of Joseph Henri Georges Léon Raphaël Rousseau, praying for an

d'une loi changeant son nom en celui de Joseph Léon Henri Benoît.

No 12.— De Dame Alice Pouliot, en religion Révérende Mère Saint-Romuald, demandant l'adoption d'une loi incorporant l'École normale Notre-Dame du Sacré-Cœur.

No 13.— De Pierre Claude Fournier, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'étude et à l'exercice de la profession d'avocat.

No 14.— De The Mennonite Church and Canadian Conference of the Mennonite Brethren Church of North America, demandant l'adoption d'une loi afin d'obtenir le droit de faire les actes de l'état civil et de tenir les registres de l'état civil.

No 15.— De Reddy Memorial Hospital, demandant l'adoption d'une loi autorisant la Cité de Westmount à vendre audit hôpital une certaine resubdivision de lot.

No 16.— De la Corporation de Gaz naturel du Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 17.— De Maurice J. Boxer et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de Young Israel of Chomedey.

No 18.— De Peter Balfour Glassford, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'exercice du droit.

No 19.— De Nichita Tomesco, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'étude et à l'exercice de la profession d'avocat.

No 20.— De la Société d'Agriculture, Division "A", du comté de Pontiac, Shawville, demandant l'adoption d'une loi augmentant le montant d'emprunts.

No 21.— De la cité de Chomedey, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 22.— De First Church of Christ, Scientist, Montreal, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation.

act changing his name to that of Joseph Léon Henri Benoît.

No. 12.— Of Dame Alice Pouliot, in religion Reverend Mother Saint-Romuald, praying for an act incorporating l'École Normale Notre-Dame du Sacré-Cœur.

No. 13.— Of Pierre Claude Fournier, praying for an act authorizing the Bar of the Province of Quebec to admit him to the study and practice of the profession of advocate.

No. 14.— Of The Mennonite Church and Canadian Conference of the Mennonite Brethren Church of North America, praying for an act granting them the right to perform acts of civil status and to keep registers of such acts.

No. 15.— Of Reddy Memorial Hospital, praying for an act authorizing the city of Westmount to sell a certain resubdivision of lot.

No. 16.— Of Quebec Natural Gas Corporation, praying for an act to amend its charter.

No. 17.— Of Maurice J. Boxer and others, praying for an act constituting the petitioners into a corporation under the name of "Young Israel of Chomedey".

No. 18.— Of Peter Balfour Glassford, praying for an act authorizing the Bar of the Province of Quebec to admit him to the practice of law after examination.

No. 19.— Of Nichita Tomesco, praying for an act authorizing the Bar of the Province of Quebec to admit him to the study and practice of the profession of advocate.

No. 20.— Of the County of Pontiac Agricultural Society, Division "A", Shawville, praying for an act increasing the amount of loans.

No. 21.— Of the city of Chomedey, praying for an act to amend its charter.

No. 22.— Of First Church of Christ, Scientist, Montreal, praying for an act to constitute a corporation.

No 23.— De David Krashinsky et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de The Reconstructionist Synagogue of Montreal.

No 24.— De The Royal Institution for the Advancement of Learning, demandant l'adoption d'une loi lui donnant pouvoir à exproprier immeubles dans la cité de Montréal.

No 25.— De Decarie Blvd. Holding Co. Ltd., demandant l'adoption d'une loi pour confirmer les titres de propriété d'une certaine ruelle.

No 26.— De La Corporation des Chimistes Professionnels du Québec, demandant l'adoption d'une loi pour être constituée en corporation.

No 27.— De Twelve hundred and one Dorchester Street Inc. et Dorchester-Stanley Development Corporation, demandant l'adoption d'une loi les déclarant seuls et uniques propriétaires d'un certain lot.

No 28.— De la cité de Verdun, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 29.— De la cité de Saint-Michel, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 30.— De la ville de Pointe-Gatineau, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 31.— De la cité des Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 32.— De Gerald M. Mahoney et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de la Corporation des Psychologues de la Province de Québec.

No 33.— De Maria Perreault, en religion Mère Sainte-Agathe, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Les Sœurs Servantes du Saint-Cœur de Marie.

No 34.— De La corporation municipale de la cité d'Arvida, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 35.— De La corporation municipale de la cité de Jonquière, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No. 23. — Of David Krashinsky and others, praying for an act incorporating them under the name of The Reconstructionist Synagogue of Montreal.

No. 24. — Of The Royal Institution for the Advancement of Learning, praying for an act giving it the power to expropriate immoveables and immoveables rights in the city of Montreal.

No. 25. — Of Decarie Blvd. Holding Co. Ltd., praying for an act to confirm the titles of ownership of a certain lane.

No. 26. — Of The Corporation of Professional Chemists of Quebec, praying for an act to be constituted into a corporation.

No. 27. — Of Twelve Hundred and one Dorchester Street Inc. and Dorchester-Stanley Development Corporation, praying for an act declaring them sole and only undivided owners of a certain lot.

No. 28. — Of the city of Verdun, praying for an act to amend its charter.

No. 29. — Of the city of Saint-Michel, praying for an act to amend its charter.

No. 30. — Of the town of Pointe-Gatineau, praying for an act to amend its charter.

No. 31. — Of the city of Three Rivers, praying for an act to amend its charter.

No. 32. — Of Gerald M. Mahoney and others, praying for an act incorporating them under the name of The Corporation of Psychologists of the Province of Quebec.

No. 33. — Of Maria Perreault, in religion Sister Sainte-Agathe, praying for an act to constitute a corporation under the name of Les Sœurs Servantes du Saint-Cœur de Marie.

No. 34. — Of The municipal corporation of the city of Arvida, praying for an act to amend its charter.

No. 35. — Of The municipal corporation of the city of Jonquière, praying for an act to amend its charter.

No 36.— De la cité de Hull, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 37.— De Jean Paul Deslieries et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Collège des Conseillers en Relations Industrielles.

No 38.— De La Prévoyance Compagnie d'Assurances, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 39.— De Dame Emma Paquet et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Dame Caroline Monier-Paquet.

No 40.— Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi pour annexer un certain territoire et détacher de leur territoire un certain terrain.

No 41.— De village de Senneville, comté de Jacques-Cartier, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 42.— De Jean-Marc Béliveau et Lawrence Mollot, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à les admettre à l'exercice de la profession d'avocat.

No 43.— De La Caisse Nationale d'Économie, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom corporatif en celui de L'Économie.

No 44.— De The Fraser-Hickson Institute, Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 45.— De Napierville Junction Railway Company, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

L'honorable M. *Baribeau* présente le premier rapport de la Commission des Règlements:

Ordonné qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

No. 36. — Of the city of Hull, praying for an act to amend its charter.

No. 37. — Of Jean Paul Deslieries and others, praying for an act constituting a corporation under the name of College of Industrial Relations Consultants.

No. 38. — Of La Prévoyance Compagnie d'Assurances, praying for an act to amend its charter.

No. 39. — Of Dame Emma Paquet and others, praying for an act respecting the estate of Dame Caroline Monier-Paquet.

No. 40.— Of the school commissioners for the municipality of Lachine, praying for an act to annex for school purposes a certain territory and to detach from their territory a certain land.

No. 41.— Of the village of Senneville, county of Jacques-Cartier, praying for an act to amend its charter.

No. 42.— Of Jean-Marc Béliveau and Lawrence Mollot, praying for an act authorizing the Bar of the Province of Quebec to admit them to the practice of law.

No. 43.— Of La Caisse Nationale d'Économie, praying for an act changing its corporate name to that of "L'Économie".

No. 44.— Of The Fraser-Hickson Institute, Montreal, praying for an act to amend its charter.

No. 45.— Of Napierville Junction Railway Company, praying for an act to amend its charter.

The Honourable Mr. *Baribeau*, presented the first report of the Committee on Standing Orders:

Ordered, That it be received, and it was read as follows:

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DES RÈGLEMENTS

31 janvier 1962.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son premier rapport:

M. *Baribeau* a été nommé président et votre commission recommande que son quorum soit fixé à trois membres,

Le tout respectueusement soumis,

J.-L. BARIBEAU,
Président.

Sur la motion de M. *Baribeau*, il est
Ordonné que ledit rapport soit adopté.

M. *Connors*, présente le premier rapport de la Commission des chemins de fer.

Ordonné qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DES CHEMINS DE FER

31 janvier 1962.

La Commission des chemins de fer a l'honneur de vous soumettre ce qui suit comme son premier rapport:

M. *Connors* a été nommé président de cette commission et votre commission recommande que le quorum soit fixé à neuf de ses membres.

Le tout respectueusement soumis,

F. CONNORS,
Président.

Sur la motion de M. *Connors*, il est
Ordonné que ledit rapport soit adopté.

M. *Renaud* présente le premier rapport de la Commission de la salle de lecture.

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON STANDING ORDERS

31st January, 1962.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their first report:

Mr. *Baribeau* has been named chairman and your committee recommended that their quorum be set at three members.

The whole respectfully submitted,

J.-L. BARIBEAU,
Chairman.

On motion of Mr. *Baribeau*, it was
Ordered, That the said report be adopted.

Mr. *Connors*, from the Committee on Railways, presented their first report.

Ordered, That it be received, and it was read as follows:

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON RAILWAYS

31st January, 1962.

The standing committee on railways have the honour of presenting the following as their first report:

Your Committee have elected Mr. *Connors*, chairman, and recommended that their quorum be set at nine members.

The whole respectfully submitted,

F. CONNORS,
Chairman.

On motion of Mr. *Connors*, it was
Ordered, That the said report be adopted.

Mr. *Renaud*, from the Committee on the reading room presented their first report.

Ordonné qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DE LA CHAMBRE
DE LECTURE

31 janvier 1962.

La commission nommée pour s'enquérir de tout ce qui concerne la salle de lecture et la publication des débats du Conseil législatif a l'honneur de présenter ce qui suit comme son premier rapport:

M. *Renaud* a été nommé président de cette commission.

Le quorum de la commission a été fixé à cinq membres.

Le tout respectueusement soumis,

O. RENAUD,
Président.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

M. *Laferté* présente le premier rapport de la Commission des bills privés.

Ordonné qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DES BILLS PRIVÉS

31 janvier 1962.

La Commission des bills privés a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son premier rapport.

M. *Laferté* a été nommé président et la commission recommande que le quorum soit fixé à neuf de ses membres.

Le tout respectueusement soumis,

H. LAFERTÉ,
Président.

Ordered, That it be received, and it was read as follows:

LEGISLATIVE COUNCIL

READING ROOM COMMITTEE

31st January, 1962.

The committee appointed to enquire into all matters concerning the reading room and the publication of the debates of the Legislative Council have the honour of presenting the following as their first report:

Your committee have elected Mr. *Renaud*, their chairman.

The committee recommended that their quorum be set at five members.

The whole respectfully submitted,

O. RENAUD,
Chairman.

On motion of Mr. *Renaud*, it was *Ordered*, That the said report be adopted.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, presented their first report.

Ordered, That it be received, and it was read as follows:

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON PRIVATE BILLS

31st January, 1962.

The Committee on private bills have the honour of presenting the following as their first report:

Mr. *Laferté* has been elected chairman, and your committee recommend that their quorum be set at nine members.

The whole respectfully submitted,

H. LAFERTÉ,
Chairman.

Sur la motion de M. *Laferté*, il est
Ordonné que ledit rapport soit adopté.

M. *Marler* présente le premier rapport
de la commission de législation.

Ordonné qu'il soit reçu et il est lu comme
suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DE LÉGISLATION

31 janvier 1962.

La commission de législation nommée
avec pouvoir de s'enquérir et faire rap-
port de tous les bills ou matière d'une
nature publique ayant trait aux Code
civil, Code de procédure civile, Code
municipal et aux articles des Statuts re-
fondus, et de toutes telles matières et
choses qui y seront renvoyées, a l'honneur
de présenter son premier rapport.

M. *Marler* a été nommé président de
cette commission.

La commission recommande que le
quorum soit fixé à neuf de ses membres.

Le tout respectueusement soumis,

G. C. MARLER,
Président.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit rapport soit adopté.

M. *Brais* présente le premier rapport
de la commission des comptes contingents.

Ordonné qu'il soit reçu et il est lu comme
suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DES COMPTES CONTINGENTS

31 janvier 1962.

La commission des comptes contingents
nommée pour faire l'examen des comptes
de cette chambre pendant la présente

On motion of Mr. *Laferté*, it was
Ordered, That the said report be adopt-
ed.

Mr. *Marler*, from the committee on
legislation, presented their first report.

Ordered, That it be received, and it was
read as follows:

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE OF LEGISLATION

31st January 1962.

The committee on legislation appointed
with power to inquire into and report
upon all bills and matters of a public
nature relating to the Civil Code, Code
of Civil Procedure, Municipal Code, and
to articles of the Revised Statutes and
all other matters and things that may be
referred to them have the honour of
presenting the following as their first
report.

Mr. *Marler* has been elected chairman
of the committee.

The committee recommend that their
quorum be set at nine members.

The whole respectfully submitted,

G. C. MARLER,
Chairman.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said report be adopt-
ed.

Mr. *Brais*, from the committee on
contingencies, presented their first report.

Ordered, That it be received and it was
read as follows:

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON CONTINGENCIES

31st January 1962.

The Committee appointed to examine
and report on the contingent accounts of
the House for this session, have the

session a l'honneur de présenter son premier rapport.

M. *Brais* a été nommé président de cette commission.

La commission recommande que le quorum soit fixé à cinq membres.

Le tout respectueusement soumis,

F. P. BRAIS,
Président.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à 11 heures a.m.

Un message est reçu de l'Assemblée législative, lequel est lu comme suit:

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

31 janvier 1962.

Résolu, Que MM. *Bertrand* (Missisquoi), *Bertrand* (Terrebonne), *Binette*, *Blank*, *Caron*, *Cottingham*, *Gérin-Lajoie*, *Hamel* (Saint Maurice), *Langlais*, *Lapalme*, *Lévesque* (Montréal-Laurier), *Mallais*, *Morissette*, *St-Pierre* et *Tellier* constitueront le comité permanent de la bibliothèque de la Législature en tant que les intérêts de l'Assemblée législative sont en cause et qu'ils représenteront celle-ci comme membres du comité mixte des deux chambres chargé de l'administration de la bibliothèque.

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

Le Greffier de l'Assemblée législative,
ANTOINE LEMIEUX.

Honour of presenting the following as their first report.

Mr. *Brais* has been elected chairman of the committee.

The committee recommend that their quorum be set at five members.

The whole respectfully submitted,

F.-P. BRAIS,
Chairman.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow, at 11 o'clock a.m.

A message was brought from the Legislative Assembly and it was read as follows:

LEGISLATIVE ASSEMBLY

31st January, 1962.

Resolved, That Messrs. *Bertrand* (Missisquoi), *Bertrand* (Terrebonne), *Binette*, *Blank*, *Caron*, *Cottingham*, *Gérin-Lajoie*, *Hamel* (Saint-Maurice), *Langlais*, *Lapalme*, *Lévesque* (Montréal-Laurier), *Mallais*, *Morissette*, *St-Pierre* and *Tellier*, will compose the standing committee on the Library of the Legislature in so far as the interest of the Legislative Assembly are concerned and also will act on behalf of this House as members of the joint committee for the administration of the Library.

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

ANTOINE LEMIEUX,
Clerk of the Legislative Assembly.

Un message est reçu de l'Assemblée législative, lequel est lu comme suit:

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

31 janvier 1962.

Résolu, Qu'il soit envoyé au Conseil législatif un message l'invitant à se joindre à l'Assemblée pour instituer un comité mixte qui s'occupe des impressions législatives durant la session en cours, en l'informant que MM. *Bernatchez, Bertrand* (Terrebonne), *Cournoyer, Earl, Gérin-Lajoie, Lalonde, Langlais, Lévesque* (Bonaventure), *Lorrain, Meunier* et *Pouliot* représenteront l'Assemblée dans ledit comité mixte.

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

Le Greffier de l'Assemblée législative,
ANTOINE LEMIEUX.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné Qu'un message soit transmis à l'Assemblée législative à l'effet de l'informar que le Conseil législatif consent à se joindre à elle, ainsi qu'il en a été prié, pour constituer une commission mixte devant avoir charge des impressions législatives, et qu'il a désigné pour faire partie de cette commission mixte MM. *Asselin, Auger, Baribeau, Boulanger, Connors, Grothé, Laferté, Marler, Martineau, Messier, Renaud, Rowat* et *Tardif*, auxquels avait déjà été confiée la surveillance des impressions du Conseil législatif au cours de la présente session.

Et que cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative.

M. *Paquette* se lève sur une question de privilège.

M. *Asselin* reprend le débat sur la prise en considération du discours du Trône, et il est suivi par Messieurs *Marler* et *Baribeau*.

M. *Tardif* ajourne le débat.

A message was brought from the Legislative Assembly and it was read as follows:

LEGISLATIVE ASSEMBLY

31st January, 1962.

Resolved, That a message be sent to the Legislative Council requesting them to unite with this House in the constitution of a joint committee to superintend the Legislative printing during the current session, and that Messrs. *Bernatchez, Bertrand* (Terrebonne), *Cournoyer, Earl, Gérin-Lajoie, Lalonde, Langlais, Lévesque* (Bonaventure), *Lorrain, Meunier* and *Pouliot* will act on the part of this House as members on that said joint committee.

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

ANTOINE LEMIEUX,
Clerk of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That a message be sent to the Legislative Assembly, informing that House that the Legislative Council agree to unite in the formation of a joint committee of both Houses on the subject of Legislative printing, as requested, and that the committee appointed to superintend the printing of this House during the present session and composed of Messrs. *Asselin, Auger, Baribeau, Boulanger, Connors, Grothé, Laferté, Marler, Martineau, Messier, Renaud, Rowat* and *Tardif*, be appointed to act on behalf of this House on the said joint committee.

And that this message be communicated to the Legislative Assembly.

Mr. *Paquette* rose on a question of privilege.

Mr. *Asselin*, resumed the debate for the consideration of the Speech from the Throne, and he was followed by Messrs. *Marler* and *Baribeau*.

Mr. *Tardif* adjourned the debate.

L'honorable orateur présente à la chambre un message de l'honorable lieutenant-gouverneur transmettant le rapport de l'imprimeur de la Reine.

Ledit message est lu comme suit:

PAUL COMTOIS,

Le lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet au Conseil législatif de cette province le rapport de l'imprimeur de la Reine indiquant le nombre d'exemplaires des actes de la dernière session qu'il a imprimés et distribués, les départements, corps administratifs, officiers et autres personnes auxquels ils ont été distribués, le nombre d'exemplaires livrés à chacun d'eux, et en vertu de quelle autorisation, puis le nombre d'exemplaires des actes de chaque session qui lui restent en mains, avec un compte détaillé des frais par lui réellement encourus pour l'impression et la distribution desdits statuts.

M. *Marler* présente à la chambre les rapports suivants de l'honorable Secrétaire de la province:

Dépôt des arrêtés en conseil prévu par les dispositions de l'article 29 de la Loi du secrétariat, (Statuts refondus de Québec 1941, chapitre 57).

État détaillé des remises des droits et des peines faites en vertu de l'article 44 de la Loi du ministère du revenu (Statuts refondus de Québec 1941, chapitre 73, modifiée par la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 40).

Liste des commissions délivrées pendant l'année 1960-1961, en vertu de l'article 5 de la Loi des employés publics (Statuts refondus de Québec 1941, chapitre 10).

Rapport du Secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 3 de la Loi favorisant la drainage des terres, 9 George VI, chapitre 34.

Rapport du secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 3 de la Loi concernant l'amélioration de la

The Honourable the Speaker presented a message from the Honourable the Lieutenant-Governor forwarding the report of the Queen's Printer.

The said message was read as follows:

PAUL COMTOIS,

The Lieutenant-Governor of the Province of Quebec transmits to the Legislative Council of this Province the report of the Queen's Printer, showing the number of copies of the acts of last session printed and distributed by him, the departments, administrative bodies, officers and other persons to whom they were sent, the number of copies delivered to them and in virtue of what authority, and the number of copies of the acts of each session, remaining, together with a detailed statement of the expenses actually incurred for the printing and distribution of the said Statutes.

Mr. *Marler* laid before the House the following reports from the Honourable Provincial Secretary:

Deposit of orders-in-council pursuant to the provisions of section 29 of the Provincial Secretary's Department Act, (Revised Statutes of Quebec 1941, chapter 57).

Detailed statement of remissions of duties and penalties made in virtue of Section 44 of the Department of Revenue Act (Revised Statutes of Quebec 1941, chapter 73, modified by the Law 9-10 Elizabeth II, chapter 40).

List of Commissions issued during the year 1960-1961 under Section 5 of the Public Officers Act, (Revised Statutes of Quebec 1941, chapter 10).

Report of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of Section 3 of the Act to promote the Drainage of Land, 9 George VI, chapter 34.

Report of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of Section 3 of the Act respecting the improvement of

voirie provinciale, 9 George VI, chapitre 37.

Rapport du secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 3 de la Loi pour assurer la sauvegarde des revenus essentiels de la province concernant les arrêtés en conseil adoptés en vertu de ladite loi.

Dépôt des arrêtés en conseil, prévu par les dispositions de l'article 9 de la Loi des pensions (S.R.Q. 1941, chapitre 13).

Rapport du secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 1 de la Loi autorisant la concession de certaines forces hydrauliques à Belleterre Quebec Mines, Limited, 11 George VI, chapitre 40.

Rapport annuel de la Commission d'aménagement de Québec, (9-10 Elizabeth II, chapitre 17).

Rapport général de la Régie d'Épuration des Eaux pour l'année 1961 (1er juillet au 31 décembre).

Dépôt des arrêtés en conseil, prévu par les dispositions de l'article 3 de la Loi pour diminuer les dépenses publiques relativement aux bureaux pour les services administratifs du gouvernement, (9 George VI, chapitre 8).

Rapport du ministre de la chasse et des pêcheries.

L'honorable Orateur dépose sur le bureau un état des déboursés du Conseil législatif depuis la dernière vérification.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit état soit renvoyé à la commission des comptes contingents.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

Provincial Roads, 9 George VI, chapter 37.

Report of the Provincial Secretary, as provided by the stipulations of Section 3 of the Act to ensure the safeguarding of the essential revenues of the Province, concerning the orders-in-council adopted in virtue of said Act.

Deposit of orders-in-council, pursuant to the provisions of Section 9 of the Pension Act, (R.S.Q. 1941, chapter 13).

Report of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of Section 1 of the Act to authorize the concession of certain waterpowers to Belleterre Quebec Mines, Limited, 11 George VI, chapter 40.

Annual report of the Quebec Planning Commission, (9-10 Elizabeth II, chapter 17).

General report of the Water Purification Board for 1961 (1st July to 31st Dec.).

Deposit of orders-in-council, pursuant to the provisions of Section 3 of the Act to reduce public expenditure respecting offices for the Government administrative services (9 George VI, chapter 8).

Report of the Minister of Game and Fisheries.

The Honourable the Speaker laid before the House a detailed statement of the expenses of the Legislative Council since the last audit.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said statement be referred to the committee on contingent accounts.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**JEUDI,
1er FÉVRIER 1962**
(Séance à 11 heures a.m.)

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. J.-L. Baribeau,
Orateur

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,
Gilbert,
Grothé,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Paquette,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Le greffier informe la chambre que la maladie empêche M. Laferté d'occuper le fauteuil de la présidence.

Sur la motion de M. Marler, appuyé par M. Asselin, il est ordonné que M. Baribeau soit invité à occuper le fauteuil de la présidence durant l'absence de M. Laferté.

M. Baribeau prend le fauteuil.

Prières.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table:

**THURSDAY,
FEBRUARY 1st, 1962**
(Sitting at 11 o'clock a.m.)

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. J.-L. Baribeau
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,
Gilbert,
Grothé,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Paquette,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

The clerk informed the House that illness prevents Mr. Laferté from taking the Speaker's chair.

On motion of Mr. Marler, seconded by Mr. Asselin, it was ordered that Mr. Baribeau be invited to take the Speaker's chair during the absence of Mr. Laferté.

Mr. Baribeau took the chair.

Prayers.

Rule 48 having been suspended, the following petitions are brought up and laid on the table:

Par M. *Messier*:

No 104.— De Antoine Élie Paul Dupré.

Par M. *Brillant*:

No 105.— De la ville de Hauterive.

Par M. *Brais*:

No 106.— De Dame Marie Boutin.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

No 46.— De Le Club de Golf de Saint-Hyacinthe Limitée, demandant l'adoption d'une loi lui octroyant des pouvoirs spéciaux.

No 47.— De Dame Amber Dix, et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de Evangelical Free Church of America.

No 48.— De Léon Masson, et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de l'honorable Joseph Masson.

No 49.— De Dame Claire Bender-Perrault, demandant l'adoption d'une loi validant un certain acte de vente.

No 50.— De La Corporation de Gaz Cartier, demandant l'adoption d'une loi pour obtenir certains pouvoirs.

No 51.— De la Fédération des Instituteurs et des Institutrices des Cités et Villes de la Province de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 52.— De la cité de Saint-Jean, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 53.— De Thérèse Couturier, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Gendreau.

No 54.— De Nicolas Mateesco, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Nicolas Matte.

No 55.— De Les Religieuses Sœurs Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal, demandant l'adoption d'une loi leur permettant de changer de nom et pour autres fins.

By Mr. *Messier*:

No. 104.— Of Antoine Élie Paul Dupré.

By Mr. *Brillant*:

No. 105.— Of the town of Hauterive.

By Mr. *Brais*:

No. 106.— Of Dame Marie Boutin.

The following petitions were read and received:

No. 46.— Of Le Club de Golf de Saint-Hyacinthe Limitée, praying for an act to obtain special powers.

No. 47.— Of Dame Amber Dix and others, praying for an act incorporating them under the name of Evangelical Free Church of America.

No. 48.— Of Léon Masson, and others, praying for an act respecting the estate of the Honourable Joseph Masson.

No. 49.— Of Dame Claire Bender-Perrault, praying for an act to validate a certain deed of sale.

No. 50.— Of Cartier Gas Corporation, praying for an act to obtain certain powers.

No. 51.— Of La Fédération des Instituteurs et des Institutrices des Cités et Villes de la Province de Québec, praying for an act to amend its charter.

No. 52.— Of the city of Saint-Jean, praying for an act to amend its charter.

No. 53.— Of Thérèse Couturier, praying for an act changing her name to that of Gendreau.

No. 54.— Of Nicolas Mateesco, praying for an act to change his name to that of Nicolas Matte.

No. 55.— Of Les Religieuses Sœurs Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal, praying for an act allowing them to change their name and for other purposes.

No 56.— De la ville du Lac Saint-Joseph, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 57.— De La commission des écoles catholiques de Québec, demandant l'adoption d'une loi refondant et modifiant sa charte.

No 58.— De la cité des Sept-Iles, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 59.— De La corporation de la paroisse de Ragueneau et Les commissaires d'écoles de la municipalité de la paroisse de Ragueneau, demandant l'adoption d'une loi leur accordant certains pouvoirs.

No 60.— De Dame Henriette Audet, veuve de Charles J. Baillargeon, et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Charles J. et Elzéar Baillargeon.

No 61.— De Quebec Gas Transmission Lines Inc., demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 62.— De la cité de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 63.— De Dame Alice Lamarre et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Joseph Alexandre Viau.

No 64.— De la cité de LaSalle, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 65.— De la ville de Laval des Rapides, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 66.— De The Congregation Beth Hamedrash Hagadol, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 67.— De Benny Gerstel et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de Congregation Anshei Ozeroff.

No 68.— De Young Israel of Val Royal, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'obtenir certains pouvoirs.

No 69.— De Paul O.-Cordeau et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant les pétitionnaires en corporation

No 56.— Of the town of Lake St-Joseph, praying for an act to amend its charter.

No 57.— Of La commission des écoles catholiques de Québec, praying for an act to consolidate and amend its charter.

No 58.— Of the town of Sept-Iles, praying for an act to amend its charter.

No 59.— Of The corporation of the parish of Ragueneau and The school commissioners for the municipality of the parish of Ragueneau, praying for an act to obtain certain powers.

No 60.— Of Dame Henriette Audet, widow of Charles J. Baillargeon, and others, praying for an act respecting the estate of Charles J. and Elzéar Baillargeon.

No 61.— Of Quebec Gas Transmission Lines Inc., praying for an act to amend its charter.

No 62.— Of the city of Quebec, praying for an act to amend its charter.

No 63.— Of Dame Alice Lamarre and others, praying for an act respecting the estate of Joseph Alexandre Viau.

No 64.— Of the city of LaSalle, praying for an act to amend its charter.

No 65.— Of the town of Laval des Rapides, praying for an act to amend its charter.

No 66.— Of The Congregation Beth Hamedrash Hagadol, praying for an act to amend its charter.

No 67.— Of Benny Gerstel and others, praying for an act constituting them into a corporation under the name of Congregation Anshei Ozeroff.

No 68.— Of Young Israel of Val Royal, praying for an act to obtain certain powers.

No 69.— Of Paul O.-Cordeau and others, praying for an act incorporating the petitioners under the name of The

sous le nom de Corporation des Entrepreneurs en Réfrigération et en Climatisation de Québec.

No 70.— De Louis D'Argensio, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Dame Christine Fuoco-Tirelli.

No 71.— De Zdenek Podskalsky, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Denis Dennis.

No 72.— De Samuel Lion Simak, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Lionel Schwartz.

No 73.— De Israel Trachtenberg, demandant l'adoption d'une loi changeant son prénom et nom de famille de Israel Trachtenberg à Arthur Tratt.

No 74.— De la cité d'Outremont, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 75.— De la cité de Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 76.— De Jacques Tennenbaum, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom de famille Tennenbaum à Teroux.

No 77.— De Michael Perelstein, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Michael Perelstein Marchand.

No 78.— De La Société d'Orthophonie et d'Audiologie de la Province de Québec, demandant l'adoption d'une loi pour être constituée en corporation.

No 79.— De la ville de Saint-Léonard de Port-Maurice, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 80.— De Jean Rolland, demandant l'adoption d'une loi concernant deux donations faites par feu Arthur Décary.

No 81.— De la ville de Duvernay, comté de Laval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 82.— De Montefiore Club, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 83.— De Oscar Lanthier et autres, demandant l'adoption d'une loi pour corriger certains actes et pour confirmer le titre à des immeubles.

Corporation of Refrigeration and Air Conditioning Contractors of Quebec.

No. 70.— Of Louis D'Argensio, praying for an act respecting the estate of Dame Christine Fuoco-Tirelli.

No. 71.— Of Zdenek Podskalsky, praying for an act changing his name to that of Denis Dennis.

No. 72.— Of Samuel Lion Simak, praying for an act changing his name to that of Lionel Schwartz.

No. 73.— Of Israel Trachtenberg, praying for an act changing his name and surname from Israel Trachtenberg to Arthur Tratt.

No. 74.— Of the city of Outremont, praying for an act to amend its charter.

No. 75.— Of the city of Saint-Laurent, praying for an act to amend its charter.

No. 76.— Of Jacques Tennenbaum, praying for an act changing his surname Tennenbaum to Teroux.

No. 77.— Of Michael Perelstein, praying for an act changing his name to that of Michael Perelstein Marchand.

No. 78.— Of The Speech and Hearing Society of the Province of Quebec, praying for an act to be constituted into a corporation.

No. 79.— Of the town of Saint-Léonard de Port-Maurice, praying for an act to amend its charter.

No. 80.— Of Jean Rolland, praying for an act respecting two donations made by the late Arthur Décary.

No. 81.— Of the town of Duvernay, county of Laval, praying for an act to amend its charter.

No. 82.— Of Montefiore Club, praying for an act to amend its charter.

No. 83.— Of Oscar Lanthier and others, praying for an act correcting certain deeds and confirm the title to immoveable properties.

No 84.— De La commission scolaire de la cité de Thetford Mines, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 85.— De Jean-Claude LaHaye et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de La Corporation des Urbanistes de la province de Québec.

No 86.— De La Corporation de Montréal Métropolitain, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 87.— De La Fédération de l'industrie de la Construction de la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 88.— De The Royal Trust Company Mortgage Corporation, demandant l'adoption d'une loi lui octroyant certains privilèges.

No 89.— De Crédit Foncier Franco-Canadien, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 90.— De la ville de Pincourt, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 91.— De Laszlo Szemenyei, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'étude du droit et à l'exercice de la profession d'avocat.

No 92.— De Alexandra Hospital, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 93.— De The Royal Trust Company et Dame Liza Provost-Guilmette, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession Joseph Avila Guilmette.

No 94.— De La Société Protectrice Canadienne des Animaux, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 95.— De Dame Yvette-Marie Aubé, demandant l'adoption d'une loi la constituant en corporation sous le nom de Congrégation Notre-Dame du Bon Conseil de Montréal.

No 96.— De la corporation Les Soeurs de la Charité de Québec, demandant l'adoption d'une loi lui donnant le pouvoir d'édicter des règlements dans les limites de la Paroisse St-Michel Archange.

No. 84.— Of The school commission of city of Thetford Mines, praying for an act to amend its charter.

No. 85.— Of Jean-Claude LaHaye and others, praying for an act to constitute a corporation under the name of The Corporation of Urbanists of the Province of Quebec.

No. 86.— Of The Montreal Metropolitan Corporation, praying for an act to amend its charter.

No. 87.— Of La Fédération de l'industrie de la Construction de la Province de Québec, praying for an act to amend its charter.

No. 88.— Of the Royal Trust Company Mortgage Corporation, praying for an act granting it certain privileges.

No. 89.— Of Crédit Foncier Franco-Canadien, praying for an act to amend its charter.

No. 90.— Of the town of Pincourt, praying for an act to amend its charter.

No. 91.— Of Laszlo Szemenyei, praying for an act authorizing the Bar of the province of Quebec to admit him to the study and practice of law.

No. 92.— Of Alexandra Hospital, praying for an act to amend its charter.

No. 93.— Of The Royal Trust Company and Dame Liza Provost-Guilmette, praying for an act respecting the estate of Joseph Avila Guilmette.

No. 94.— Of The Canadian Society for the Prevention of Cruelty to Animals, praying for an act to amend its charter.

No. 95.— Of Dame Yvette-Marie Aubé, praying for an act to be constituted into a corporation under the name of Congrégation Notre-Dame du Bon Conseil de Montréal.

No. 96.— Of the corporation Les Sœurs de la Charité de Québec, praying for an act to obtain the power to edict by-laws within the limits of the Parish St-Michel Archange.

No 97.— De la cité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 98.— De la cité de Pointe-Claire, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 99.— Des Sœurs de la Charité de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 100.— De l'Hôpital Laval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 101.— De Dame Claire Lamarche, demandant l'adoption d'une loi annulant une clause de son contrat de mariage.

No 102.— De Les Sœurs de Miséricorde de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

No 103.— De La commission des écoles catholiques de la cité de Dorval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. *Baribeau* présente le deuxième rapport de la Commission des Règlements:

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DES RÈGLEMENTS

1er février 1962.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son deuxième rapport.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 1.— De Révérende Mère Marie-Blanche Frenette et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de Les Chanoinesses Hospitalières de Saint-Augustin du Monastère de l'Hôtel-Dieu de Gaspé.

No 2.— De l'Hôtel-Dieu de Gaspé, demandant l'adoption d'une loi refondant

No. 97.— Of the city of Lachine, praying for an act to amend its charter.

No. 98.— Of the city of Pointe-Claire, praying for an act to amend its charter.

No. 99.— Of Les Sœurs de la Charité de Québec, praying for an act to amend its charter.

No. 100.— Of Hôpital Laval, praying for an act to amend its charter.

No. 101.— Of Dame Claire Lamarche, praying for an act to annul a clause of her marriage contract.

No. 102.— Of Les Sœurs de Miséricorde de Montréal, praying for an act to amend their charter.

No. 103.— Of The Catholic school commission of the city of Dorval, praying for an act to amend its charter.

Mr. *Baribeau* presented the second report of the Committee on Standing Orders.

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON STANDING ORDERS

1st February, 1962.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their second report.

Your Committee have examined the the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No. 1.— Of Reverend Mother Marie-Blanche Frenette and others, praying for an act constituting them into a corporation under the name of Les Chanoinesses Hospitalières de Saint-Augustin du Monastère de l'Hôtel-Dieu de Gaspé.

No. 2.— Of l'Hôtel-Dieu de Gaspé, praying for an act revising its charter

sa charte en lui accordant de plus amples pouvoirs corporatifs.

No 3.— De Jean-Baptiste Lemoine et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de Assurances U.C.C., Compagnie Mutuelle.

No 4.— De Coenraad Zuurbier, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Joseph Napoléon Benoit Conrad Côté.

No 5.— De la cité de Laflèche, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 6.— De Le Curé de Saint-Roch de Québec, demandant l'adoption d'une loi abrogeant la loi 61 Victoria, chapitre 85 et validant certains transports de propriété au Foyer Saint-Antoine de Québec.

No 7.— De J. M. Pagé & Frère Inc., demandant l'adoption d'une loi concernant la dimension des lots 170 et 171 du cadastre pour la paroisse de Charlesbourg, comté de Québec.

No 8.— De la Société Gazifère de Hull Incorporée, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 9.— De L'Association des mesureurs de bois licenciés de la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 10.— De la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 11.— De Joseph Henri Georges Léon Raphaël Rousseau, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Joseph Léon Henri Benoit.

No 12.— De Dame Alice Pouliot, en religion Révérende Mère Saint-Romuald, demandant l'adoption d'une loi incorporant l'École normale Notre-Dame du Sacré-Cœur.

No 13.— De Pierre Claude Fournier, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'étude et à l'exercice de la profession d'avocat.

No 14.— De The Mennonite Church and Canadian Conference of the Mennonite Brethren Church of North Ame-

and granting l'Hôtel-Dieu de Gaspé more elaborate powers.

No. 3.— Of Jean-Baptiste Lemoine and others, praying for an act incorporating them under the name of Assurances U.C.C., Mutual Company.

No. 4.— Of Coenraad Zuurbier, praying for an act to change his name to that of Joseph Napoléon Benoit Conrad Côté.

No. 5.— Of the city of Laflèche, praying for an act to amend its charter.

No. 6.— Of Le Curé de Saint-Roch de Québec, praying for an act abrogating the Act 61 Victoria, chapter 85, and validating certain transfers of property to Le Foyer St-Antoine.

No. 7.— Of J. M. Pagé & Frère Inc., praying for an act respecting the dimension of lots 170 and 171 of the cadastre for the parish of Charlesbourg, in the county of Quebec.

No. 8.— Of La Société Gazifère de Hull Incorporée, praying for an act to amend its charter.

No. 9.— Of The Professional Association of Licensed Cullers of the Province of Quebec, praying for an act to amend its charter.

No. 10.— Of the city of Sherbrooke, praying for an act to amend its charter

No. 11.— Of Joseph Henri Georges Léon Raphaël Rousseau, praying for an act changing his name to that of Joseph Léon Henri Benoit.

No. 12.— Of Dame Alice Pouliot, in religion Reverend Mother Saint-Romuald, praying for an act incorporating l'École Normale Notre-Dame du Sacré-Cœur.

No. 13.— Of Pierre Claude Fournier, praying for an act authorizing the Bar of the Province of Quebec to admit him to the study and practice of the profession of advocate.

No. 14.— Of The Mennonite Church and Canadian Conference of the Mennonite Brethren Church of North Ame-

rica, demandant l'adoption d'une loi afin d'obtenir le droit de faire les actes de l'état civil et de tenir les registres de l'état civil.

No 15.— De Reddy Memorial Hospital, demandant l'adoption d'une loi autorisant la cité de Westmount à vendre audit hôpital une certaine resubdivision de lot.

No 16.— De La Corporation de Gaz naturel du Quebec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 17.— De Maurice J. Boxer et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de Young Israel of Chomedey.

No 18.— De Peter Balfour Glassford, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'exercice du droit.

No 19.— De Nichita Tomesco, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'étude et à l'exercice de la profession d'avocat.

No 20.— De la Société d'Agriculture, Division « A », du comté de Pontiac, Shawville, demandant l'adoption d'une loi augmentant le montant d'emprunts.

No 21.— De la cité de Chomedey, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 22.— De First Church of Christ, Scientist, Montreal, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation.

No 23.— De David Krashinsky et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de The Reconstructionist Synagogue of Montreal.

No 24.— De The Royal Institution for the Advancement of Learning, demandant l'adoption d'une loi lui donnant pouvoir à exproprier immeubles dans la cité de Montréal.

No 25.— De Decarie Blvd. Holding Co. Ltd., demandant l'adoption d'une loi pour confirmer les titres de propriété d'une certaine ruelle.

No 26.— De La Corporation des Chimistes Professionnels du Québec, demandant l'adoption d'une loi pour être constituée en corporation.

rica, praying for an act granting them the right to perform acts of civil status and to keep registers of such acts.

No. 15.— Of Reddy Memorial Hospital, praying for an act authorizing the city of Westmount to sell a certain resubdivision of lot.

No. 16.— Of Quebec Natural Gas Corporation, praying for an act to amend its charter.

No. 17.— Of Maurice J. Boxer and others, praying for an act constituting the petitioners into a corporation under the name of Young Israel of Chomedey.

No. 18.— Of Peter Balfour Glassford, praying for an act authorizing the Bar of the Province of Quebec to admit him to the practice of law after examination.

No. 19.— Of Nichita Tomesco, praying for an act authorizing the Bar of the Province of Quebec to admit him to the study and practice of the profession of advocate.

No. 20.— Of the County of Pontiac Agricultural Society, Division "A", Shawville, praying for an act increasing the amount of loans.

No. 21.— Of the city of Chomedey, praying for an act to amend its charter.

No. 22.— Of First Church of Christ, Scientist, Montreal, praying for an act to constitute a corporation.

No. 23.— Of David Krashinsky and others, praying for an act incorporating them under the name of The Reconstructionist Synagogue of Montreal.

No. 24.— Of The Royal Institution for the Advancement of Learning, praying for an act giving it the power to expropriate immovables and immovable rights in the city of Montreal.

No. 25.— Of Decarie Blvd. Holding Co. Ltd, praying for an act to confirm the titles of ownership of a certain lane.

No. 26.— Of The Corporation of Professional Chemists of Quebec, praying for an act to be constituted into a corporation.

No 27.— De Twelve hundred and one Dorchester Street Inc. et Dorchester-Stanley Development Corporation, demandant l'adoption d'une loi les déclarant seuls et uniques propriétaires d'un certain lot.

No 28.— De la cité de Verdun, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 29.— De la cité de Saint-Michel, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 30.— De la ville de Pointe-Gatineau, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 31.— De la cité des Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 32.— De Gerald M. Mahoney et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de La Corporation des Psychologues de la province de Québec.

No 33.— De Maria Perreault, en religion Mère Sainte-Agathe, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Les Sœurs Servantes du Saint-Cœur de Marie.

No 34.— De La corporation municipale de la cité d'Arvida, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 35.— De La corporation municipale de la cité de Jonquière, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 36.— De la cité de Hull, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 37.— De Jean Paul Deslierres et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Collège des Conseillers en Relations Industrielles.

No 38.— De La Prévoyance Compagnie d'Assurances, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 39.— De Dame Emma Paquet et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Dame Caroline Monier-Paquet.

No 40.— Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi pour annexer un

No 27.— Of Twelve Hundred and one Dorchester Street Inc. and Dorchester-Stanley Development Corporation, praying for an act declaring them sole and only undivided owners of a certain lot.

No 28.— Of the city of Verdun, praying for an act to amend its charter.

No 29.— Of the city of Saint-Michel, praying for an act to amend its charter.

No 30.— Of the town of Pointe-Gatineau, praying for an act to amend its charter.

No 31.— Of the city of Three Rivers, praying for an act to amend its charter.

No 32.— Of Gerald M. Mahoney and others, praying for an act incorporating them under the name of The Corporation of Psychologists of the Province of Quebec.

No 33.— Of Maria Perreault, in religion Sister Sainte-Agathe, praying for an act to constitute a corporation under the name of Les Sœurs Servantes du Saint-Cœur de Marie.

No 34.— Of The municipal corporation of the city of Arvida, praying for an act to amend its charter.

No 35.— Of The municipal corporation of the city of Jonquière, praying for an act to amend its charter.

No 36.— Of the city of Hull, praying for an act to amend its charter.

No 37.— Of Jean Paul Deslierres and others, praying for an act constituting a corporation under the name of College of Industrial Relations Consultants.

No 38.— Of La Prévoyance Compagnie d'Assurances, praying for an act to amend its charter.

No 39.— Of Dame Emma Paquet and others, praying for an act respecting the estate of Dame Caroline Monier-Paquet.

No 40.— Of The school commissioners for the municipality of Lachine, praying for an act to annex for school purposes

certain territoire et détacher de leur territoire un certain terrain.

No 41.— De village de Senneville, comté de Jacques-Cartier, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 42.— De Jean-Marc Béliveau et Lawrence Mollet, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à les admettre à l'exercice de la profession d'avocat.

No 43.— De La Caisse Nationale d'Économie, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom corporatif en celui de L'Économie.

No 44.— De The Fraser-Hickson Institute, Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 45.— De Napierville Junction Railway Company, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Le tout respectueusement soumis,
J.-L. BARIBEAU,
Président.

Sur la motion de M. *Baribeau*, ledit rapport est adopté.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi, 7 février, à 2 h. 30 p.m.

M. *Tardif* reprend le débat sur la prise en considération du discours du Trône, et il est suivi par MM. *Martineau* et *Benoît*.

Proposé par M. *Brillant*, appuyé par M. *Connors*, que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur.

A l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec.

NOUS, les membres du Conseil législatif de la province de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il a plu à l'honorable lieutenant-

a certain territory and to detach from their territory a certain land.

No. 41.— Of the village of Senneville, county of Jacques-Cartier, praying for an act to amend its charter.

No. 42.— Of Jean-Marc Béliveau and Lawrence Mollet, praying for an act authorizing the Bar of the Province of Quebec to admit them to the practice of law.

No. 43.— Of La Caisse Nationale d'Économie, praying for an act changing its corporate name to that of L'Économie.

No. 44.— Of The Fraser-Hickson Institute, Montreal, praying for an act to amend its charter.

No. 45.— Of Napierville Junction Railway Company, praying for an act to amend its charter.

The whole respectfully submitted,
J.-L. BARIBEAU,
Chairman.

On motion of Mr. *Baribeau*, the said report was adopted.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday, 7th February, at 2.30 o'clock p.m.

Mr. *Tardif* resumed the debate for the consideration of the Speech from the Throne, and he was followed by Messrs. *Martineau* and *Benoît*.

Moved by Mr. *Brillant*, seconded by Mr. *Connors*, that the following Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor.

To the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec.

WE, Her Majesty's most faithful and loyal subjects, the Legislative Council of the Province of Quebec, in Provincial Legislature assembled thank your Honour for the Gracious Speech the Honourable the Lieutenant-Governor has been pleased

gouverneur de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Ladite motion est adoptée.

Sur la motion de M. *Brillant*, appuyé par M. *Connors*, il est

Ordonné que ladite adresse soit grossoyée et signée par l'honorable orateur de cette chambre.

Sur la motion de M. *Brillant*, appuyé par M. *Connors*, il est

Ordonné que ladite adresse soit présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur par l'honorable orateur et ceux des membres du Conseil exécutif qui sont membres de cette chambre.

M. *Marler* dépose sur le bureau:

Un état des statistiques des chemins de fer jusqu'au 31 décembre 1960.

Un état des dépenses des chemins de fer jusqu'au 31 décembre 1960.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

to address to us at the opening of the present session.

The said motion was adopted.

On motion of Mr. *Brillant*, seconded by Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said Address be engrossed and signed by the Honourable the Speaker of this House.

On motion of Mr. *Brillant*, seconded by Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor by the Honourable the Speaker and such members of the Executive Council as are members of this House.

Mr. *Marler* laid on the table:

The report of Statistics of Railways, 31st December, 1960.

The report of Railway Expenses, 31st December, 1960.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**MERCREDI,
7 FÉVRIER 1960**
(*Séance à 2h.30 heures p.m.*)

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. Hector LaFerté
Orateur

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Raymond,
Renaud,
Tardif.*

Prières.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table:

Par M. *Connors*:
No 107 — De la ville de Saint-Eustache.

Par M. *Auger*.
No 108 — De Le Comté du Lac Saint-Jean Est;
No 109 — De la cité d'Alma et de la ville de Naudville.

**WEDNESDAY,
FEBRUARY 7th, 1962**
(*Sitting at 2.30 o'clock p.m.*)

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. Hector LaFerté
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Raymond,
Renaud,
Tardif.*

Prayers.

Rule 48 having been suspended, the following petitions are brought up and laid on the table:

By Mr. *Connors*:
No. 107.— Of the town of Saint-Eustache.

By Mr. *Auger*:
No. 108.— Of the county of Lake Saint-John East;
No. 109.— Of the city of Alma and of the town of Naudville.

Par M. *Tardif*:

No 110 — De Jack Sadovnick et autres.

Par M. *Brais*.

No 111 — De Le Cercle Universitaire de Montréal Inc.;

No 112 — De La Fabrique de Notre-Dame-de-Fatima;

No 113 — De la Société d'Administration et de Fiducie.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

No 104 — De Antoine Elie Paul Dupré, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Léo Dupré.

No 105. — De la ville de Hauterive, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 106. — De Dame Marie Boutin, demandant l'adoption d'une loi lui permettant d'adopter légalement l'enfant Marie Marthe Brousseau.

M. *Baribeau* présente le troisième rapport de la Commission des Règlements.

By Mr. *Tardif*:

No. 110.— Of Jack Sadovnick and others.

By Mr. *Brais*:

No. 111.— Of Le Cercle Universitaire de Montréal Inc.;

No. 112.— Of La Fabrique de Notre-Dame-de-Fatima;

No. 113.— Of La Société d'Administration et de Fiducie.

The following petitions were read and received:

No. 104.— Of Antoine Elie Paul Dupré, praying for an act to change his name to that of Léo Dupré.

No. 105.— Of the town of Hauterive, praying for an act to amend its charter.

No. 106.— Of Dame Marie Boutin, praying for an act for the purpose of adopting legally Marie Marthe Brousseau.

Mr. *Baribeau* presented the third report of the Committee on Standing Orders.

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DES RÈGLEMENTS

7 février 1962.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son troisième rapport.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 46. — De Le Club de Golf de Saint-Hyacinthe Limitée, demandant l'adoption d'une loi lui octroyant des pouvoirs spéciaux.

No 47. — De Dame Amber Dix, et autres, demandant l'adoption d'une loi

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON STANDING ORDERS

7th February 1962.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their third report.

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No. 46.— Of Le Club de Golf de Saint-Hyacinthe Limitée, praying for an act to obtain special powers.

No. 47.— Of Dame Amber Dix and others, praying for an act incorporating

les constituant en corporation sous le nom de Evangelical Free Church of America.

No 48. — De Léon Masson, et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de l'honorable Joseph Masson.

No 49. — De Dame Claire Bender-Perrault, demandant l'adoption d'une loi validant un certain acte de vente.

No 50. — De La Corporation de Gaz Cartier, demandant l'adoption d'une loi pour obtenir certains pouvoirs.

No 51. — De La Fédération des Instituteurs et des Institutrices des Cités et Villes de la Province de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 52. — De la cité de Saint-Jean, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 53. — De Thérèse Couturier, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Gendreau.

No 54. — De Nicolas Mateesco, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Nicolas Matte.

No 55. — De Les Religieuses Soeurs Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal, demandant l'adoption d'une loi leur permettant de changer de nom et pour autres fins.

No 56. — De la ville du Lac Saint-Joseph, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 57. — De La commission des écoles catholiques de Québec, demandant l'adoption d'une loi refondant et modifiant sa charte.

No 58. — De la cité des Sept-Iles, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 59. — De La corporation de la paroisse de Ragueneau et Les commissaires d'écoles de la municipalité de la paroisse de Ragueneau, demandant l'adoption d'une loi leur accordant certains pouvoirs.

No 60. — De Dame Henriette Audet, veuve de Charles J. Baillargeon, et autres, demandant l'adoption d'une loi

them under the name of Evangelical Free Church of America.

No. 48.— Of Léon Masson, and others, praying for an act respecting the estate of the Honourable Joseph Masson.

No. 49.— Of Dame Claire Bender-Perrault, praying for an act to validate a certain deed of sale.

No. 50.— Of Cartier Gas Corporation, praying for an act to obtain certain powers.

No. 51.— Of La Fédération des Instituteurs et des Institutrices des Cités et Villes de la Province de Québec, praying for an act to amend its charter.

No. 52.— Of the city of Saint-Jean, praying for an act to amend its charter.

No. 53.— Of Thérèse Couturier, praying for an act changing her name to that of Gendreau.

No. 54.— Of Nicolas Mateesco, praying for an act to change his name to that of Nicolas Matte.

No. 55.— Of Les Religieuses Soeurs Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal, praying for an act allowing them to change their name and for other purposes.

No. 56.— Of the town of Lake St-Joseph, praying for an act to amend its charter.

No. 57.— Of La commission des écoles catholiques de Québec, praying for an act to consolidate and amend its charter.

No. 58.— Of the town of Sept-Iles, praying for an act to amend its charter.

No. 59.— Of The corporation of the parish of Ragueneau and The school commissioners for the municipality of the parish of Ragueneau, praying for an act to obtain certain powers.

No. 60.— Of Dame Henriette Audet, widow of Charles J. Baillargeon, and others, praying for an act respecting the

concernant la succession de Charles J. et Elzéar Baillargeon.

No 61. — De Quebec Gas Transmission Lines Inc., demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 62. — De la cité de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 63. — De Dame Alice Lamarre et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Joseph Alexandre Viau.

No 64. — De la cité de LaSalle, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 65. — De la ville de Laval des Rapides, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 66. — De The Congregation Beth Hamedrash Hagadol, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 67. — De Benny Gerstel et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de Congregation Anshei Ozeroff.

No 68. — De Young Israel of Val Royal, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'obtenir certains pouvoirs.

No 69. — De Paul O.-Cordeau et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant les pétitionnaires en corporation sous le nom de Corporation des Entrepreneurs en Réfrigération et en Climatisation de Québec.

No 70. — De Louis D'Argensio, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Dame Christine Fuoco-Tirelli.

No 71. — De Zdenek Podskalsky, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Denis Dennis.

No 72. — De Samuel Lion Simak, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Lionel Schwartz.

No 73. — De Israel Trachtenberg, demandant l'adoption d'une loi changeant son prénom et nom de famille de Israel Trachtenberg à Arthur Tratt.

No 74. — De la cité d'Outremont, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

estate of Charles J. and Elzéar Baillargeon.

No. 61.— Of Quebec Gas Transmission Lines Inc., praying for an act to amend its charter.

No. 62.— Of the city of Quebec, praying for an act to amend its charter.

No. 63.— Of Dame Alice Lamarre and others, praying for an act respecting the estate of Joseph Alexandre Viau.

No. 64.— Of the city of LaSalle, praying for an act to amend its charter.

No. 65.— Of the town of Laval des Rapides, praying for an act to amend its charter.

No. 66.— Of The Congregation Beth Hamedrash Hagadol, praying for an act to amend its charter.

No. 67.— Of Benny Gerstel and others, praying for an act constituting them into a corporation under the name of Congregation Anshei Ozeroff.

No. 68.— Of Young Israel of Val Royal, praying for an act to obtain certain powers.

No. 69.— Of Paul O.-Cordeau and others, praying for an act incorporating the petitioners under the name of The Corporation of Refrigeration and Air Conditioning Contractors of Quebec.

No. 70.— Of Louis D'Argensio, praying for an act respecting the estate of Dame Christine Fuoco-Tirelli.

No. 71.— Of Zdenek Podskalsky, praying for an act changing his name to that of Denis Dennis.

No. 72.— Of Samuel Lion Simak, praying for an act changing his name to that of Lionel Schwartz.

No. 73.— Of Israel Trachtenberg, praying for an act changing his name and surname from Israel Trachtenberg to Arthur Tratt.

No. 74.— Of the city of Outremont, praying for an act to amend its charter.

No 75. — De la cité de Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 76. — De Jacques Tennenbaum, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom de famille Tennenbaum à Teroux.

No 77. — De Michael Perelstein, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Michael Perelstein Marchand.

No 78. — De La Société d'Orthophonie et d'Audiologie de la Province de Québec, demandant l'adoption d'une loi pour être constituée en corporation.

No 79. — De la ville de Saint-Léonard de Port-Maurice, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 80. — De Jean Rolland, demandant l'adoption d'une loi concernant deux donations faites par feu Arthur Décary.

No 81. — De la ville de Duvernay, comté de Laval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 82. — De Montefiore Club, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 83. — De Oscar Lanthier et autres, demandant l'adoption d'une loi pour corriger certains actes et pour confirmer le titre à des immeubles.

No 84. — De La commission scolaire de la cité de Thetford Mines, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 85. — De Jean-Claude LaHaye et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de La Corporation des Urbanistes de la province de Québec.

No 86. — De la Corporation de Montréal Métropolitain, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 87. — De La Fédération de l'industrie de la Construction de la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 88. — De The Royal Trust Company Mortgage Corporation, demandant l'adoption d'une loi lui octroyant certains privilèges.

No 89. — De Crédit Foncier Franco-Canadien, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No. 75.— Of the city of Saint-Laurent, praying for an act to amend its charter.

No. 76.— Of Jacques Tennenbaum, praying for an act changing his surname Tennenbaum to Terroux.

No. 77.— Of Michael Perelstein, praying for an act changing his name to that of Michael Perelstein Marchand.

No. 78.— Of The Speech and Hearing Society of the Province of Quebec, praying for an act to be constituted into a corporation.

No. 79.— Of the town of Saint-Léonard de Port-Maurice, praying for an act to amend its charter.

No. 80.— Of Jean Rolland, praying for an act respecting two donations made by the late Arthur Decary.

No. 81.— Of the town of Duvernay, county of Laval, praying for an act to amend its charter.

No. 82.— Of Montefiore Club, praying for an act to amend its charter.

No. 83.— Of Oscar Lanthier and others, praying for an act correcting certain deeds and confirm the title to immoveable properties.

No. 84.— Of The school commission of the city of Thetford Mines, praying for an act to amend its charter.

No. 85.— Of Jean-Claude LaHaye and others, praying for an act to constitute a corporation under the name of The Corporation of Urbanists of the Province of Quebec.

No. 86.— Of the Montreal Metropolitan Corporation, praying for an act to amend its charter.

No. 87.— Of La Fédération de l'industrie de la Construction de la Province de Québec, praying for an act to amend its charter.

No. 88.— Of The Royal Trust Company Mortgage Corporation, praying for an act granting it certain privileges.

No. 89.— Of Crédit Foncier Franco-Canadien, praying for an act to amend its charter.

No 90. — De la ville de Pincourt, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 91. — De Laszlo Szemeyei, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'étude du droit et à l'exercice de la profession d'avocat.

No 92. — De Alexandra Hospital, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 93. — De The Royal Trust Company et Dame Liza Provost-Guilmette, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession Joseph Avila Guilmette.

No 94. — De La Société Protectrice Canadienne des Animaux, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 95. — De Dame Yvette-Marie Aubé, demandant l'adoption d'une loi la constituant en corporation sous le nom de Congrégation Notre-Dame du Bon Conseil de Montréal.

No 96. — De la corporation Les Soeurs de la Charité de Québec, demandant l'adoption d'une loi lui donnant le pouvoir d'édicter des règlements dans les limites de la Paroisse St-Michel Archange.

No 97. — De la cité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 98. — De la cité de Pointe-Claire, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 99. — Des Sœurs de la Charité de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 100. — De l'Hôpital Laval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 101. — De Dame Claire Lamarche, demandant l'adoption d'une loi annulant une clause de son contrat de mariage.

No 102. — De Les Sœurs de Miséricorde de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

No 103. — De La commission des écoles catholiques de la cité de Dorval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No. 90.— Of the town of Pincourt, praying for an act to amend its charter.

No. 91.— Of Laszlo Szemeyei, praying for an act authorizing the Bar of the Province of Quebec to admit him to the study and practice of law.

No. 92.— Of Alexandra Hospital, praying for an act to amend its charter.

No. 93.— Of The Royal Trust Company and Dame Liza Provost-Guilmette, praying for an act respecting the estate of Joseph Avila Guilmette.

No. 94.— Of The Canadian Society for the Prevention of Cruelty to Animals, praying for an act to amend its charter.

No. 95.— Of Dame Yvette-Marie Aubé, praying for an act to be constituted into a corporation under the name of Congrégation Notre-Dame du Bon Conseil de Montréal.

No. 96.— Of the corporation Les Sœurs de la Charité de Québec, praying for an act to obtain the power to edict by-laws within the limits of the Parish St-Michel Archange.

No. 97.— Of the city of Lachine, praying for an act to amend its charter.

No. 98.— Of the city of Pointe-Claire, praying for an act to amend its charter.

No. 99. — Of Les Sœurs de la Charité de Québec, praying for an act to amend its charter.

No. 100.— Of Hôpital Laval, praying for an act to amend its charter.

No. 101.— Of Dame Claire Lamarche, praying for an act to annul a clause of her marriage contract.

No. 102.— Of Les Sœurs de Miséricorde de Montréal, praying for an act to amend their charter.

No. 103.— Of The Catholic school commission of the city of Dorval, praying for an act to amend its charter.

Le tout respectueusement soumis,

J.-L. BARIBEAU,
Président.

Sur la motion de M. *Baribeau*, ledit rapport est adopté.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi, 14 février, à 2h.30 de l'après-midi.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 102), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Peter Balfour Glassford à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 103), intitulé: "Loi constituant en corporation Young Israel of Chomedey", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu deuxième fois.

The whole respectfully submitted,

J.-L. BARIBEAU,
Chairman.

On motion of Mr. *Baribeau*, the said report was adopted.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday, 14th February, at 2.30 o'clock p.m.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 102), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Peter Balfour Glassford to the practice of the legal profession in the Province of Quebec", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 103), intituled: "An Act to incorporate Young Israel of Chomedey", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 104), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la Province de Québec à admettre Nichita Tomesco à l'étude du droit et à l'exercice de la profession d'avocat dans la Province de Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 105), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la Province de Québec à admettre Jean-Marc Béliveau et Lawrence Mollot à l'exercice de la profession d'avocat dans la Province de Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 104), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Nichita Tomesco to the study and practice of law in the Province of Quebec", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 105), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Jean-Marc Béliveau and Lawrence Mollot to the practice of the legal profession in the Province of Quebec", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 107), intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Institut Fraser-Hickson, Montréal", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 108), intitulé: "Loi concernant la Caisse Nationale d'Économie", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 112), intitulé: "Loi concernant l'adoption de Marie

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 107), intituled: "An Act to amend the charter of The Fraser-Hickson Institute, Montreal", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 108), intituled: "An Act respecting Caisse Nationale d'Économie", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 112), intituled: "An Act respecting the adoption

Marthe Brousseau", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 116), intitulé: "Loi constituant en corporation les Soeurs Servantes du Saint-Coeur de Marie", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 127), intitulé: "Loi concernant le Club Montefiore", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

of Marie Marthe Brousseau", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 116), intitled: "An Act to incorporate les Sœurs Servantes du Saint-Cœur de Marie", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 127), intitled: "An Act respecting the Montefiore Club", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé
à la commission des bills privés et que la
règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 153), intitulé:
"Loi concernant "le Curé de Saint-Roch
de Québec" et le "Foyer Saint-Antoine",
pour lequel elle demande l'agrément de
cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé
à la commission des bills privés et que la
règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

La Chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la Chambre
reprend sa séance.

M. *Laferté*, du comité des bills privés,
auquel a été renvoyé le bill (No 102),
intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la
province de Québec à admettre Peter
Balfour Glassford à l'exercice de la pro-
fession d'avocat dans la province de
Québec", fait rapport que ledit bill a été
examiné en entier et qu'il a été chargé
de le rapporter à cette chambre avec
un certain amendement qu'il soumettra
aussitôt que la chambre le voudra.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be referred
to the Committee on Private Bills and
that the 55th Rule of this House be sus-
pended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 153),
intituled: "An Act respecting Le Curé de
Saint-Roch de Québec and the Foyer
Saint-Antoine", to which they request
the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the said bill be referred
to the Committee on Private Bills and
that the 55th Rule of this House be
suspended in so far as it relates to this bill.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House was resum-
ed.

Mr. *Laferté*, from the Committee on
Private Bills, to whom was referred bill
(No. 102), intituled: "An Act to authorize
the Bar of the Province of Quebec to admit
Peter Balfour Glassford to the practice
of the legal profession in the Province of
Quebec", reported that they had gone
through the said Bill, and had directed
him to report the same with a certain
amendment, which he was ready to submit
whenever the House would be pleased
to receive the same.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et *Résolue* affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 103), intitulé: "Loi constituant en corporation Young Israel of Chomedey", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 104), intitulé: "Loi autorisant le barreau de la

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 103), intituled: "An Act to incorporate Young Israel of Chomedey", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 104), intituled: "An Act to authorize

Province de Québec à admettre Nichita Tomesco à l'étude du droit et à l'exercice de la profession d'avocat dans la Province de Québec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté ? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 105), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la Province de Québec à admettre Jean-Marc Béliveau et Lawrence Mollot à l'exercice de la profession d'avocat dans la Province de Québec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément

the Bar of the Province of Quebec to admit Nichita Tomesco to the study and practice of law in the Province of Quebec", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 105), intitled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Jean-Marc Béliveau and Lawrence Mollot to the practice of the legal profession in the Province of Quebec", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the

ment étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill, avec son amen-
dement, soit maintenant lu une troisième
fois.

Ledit bill, avec son amendement, est
en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amen-
dement, sera-t-il voté ? est posée et
Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à
l'Assemblée législative et l'informe que
le Conseil législatif a voté ce bill avec
un certain amendement, pour lequel il
demande l'agrément de l'Assemblée légis-
lative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés,
auquel a été renvoyé le bill (No 107),
intitulé: "Loi modifiant la charte de
l'Institut Fraser-Hickson, Montréal", fait
rapport que ledit bill a été examiné en
entier et qu'il a été chargé de le rapporter
à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté ?
est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à
l'Assemblée législative et l'informe que
le Conseil législatif a voté ce bill sans
amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés,
auquel a été renvoyé le bill (No 108),
intitulé: "Loi concernant la Caisse Natio-
nale d'Économie", fait rapport que ledit
bill a été examiné en entier et qu'il a

said amendment, the House agreed there-
to.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill as amended
be now read a third time.

The said bill as amended was accor-
dingly read a third time.

The question was put, whether this
bill as amended shall pass? it was
Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to
the Legislative Assembly and acquaint
that House that the Legislative Council
have passed this bill with a certain amen-
dement, to which they desire the concurrence
of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the Committee on
Private Bills, to whom was referred bill
(No. 107), intitled: "An Act to amend
the charter of The Fraser-Hickson Insti-
tute, Montreal", reported that they had
gone through the said bill and had directed
him to report the same to the House
without amendment.

Ordered, That the said report be adopt-
ed.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a third time.

The said bill was then accordingly
read a third time.

The question was then put, whether this
bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to
the Legislative Assembly and acquaint
that House that the Legislative Council
have passed this bill without amend-
ment.

Mr. *Laferté*, from the Committee on
Private Bills, to whom was referred bill
(No. 108), intitled: "An Act respecting
Caisse Nationale d'Économie", reported
that they had gone through the said bill

été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté ? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 112), intitulé: "Loi concernant l'adoption de Marie Marthe Brousseau", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté ? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il de-

and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass ? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 112), intitled: "An Act respecting the adoption of Marie Marthe Brousseau", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to received the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass ? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amend-

mande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 116), intitulé: "Loi constituant en corporation les Soeurs Servantes du Saint-Cœur de Marie", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté ? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 127), intitulé: "Loi concernant le Club Montefiore", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux

ment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 116), intituled: "An Act to incorporate les Soeurs Servantes du Saint-Cœur de Marie", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 127), intituled: "An Act respecting the Montefiore Club", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the

fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté ? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 153), intitulé: "Loi concernant "le Curé de Saint-Roch de Québec" et le "Foyer Saint-Antoine", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté ? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Marler*, la Chambre s'ajourne.

question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 153), intitled: "An Act respecting Le Curé de Saint-Roch de Québec and the Foyer Saint-Antoine", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**MERCREDI,
14 FÉVRIER 1962**
(*Séance à 2h. 30 heures p.m.*)

Les conseillers législatifs présents
sont :

M. Hector Laferté
Orateur

Messieurs :

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Masson,
Messier,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table :

Par M. *Messier* :
No 114 — De la Floriculture La Haye Limitée.

Par M. *Connors* :
No 115 — De L'Association des Pompiers de la cité de Saint-Laurent.

**WEDNESDAY,
FEBRUARY 14th, 1962**
(*Sitting at 2.30 o'clock p.m.*)

The Legislative Councillors convened
were :

Mr. Hector Laferté
Speaker

Messieurs :

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Masson,
Messier,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

Rule 48 having been suspended, the following petitions are brought up and laid on the table :

By Mr. *Messier* :
No. 114.— Of Floriculture La Haye Limitée.

By Mr. *Connors* :
No. 115.— Of L'Association des Pompiers de la cité de Saint-Laurent.

Par M. *Brais*:

No 116.— De la cité de Montréal.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

No 107.— De la ville de Saint-Eustache, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 108.— De le comté du Lac St-Jean Est, demandant l'adoption d'une loi renouvelant la loi créant une zone où sera imposée une taxe de vente.

No 109.— De la cité d'Alma et de la ville de Naudville, demandant l'adoption d'une loi aux fins de fusionner la cité d'Alma, la ville de Naudville, la ville d'Isle Maligne et la ville de Riverbend sous le nom de La Cité d'Alma.

No 110.— De Jack Sadovnick et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Benny Sadovnick.

No 111.— De Le Cercle Universitaire de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 112.— De La Fabrique de Notre-Dame-de-Fatima, demandant l'adoption d'une loi éteignant la servitude affectant certains lots.

No 113.— De La Société d'Administration et de Fiducie, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. *Baribeau* présente le quatrième rapport de la Commission des Règlements:

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DES RÈGLEMENTS

14 février 1962.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son quatrième rapport.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

By Mr. *Brais*:

No. 116.— Of the city of Montreal.

The following petitions were read and received:

No. 107.— Of the town of Saint-Eustache, praying for an act to amend its charter.

No. 108.— Of the county of Lake St. John East, praying for an act renewing an act creating a zone in which shall be imposed a sales tax.

No. 109.— Of the city of Alma and the town of Naudville, praying for an act to amalgamate the city of Alma, the town of Naudville, the town of Isle Maligne and the town of Riverbend under the name of City of Alma.

No. 110.— Of Jack Sadovnick and others, praying for an act respecting the estate of Benny Sadovnick.

No. 111.— Of Le Cercle Universitaire de Montreal, praying for an act to amend its charter.

No. 112.— Of La Fabrique de Notre-Dame-de-Fatima, praying for an act annulling the servitude affecting certain lots.

No. 113.— Of La Société d'Administration et de Fiducie, praying for an act to amend its charter.

Mr. *Baribeau*, presented the fourth report of the Committee on standing orders:

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON STANDING ORDERS

14 February 1962.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their fourth report.

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No 104.— De Antoine Élie Paul Dupré, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Léo Dupré.

No 105.— De la ville de Hauterive, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 106.— De Dame Marie Boutin, demandant l'adoption d'une loi lui permettant d'adopter légalement l'enfant Marie Marthe Brousseau.

Le tout respectueusement soumis,

J.-L. BARIBEAU,
Président.

Sur la motion de M. *Baribeau*, ledit rapport est adopté.

M. *Brais* présente le deuxième rapport de la Commission des comptes contingents:

Ordonné qu'il soit reçu, et il est lu comme suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DES COMPTES CONTINGENTS

14 février 1962.

La Commission des comptes contingents nommée pour faire l'examen des comptes de cette chambre pendant la présente session a l'honneur de présenter son deuxième rapport:

Votre commission a l'honneur de faire rapport qu'une sous-commission composée de MM. *Asselin, Baribeau, Brais, Foster, Laferté, Marler* et *Martineau*, a été nommée pour examiner les comptes déposés au Conseil législatif et pour en faire rapport à la chambre.

Le tout respectueusement soumis,

F. PHILIPPE BRAIS,
Président.

No. 104.— Of Antoine Élie Paul Dupré, praying for an act to change his name to that of Léo Dupré.

No. 105.— Of the town of Hauterive, praying for an act to amend its charter.

No. 106.— Of Dame Marie Boutin, praying for an act for the purpose of adopting legally Marie Marthe Brousseau.

The whole respectfully submitted,

J.-L. BARIBEAU,
Chairman.

On motion of Mr. *Baribeau*, the said report was adopted.

Mr. *Brais* presented the second report of the Committee on Contingent Accounts.

Ordered, That it be received and it was read as follows:

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE OF CONTINGENCIES ACCOUNTS

14th February, 1962.

The Committee appointed to examine and report on the contingent accounts of the House for this session, have the honour of presenting the following as their second report:

Your Committee beg to report that a sub-committee including Messrs. *Asselin, Baribeau, Brais, Foster, Laferté, Marler* and *Martineau*, has been appointed to examine the accounts laid before the Legislative Council and report thereon.

The whole respectfully submitted.

F. PHILIPPE BRAIS,
Chairman.

Sur la motion de M. Brais, il est
Ordonné, que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. Marler, il est
Ordonné, que lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée
aumercredi, 28 février.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 102), intitulé:
"Loi autorisant le Barreau de la province
de Québec à admettre Peter Balfour
Glassford à l'exercice de la profession
d'avocat dans la province de Québec",
informant cette chambre que l'Assemblée
législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 104), intitulé:
"Loi autorisant le Barreau de la Province
de Québec à admettre Nichita Tomesco
à l'étude du droit et à l'exercice de la
profession d'avocat dans la Province de
Québec", informant cette chambre que
l'Assemblée législative a accepté son
amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 105), intitulé:
"Loi autorisant le Barreau de la Province
de Québec à admettre Jean-Marc Béliveau
et Lawrence Mollot à l'exercice de la
profession d'avocat dans la Province de
Québec", informant cette chambre que
l'Assemblée législative a accepté son
amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 112), intitulé:
"Loi concernant l'adoption de Marie Mar-
the Brousseau", informant cette chambre
que l'Assemblée législative a accepté
son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 116), intitulé:
"Loi constituant en corporation les Soeurs
Servantes du Saint-Coeur de Marie",
informant cette chambre que l'Assemblée
législative a accepté son amendement.

On motion of Mr. Brais, it was
Ordered, That the said report be adopt-
ed.

On motion of Mr. Marler, it was
Ordered, That when this House adjourns
to-day, it do stand adjourned until
Wednesday, 28th February.

A message was brought from the
Legislative Assembly with a bill (No. 102),
intituled: "An Act to authorize the Bar
of the Province of Quebec to admit
Peter Balfour Glassford to the practice
of the legal profession in the Province of
Quebec", acquainting this House that the
Legislative Assembly agree to their a-
mendment.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No 104),
intituled: "An Act to authorize the Bar
of the Province of Quebec to admit
Nichita Tomesco to the study and prac-
tice of law in the Province of Quebec",
acquainting this House that the Legis-
lative Assembly agree to their amend-
ment.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 105),
intituled: "An Act to authorize the Bar
of the Province of Quebec to admit Jean-
Marc Béliveau and Lawrence Mollot
to the practice of the legal profession
in the Province of Quebec", acquainting
this House that the Legislative Assembly
agree to their amendment.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 112),
intituled: "An Act respecting the adop-
tion of Marie Marthe Brousseau", ac-
quainting this House that the Legislative
Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 116),
intituled: "An Act to incorporate les
Soeurs Servantes du Saint-Coeur de Ma-
rie", acquainting this House that the
Legislative Assembly agree to their a-
mendment.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 127), intitulé: "Loi concernant le Club Montefiore", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 2), intitulé: "Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté ? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 12), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'Office du crédit agricole du Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre. Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 14), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 127), intituled: "An Act respecting the Montefiore Club", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 2), intituled: "An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 12), intituled: "An Act to amend the Act respecting the Quebec Farm Credit Bureau", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk with a bill (No. 14), intituled: "An Act granting to

requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962, et pour d'autres fins", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté ? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier reporte ce bill à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif l'a voté.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 109), intitulé: "Loi constituant en corporation Les Frères du Sacré-Coeur", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 114), intitulé:

Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st March 1962, and for other purposes", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do carry back this bill to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 109), intituled: "An Act to incorporate Les Frères du Sacré-Coeur", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 114),

“Loi changeant le nom de famille de Jacques Tennenbaum en celui de Tennenbaum Teroux”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 115), intitulé: “Loi changeant le nom d’Israel Trachtenberg en celui d’Israel Arthur Trachtenberg Tratt”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 121), intitulé: “Loi concernant l’Église mennonite et la Conférence canadienne de l’Église des Frères mennonites de l’Amérique du Nord”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

intituled: “An Act to change the surname of Jacques Tennenbaum to that of Tennenbaum Teroux”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 115), intituled: “An Act to change the name of Israel Trachtenberg to that of Israel Arthur Trachtenberg Tratt”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 121), intituled: “An Act respecting The Mennonite Church and the Canadian Conference of the Mennonite Brethren Church of North America”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est *Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 126), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Pierre Claude Fournier à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 134), intitulé: "Loi changeant le nom de Nicolas Mateesco en celui de Nicolas Mateesco Matte", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 126), intitled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Pierre Claude Fournier to the parctice of law in the Province of Quebec", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 134), intitled: "An Act to change the name of Nicolas Mateesco to that of Nicolas Mateesco Matte", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 136), intitulé: "Loi changeant le nom de Michael Perelstein en celui de Michael Perelstein Marchand", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 148), intitulé: "Loi relative à la Société d'administration et de fiducie", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 136), intituled: "An Act to change the name of Michael Perelstein to that of Michael Perelstein Marchand", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 148), intituled: "An Act respecting the Administration and Trust Company", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 156), intitulé: "Loi changeant le nom de Thérèse Couturier en celui de Thérèse Gendreau", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

La chambre s'ajourne à loisir. Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 109), intitulé: "Loi constituant en corporation Les Frères du Sacré-Coeur", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté ? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 121), intitulé: "Loi concernant l'Église men-

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 156), intitled: "An Act to change the name of Thérèse Couturier to that of Thérèse Gendreau", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

The House adjourned during pleasure. After some time, the House was resumed.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 109), intitled: "An Act to incorporate Les Frères du Sacré-Coeur", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 121), intitled: "An Act respecting

nomite et la Conférence canadienne de l'Église des Frères mennonites de l'Amérique du Nord", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté ? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 126), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la Province de Québec à admettre Pierre Claude Fournier à l'exercice de la profession d'avocat dans la Province de Québec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté ? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 148), intitulé: "Loi relative à la Société d'administration et de fiducie", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

The Mennonite Church and the Canadian Conference of the Mennonite Brethren Church of North America", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 126), intitled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Pierre Claude Fournier to the practice of law in the Province of Quebec", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 148), intitled: "An Act respecting the Administration and Trust Company", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.
Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté ? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 156), intitulé: "Loi changeant le nom de Thérèse Couturier en celui de Thérèse Gendreau", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté ? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

La Chambre s'ajourne à loisir.

Après quelques temps la Chambre reprend sa séance.

A cinq heures de l'après-midi, l'honorable Paul Comtois, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le Trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende

Ordered, That the said report be adopted.
On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 156), intitled: "An Act to change the name of Thérèse Couturier to that of Thérèse Gendreau", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House was resumed.

At five o'clock in the afternoon, the Honourable Paul Comtois, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable the Speaker of this House said:

— Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governor's pleasure they attend him imme-

immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 2 Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires;
- 102 Loi autorisant le Barreau de la Province de Québec à admettre Peter Balfour Glassford à l'exercice de la profession d'avocat dans la Province de Québec;
- 103 Loi constituant en corporation Young Israel of Chomedey;
- 104 Loi autorisant le Barreau de la Province de Québec à admettre Nichita Tomesco à l'étude du droit et à l'exercice de la profession d'avocat dans la Province de Québec;
- 105 Loi autorisant le Barreau de la Province de Québec à admettre Jean-Marc Béliveau et Lawrence Molloy à l'exercice de la profession d'avocat dans la Province de Québec;
- 107 Loi modifiant la charte de l'Institut Fraser-Hickson, Montréal;
- 108 Loi concernant la Caisse Nationale d'Économie;
- 112 Loi concernant l'adoption de Marie Marthe Brousseau;
- 116 Loi constituant en corporation les Soeurs Servantes du Saint-Coeur de Marie;
- 127 Loi concernant le Club Montefiore;
- 153 Loi concernant le Curé de Saint-Roch de Québec et le Foyer Saint-Antoine.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

diately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 2 An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners;
- 102 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Peter Balfour Glassford to the practice of the legal profession in the Province of Quebec;
- 103 An Act to incorporate Young Israel of Chomedey;
- 104 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Nichita Tomesco to the study and practice of law in the Province of Quebec;
- 105 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Jean-Marc Béliveau and Lawrence Molloy to the practice of the legal profession in the Province of Quebec;
- 107 An Act to amend the charter of The Fraser-Hickson Institute, Montreal;
- 108 An Act respecting Caisse Nationale d'Économie;
- 112 An Act respecting the adoption of Marie Marthe Brousseau;
- 116 An Act to incorporate les Soeurs Servantes du Saint-Coeur de Marie;
- 127 An Act respecting the Montefiore Club;
- 153 An Act respecting Le Curé de Saint-Roch de Québec and The Foyer Saint-Antoine.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

“Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills.”

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui présente le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

14 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962, et pour d'autres fins.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

“Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, agréé leur *benevolence* et sanctionne ce bill.”

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

“In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills.”

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

14 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1962, and for other purposes.

To this bill the Royal assent was given in the following words:

“In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks her loyal subjects, accepts their *benevolence* and assents to this bill.”

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**MERCREDI.
28 FÉVRIER 1962**

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. Hector Laferté
Orateur

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Paquette,
Renaud,
Rowat.*

Prières.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table:

Par *M. Gilbert*:

No 117.— De Protestant Board of School Commissioners of the City of Quebec, The School Trustees for the Municipality of the City of Sillery, et The School Trustees for the Municipality of the City of Sainte-Foy.

Par *M. Brais*:

No 118.— De La Laurentienne, compagnie d'assurance sur la Vie;

**WEDNESDAY,
FEBRUARY 28th, 1962**

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. Hector Laferté
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Paquette,
Renaud,
Rowat.*

Prayers.

Rule 48 having been suspended, the following petitions are brought up and laid on the table:

By *Mr. Gilbert*:

No. 117.— Of The Protestant Board of School Commissioners of the City of Quebec, The School Trustees for the Municipality of the City of Sillery and The School Trustees for the Municipality of the City of Sainte-Foy.

By *Mr. Brais*:

No. 118.— Of The Laurentian Insurance Life Company;

No 119.— De Leonidas George Nicolopoulos;

No 120.— De Monitor Mortgage Corporation;

No 121.— De Le Collège des Chiropraticiens de la province de Québec;

No 122.— De La corporation des horlogers-bijoutiers de la province de Québec;

No 123.— De la ville de Saint-Félicien.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

No 114.— De la Floriculture La Haye Ltée, demandant l'adoption d'une loi modifiant la charte de la Cité de Charlesbourg.

No 115.— De L'Association des pompiers de la cité de Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi modifiant la charte de ladite cité de Saint-Laurent.

No 116.— De la cité de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. *Baribeau* présente le cinquième rapport de la Commission des Règlements:

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DES RÈGLEMENTS

28 février 1962.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son cinquième rapport.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 107.— De la ville de Saint-Eustache, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 108.— De Le Comté du Lac St-Jean Est, demandant l'adoption d'une loi renouvelant la Loi créant une zone où sera imposée une taxe de vente.

No 109.— De la cité d'Alma et de la ville de Naudville, demandant l'adoption

No. 119.— Of Leonidas George Nicolopoulos;

No. 120.— Of Monitor Mortgage Corporation;

No. 121.— Of Quebec College of Chiropractors;

No. 122.— Of the Watchmakers and Jewellers of the Province of Quebec;

No. 123.— Of the town of Saint-Félicien.

The following petitions were read and received:

No. 114.— Of Floriculture La Haye Ltée, praying for an act to amend the charter of the city of Charlesbourg.

No. 115.— Of L'Association des Pompiers de la cité de Saint-Laurent, praying for an act to amend the charter of the said city of Saint-Laurent.

No. 116.— Of the city of Montreal, praying for an act to amend its charter.

Mr. *Baribeau*, presented the fifth report of the Committee on Standing Orders:

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON STANDING ORDERS

28th February 1962.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their fifth report.

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No. 107.— Of the town of Saint-Eustache, praying for an act to amend its charter.

No. 108.— Of the County of Lake St. John East, praying for an act renewing an act creating a zone in which shall be imposed a sales tax.

No. 109.— Of the city of Alma and the town of Naudville, praying for an act to

d'une loi aux fins de fusionner la cité d'Alma, la ville de Naudville, la ville d'Isle Maligne et la ville de Riverbend sous le nom de La cité d'Alma.

No 110.— De Jack Sadovnick et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Benny Sadovnick.

No 111.— De Le Cercle Universitaire de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 112.— De La Fabrique de Notre-Dame-de-Fatima, demandant l'adoption d'une loi éteignant le servitude affectant certains lots.

No 113.— De La Société d'administration et de fiducie, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Le tout respectueusement soumis,

J.-L. BARIBEAU,
Président.

Sur la motion de M. *Baribeau*, ledit rapport est adopté.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, 1er mars, à midi.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 3), intitulé: "Loi modifiant la Loi des fonds industriels", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

amalgamate the city of Alma, the town of Naudville, the town of Isle Maligne and the town of Riverbend under the name of City of Alma.

No. 110.— Of Jack Sadovnick and others, praying for an act respecting the estate of Benny Sadovnick.

No. 111.— Of Le Cercle Universitaire de Montréal, praying for an act to amend its charter.

No. 112.— Of La Fabrique de Notre-Dame-de-Fatima, praying for an act annulling the servitude affecting certain lots.

No. 113.— Of La Société d'Administration et de Fiducie, praying for an act to amend its charter.

The whole respectfully submitted,

J.-L. BARIBEAU,
Chairman.

On motion of Mr. *Baribeau*, the said report was adopted.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow, 1st March, at twelve o'clock noon.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 3), intituled: "An Act to amend the Industrial Funds Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 4), intitulé: "Loi modifiant une subvention à l'Université Sir George Williams", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 5), intitulé: "Loi pour aider à l'établissement de jeunes agriculteurs", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

The said bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 4), intitled: "An Act to amend a grant to Sir George Williams University", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 5), intitled: "An Act to assist the establishment of young farmers", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour sa troisième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 6), intitulé: "Loi modifiant la Loi des abus préjudiciables à l'agriculture", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 9), intitulé: "Loi instituant le ministère de l'agriculture et de la colonisation", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 10), intitulé: "Loi instituant le ministère de la chasse et

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 6), intituled: "An Act to amend the Agricultural Abuses Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without admendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 9), intituled: "An Act to establish the Department of Agriculture and Colonization", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 10), intituled: "An Act to establish the Depart-

des pêcheries", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 11), intitulé: "Loi concernant l'assistance aux mères nécessiteuses", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour sa troisième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 13) intitulé: "Loi relative aux concours artistiques, littéraires et scientifiques", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour sa troisième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 18), intitulé:

ment of Game and Fisheries", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 11), intituled: "An Act respecting assistance to needy mothers", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 13), intituled: "An Act respecting artistic, literary and scientific competitions", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 18),

“Loi concernant la probité dans l’administration des commissions scolaires”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l’Assemblée législative et l’informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 113), intitulé: “Loi concernant deux donations entre vifs d’Arthur Decary”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 120), intitulé:

intituled: “An Act respecting probity in the administration of school boards”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 113), intituled: “An Act respecting two gifts inter vivos of Arthur Decary”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 120),

"Loi relative à la succession de Joseph Alexandre Viau", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 124), intitulé: "Loi constituant en corporation The Reconstructionist Synagogue of Montreal", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 165), intitulé: "Loi changeant le nom de Joseph Henri Georges Léon Raphaël Rousseau en celui de Joseph Léon Henri Benoît", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

intitulé: "An Act respecting the estate of Joseph Alexandre Viau", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 124), intitulé: "An Act to incorporate The Reconstructionist Synagogue of Montreal", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 165), intitulé: "An Act to change the name of Joseph Henri Georges Léon Raphaël Rousseau to that of Joseph Léon Henri Benoît", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 173), intitulé: "Loi concernant Young Israel of Val Royal", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 195), intitulé: "Loi changeant le nom de Samuel Lion Simak en celui de Lionel Schwartz", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 173), intituled: "An Act respecting Young Israel of Val Royal", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 195), intituled: "An Act to change the name of Samuel Lion Simak to that of Lionel Schwartz", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 199), intitulé: "Loi concernant The Congregation Beth Hamedrash Hagadol", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 204), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Laszlo Szemenyei à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 199), intitled: "An Act respecting The Congregation Beth Hamedrash Hagadol", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 204), intitled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Laszlo Szemenyei to the practice of the legal profession in the Province of Quebec", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and

règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 206), intitulé: "Loi changeant le nom de famille de Antoine Elie Paul Dupré en celui de Léo Dupré", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 207), intitulé: "Loi constituant en corporation The Evangelical Free Church of America in the Province of Quebec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 208), intitulé: "Loi constituant en corporation Anshei

that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 206), intituled: "An Act to change the name of Antoine Elie Paul Dupré to that of Léo Dupré", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 207), intituled: "An Act to incorporate The Evangelical Free Church of America in the Province of Quebec", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 208), intituled: "An Act to incorporate Anshei

Ozeroff Congregation", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 106), intitulé: "Loi concernant les chimistes professionnels", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bil est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 12), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'Office du crédit agricole du Québec".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ozeroff Congregation", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 106), intituled: "An Act respecting professional chemists", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 12), intituled: "An Act to amend the Act respecting the Quebec Farm Credit Bureau".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**JEUDI,
1er MARS 1962**
(*Séance à midi*)

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*
Orateur

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,*

**THURSDAY,
MARCH 1st, 1962**
(*Sitting at 12 o'clock noon*)

The Legislative Councillors convened
were

Mr. *Hector Laferté*
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,*

*Paquette,
Raymond,
Renaud,
Rowat.*

Prières.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

No 117.— De Protestant Board of School Commissioners of the City of Quebec, The School Trustees for the Municipality of the City of Sillery, et The School Trustees for the Municipality of the City of Sainte-Foy, demandant l'adoption d'une loi pour constituer une nouvelle corporation scolaire sous le nom de The Protestant School Board of Greater Quebec, et pour autres fins.

No 118.— De La Laurentienne, compagnie d'assurance sur la Vie, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte et changeant son nom en celui de La Laurentienne, compagnie mutuelle d'assurance.

No 119.— De Leonidas George Nicolopoulos, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Loney George Nicol.

No 120.— De Monitor Mortgage Corporation, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Montreal Trust Mortgage Corporation.

No 121.— De Le Collège des Chiropraticiens de la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Le Collège des chiropraticiens du Québec.

No 122.— De La corporation des horlogers-bijoutiers de la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation.

No 123.— De la ville de Saint-Félicien, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. *Baribeau* présente le sixième rapport de la Commission des Règlements.

*Paquette,
Raymond,
Renaud,
Rowat.*

Prayers.

The following petitions were read and received:

No. 117.— Of The Protestant Board of School Commissioners of the City of Quebec, The School Trustees for the Municipality of the City of Sillery and The School Trustees for the Municipality of the City of Sainte-Foy, praying for an act to constitute a new school corporation under the name of The Protestant School Board of Greater Quebec, and for other purposes.

No. 118.— Of The Laurentian Insurance Life Company, praying for an act to amend its charters and changing its name to that of The Laurentian Mutual Insurance Company.

No. 119.— Of Leonidas George Nicolopoulos, praying for an act to change his name to that of Loney George Nicol.

No. 120.— Of Monitor Mortgage Corporation, praying for an act to change its name to that of Montreal Trust Mortgage Corporation.

No. 121.— Of Quebec College of Chiropractors, praying for an act to constitute a corporation under the name of Quebec, Chiropractic College.

No. 122.— Of The Watchmakers and Jewellers of the Province of Quebec, praying for an act to constitute a corporation.

No. 123.— Of the town of Saint-Félicien, praying for an act to amend its charter.

Mr. *Baribeau* presented the sixth report of the Committee on Standing Orders.

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DES RÈGLEMENTS

1er mars 1962.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son sixième rapport.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 114.— De la Floriculture La Haye Ltée, demandant l'adoption d'une loi modifiant la charte de la cité de Charlesbourg.

No 115.— De L'Association des pompiers de la cité de Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi modifiant la charte de ladite cité de Saint-Laurent.

No 116.— De la cité de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Le tout respectueusement soumis,

J.-L. BARIBEAU,
Président.

Sur la motion de M. *Baribeau*, ledit rapport est adopté.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 113), intitulé: "Loi concernant deux donations entre vifs de Arthur Décary", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON STANDING ORDERS

1st March, 1962.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their sixth report.

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No. 114.— Of Floriculture La Haye Ltée, praying for an act to amend the charter of the city of Charlesbourg.

No. 115.— Of L'Association des Pompiers de la cité de Saint-Laurent, praying for an act to amend the charter of the said city of Saint-Laurent.

No. 116.— Of the city of Montreal, praying for an act to amend its charter.

The whole respectfully submitted,

J.-L. BARIBEAU,
Chairman.

On motion of Mr. *Baribeau*, the said report was adopted.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 113), intituled: "An Act respecting two gifts inter vivos of Arthur Décary", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 120), intitulé: "Loi relative à la succession de Joseph-Alexandre Viau", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 124), intitulé: "Loi constituant en corporation The Reconstructionist Synagogue of Montreal", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 120), intitled: "An Act respecting the estate of Joseph-Alexandre Viau", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 124), intitled: "An Act to incorporate The Reconstructionist Synagogue of Montreal", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 136), intitulé: "Loi changeant le nom de Michael Perelstein en celui de Michael Perelstein Marchand", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 165) intitulé: "Loi changeant le nom de Joseph Henri Georges Léon Raphaël Rousseau en celui de Joseph Léon Henri Benoit", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 173), intitulé: "Loi concernant Young Israel of

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 136), intituled: "An Act to change the name of Michael Perelstein to that of Michael Perelstein Marchand", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time on division.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendemnt.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 165), intituled: "An Act to change the name of Joseph Henri Georges Léon Raphaël Rousseau to that of Joseph Léon Henri Benoit", reported that they had gone trough the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 173), intituled: "An Act respecting

Val Royal”, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu’il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l’Assemblée législative et l’informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 195), intitulé: “Loi changeant le nom de Samuel Lion Simak en celui de Lionel Schwartz”, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu’il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l’Assemblée législative et l’informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 199), intitulé: “Loi concernant The Congregation Beth Hamedrash Hagadol”, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu’il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Young Israel of Val Royal”, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 195), intitulé: “An Act to change the name of Samuel Lion Simak to that of Lionel Schwartz”, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 199), intitulé: “An Act respecting The Congregation Beth Hamedrash Hagadol”, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 204), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la Province de Québec à admettre Laszlo Szemenyei à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 206), intitulé: "Loi changeant le nom de Antoine Élie Paul Dupré en celui de Léo Dupré", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 204), intitled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Laszlo Szemenyei to the practice of the legal profession in the Province of Quebec", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 206), intitled: "An Act to change the name of Antoine Élie Paul Dupré to that of Léo Dupré", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 207), intitulé: "Loi constituant en corporation The Evangelical Free Church of America in the province of Quebec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 208), intitulé: "Loi constituant en corporation Anshei Ozeroff Congregation", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 207), intituled "An Act to incorporate The Evangelical Free Church of America in the Province of Quebec", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 208), intituled: "An Act to incorporate Anshei Ozeroff Congregation", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi, 14 mars.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 19), intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 110), intitulé: "Loi concernant la Corporation des psychologues de la province de Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 119), intitulé: "Loi changeant le nom de Zdenek Podskalsky en celui de Denis Podskalsky Dennis", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday, 14th March.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 19), intituled: "An Act to amend the Pension Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 110), intituled: "An Act respecting the Corporation of psychologists of the Province of Quebec", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 119), intituled: "An Act to change the name of Zdenek Podskalsky to that of Denis Podskalsky Dennis", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

Sur la motion de M. *Connors*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la
commission des bills privés.

L'ordre du jour appelant la troisième
lecture du bill (No 5), intitulé: "Loi pour
aider à l'établissement de jeunes agricul-
teurs".

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est
posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à
l'Assemblée législative et l'informe que
le Conseil législatif a voté ce bill sans
amendement.

L'ordre du jour appelant la troisième
lecture du bill (No 11), intitulé: "Loi
concernant l'assistance aux mères néces-
siteuses".

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est
posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à
l'Assemblée législative et l'informe que
le Conseil législatif a voté ce bill sans
amendement.

L'ordre du jour appelant la troisième
lecture du bill (No 13), intitulé: "Loi
relative aux concours artistiques, litté-
raires et scientifiques".

On motion of Mr. *Connors*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Connors*, it was
Ordered, That the said bill be referred
to the committee on private bills.

The order of the day was read for the
third reading of bill (No. 5), intituled:
"An Act to assist the establishment of
young farmers".

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a third time.

The said bill was accordingly read a
third time.

The question was put, whether this bill
shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to
the Legislative Assembly and acquaint
that House that the Legislative Council
have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the
third reading of bill (No. 11), intituled:
"An Act respecting assistance to needy
mothers".

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a third time.

The said bill was accordingly read a
third time.

The question was put, whether this bill
shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to
the Legislative Assembly and acquaint
that House that the Legislative Council
have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the
third reading of bill (No. 13), intituled:
"An Act respecting artistic, literary and
scientific competitions".

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est
posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à
l'Assemblée législative et l'informe que
le Conseil législatif a voté ce bill sans
amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième
lecture du bill (No 9), intitulé: "Loi
instituant le ministère de l'agriculture
et de la colonisation".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est
posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à
l'Assemblée législative et l'informe que
le Conseil législatif a voté ce bill sans
amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième
lecture du bill (No 10), intitulé: "Loi
instituant le ministère de la chasse et des
pêcheries".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a third time.

The said bill was accordingly read a
third time on division.

The question was put, whether this bill
shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to
the Legislative Assembly and acquaint
that House that the Legislative Council
have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the
second reading of bill (No. 9), intitled:
"An Act to establish the Department of
Agriculture and Colonization".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read
a third time.

The said bill was then read a third
time on division.

The question was put, whether this bill
shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to
the Legislative Assembly and acquaint
that House that the Legislative Council
have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the
second reading of bill (No. 10), intitled:
"An Act to establish the Department of
Game and Fisheries".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Marler* dépose sur la table le rapport annuel de la Commission du service civil de la province de Québec pour l'année 1960-61.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time on division.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Marler* laid on the table the report of the Civil Service Commission of the Province of Quebec for the year 1960-61.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**MERCREDI,
14 MARS 1962**
(Séance à 2h.30 p.m.)

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*
Orateur

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Barrette,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,*

**WEDNESDAY,
MARCH 14th, 1962**
(Sitting at 2.30 o'clock p.m.)

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Barrette,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,*

*Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

M. *Baribeau* présente le septième rapport de la Commission des Règlements:

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DES RÈGLEMENTS

14 mars 1962.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son septième rapport.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 117.— De Protestant Board of School Commissioners of the City of Quebec, The School Trustees for the Municipality of the City of Sillery, et The School Trustees for the Municipality of the City of Sainte-Foy, demandant l'adoption d'une loi pour constituer une nouvelle corporation scolaire sous le nom de The Protestant School Board of Greater Quebec, et pour autres fins.

No 118.— De La Laurentienne, compagnie d'assurance sur la Vie, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte et changeant son nom en celui de La Laurentienne, compagnie mutuelle d'assurance.

No 119.— De Leonidas George Nicolopoulos demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Loney George Nicol.

No 120.— De Monitor Mortgage Corporation demandant l'adoption d'une loi

*Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

Mr. *Baribeau* presented the seventh report of the Committee on Standing Orders:

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON STANDING ORDERS

14th March, 1962.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their seventh report.

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No. 117.— Of The Protestant Board of School Commissioners of the City of Quebec, The School Trustees for the Municipality of the City of Sillery, and The School Trustees for the Municipality of the City of Sainte-Foy, praying for an act to constitute a new school corporation under the name of The Protestant School Board of Greater Quebec, and for other purposes.

No. 118.— Of The Laurentian Insurance Life Company, praying for an act to amend its charter and changing its name to that of The Laurentian Mutual Insurance Company.

No. 119.— Of Leonidas Georges Nicolopoulos, praying for an act to change his name to that of Loney George Nicol.

No. 120.— Of Monitor Mortgage Corporation, praying for an act to change its

changeant son nom en celui de Montreal Trust Mortgage Corporation.

No 121.— De Le Collège des Chiropraticiens de la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Le Collège des chiropraticiens du Québec.

No 122.— De la corporation des horlogers-bijoutiers de la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation.

No 123.— De la ville de Saint-Félicien, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Le tout respectueusement soumis,

J.-L. BARIBEAU,
Président.

Sur la motion de M. *Baribeau*, ledit rapport est adopté.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi, 21 mars, à 2 h.30 p.m.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 20), intitulé: "Loi concernant la Sûreté provinciale du Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

name to that of Montreal Trust Mortgage Corporation.

No. 121.— Of Quebec College of Chiropractors, praying for an act to constitute a corporation under the name of Quebec Chiropractic College.

No. 122.— Of the Watchmakers and Jewellers of the Province of Quebec, praying for an act to constitute a corporation.

No. 123.— Of the town of Saint-Félicien, praying for an act to amend its charter.

The whole respectfully submitted,

J.-L. BARIBEAU,
Chairman.

On motion of Mr. *Baribeau*, the said report was adopted.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday, 21st March, at 2.30 o'clock p.m.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 20), intituled: "An Act respecting the Quebec Provincial Police Force", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 23), intitulé: "Loi concernant le budget de la cité de Montréal", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 24), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962, et pour d'autres fins", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 23), intituled: "An Act respecting the budget of the city of Montreal", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 24), intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1962, and for other purposes", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier reporte ce bill à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif l'a voté.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 99), intitulé: "Loi modifiant la Loi du Barreau", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills publics.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 181), intitulé: "Loi validant un acte de vente par dame Claire Bender à Fernand Girouard", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do carry back this bill to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 99), intituled: "An Act to amend the Bar Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Public Bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 181), intituled: "An Act to validate a deed of sale by Claire Bender to Fernand Girouard", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 19), intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions".

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Tardif* prend la parole sur sa motion: "Que le Gouvernement soit prié d'accorder une meilleure attention à tout le problème agricole de la Province et en particulier au secteur coopératif".

M. *Boulanger*, appuyé par M. *Renaud*, propose l'ajournement du débat.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

A 5.15 heures de l'après-midi, l'honorable Paul Comtois, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le Trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette cham-

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 19), intituled: "An Act to amend the Pension Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time on division.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Tardif* spoke on his motion:

"That the Government be requested to give better attention to the whole agricultural problem of the Province and particularly in the co-operative field".

Mr. *Boulanger*, seconded by Mr. *Renaud*, moved the adjournment of the debate.

The House adjourned during pleasure. After some time, the House was resumed.

At 5.15 o'clock in the afternoon, the Honourable Paul Comtois, Lieutenant-Governor in the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable the Speaker of this House said:

— Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that

bre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 3 Loi modifiant la Loi des fonds industriels;
- 4 Loi modifiant une subvention à l'Université Sir George Williams;
- 5 Loi pour aider à l'établissement de jeunes agriculteurs;
- 6 Loi modifiant la Loi des abus préjudiciables à l'agriculture;
- 9 Loi instituant le ministère de l'agriculture et de la colonisation;
- 10 Loi instituant le ministère de la chasse et des pêcheries;
- 11 Loi concernant l'assistance aux mères nécessiteuses;
- 12 Loi modifiant la Loi de l'Office du crédit agricole du Québec;
- 13 Loi relative aux concours artistiques, littéraires et scientifiques;
- 18 Loi concernant la probité dans l'administration des commissions scolaires;
- 19 Loi modifiant la Loi des pensions;
- 20 Loi concernant la Sûreté provinciale du Québec;
- 23 Loi concernant le budget de la cité de Montréal;
- 109 Loi constituant en corporation Les Frères du Sacré-Coeur;
113. Loi concernant deux donations entre vifs de Arthur Décary;
120. Loi relative à la succession de Joseph-Alexandre Viau;
- 121 Loi concernant l'Église mennonite et la Conférence canadienne de l'Église des Frères mennonites de l'Amérique du Nord;
- 124 Loi constituant en corporation The Reconstructionist Synagogue of Montreal;

it is the Honourable the Lieutenant-Governors' pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 3 An Act to amend the Industrial Funds Act;
- 4 An Act to amend a grant to Sir George Williams University;
- 5 An Act to assist the establishment of young farmers;
- 6 An Act to amend the Agricultural Abuses Act;
- 9 An Act to establish the Department of Agriculture and Colonization;
- 10 An Act to establish the Department of Game and Fisheries;
- 11 An Act respecting assistance to needy mothers;
- 12 An Act to amend the Act respecting the Quebec Farm Credit Bureau;
- 13 An Act respecting artistic, literary and scientific competitions;
- 18 An Act respecting probity in the administration of school boards;
- 19 An Act to amend the Pension Act;
- 20 An Act respecting the Quebec Provincial Police Force;
- 23 An Act respecting the budget of the city of Montreal;
- 109 An Act to incorporate Les Frères du Sacré-Coeur;
- 113 An Act respecting two gifts inter vivos of Arthur Décary;
- 120 An Act respecting the estate of Joseph-Alexandre Viau;
- 121 An Act respecting The Mennonite Church and the Canadian Conference of the Mennonite Brethren Church of North America;
- 124 An Act to incorporate The Reconstructionist Synagogue of Montreal;

- | | |
|--|--|
| <p>126 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Pierre Claude Fournier à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec;</p> <p>136 Loi changeant le nom de Michael Perelstein en celui de Michael Perelstein Marchand;</p> <p>148 Loi relative à la Société d'administration et de fiducie;</p> <p>156. Loi changeant le nom de Thérèse Couturier en celui de Thérèse Gendreau;</p> <p>165 Loi changeant le nom de Joseph Henri Georges Léon Raphaël Rousseau en celui de Joseph Léon Henri Benoît;</p> <p>173 Loi concernant Young Israel of Val Royal;</p> <p>195 Loi changeant le nom de Samuel Lion Simak en celui de Lionel Schwartz;</p> <p>199 Loi concernant The Congregation Beth Hamedrash Hagadol;</p> <p>204 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Laszlo Szemenyei à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec;</p> <p>206 Loi changeant le nom de Antoine Élie Paul Dupré en celui de Léo Dupré;</p> <p>207 Loi constituant en corporation The Evangelical Free Church of America in the Province of Quebec;</p> <p>208 Loi constituant en corporation Anshei Ozeroff Congregation.</p> | <p>126 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Pierre Claude Fournier to the practice of law in the Province of Quebec;</p> <p>136 An Act to change the name of Michael Perelstein to that of Michael Perelstein Marchand;</p> <p>148 An Act respecting the Administration and Trust Company;</p> <p>156 An Act to change the name of Thérèse Couturier to that of Thérèse Gendreau;</p> <p>165 An Act to change the name of Joseph Henri Georges Léon Raphaël Rousseau to that of Joseph Léon Henri Benoît;</p> <p>173 An Act respecting Young Israel of Val Royal;</p> <p>195 An Act to change the name of Samuel Lion Simak to that of Lionel Schwartz;</p> <p>199 An Act respecting The Congregation Beth Hamedrash Hagadol;</p> <p>204 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Laszlo Szemenyei to the practice of the legal profession in the Province of Quebec;</p> <p>206 An Act to change the name of Antoine Élie Paul Dupré to that of Léo Dupré;</p> <p>207 An Act to incorporate The Evangelical Free Church of America in the Province of Quebec;</p> <p>208 An Act to incorporate Anshei Ozeroff Congregation;</p> |
|--|--|

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit :

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui présente le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction :

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words :

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill :

24 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962, et pour d'autres fins.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, agréé leur *bénévolence* et sanctionne ce bill."

Sur la motion de M. Marler, la chambre s'ajourne.

24 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1962, and for other purposes.

To this bill the Royal assent was given in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this bill."

On motion of Mr. Marler, the House adjourned.

**MERCREDI,
21 MARS 1962**
(Séance à 2h.30 p.m.)

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. Hector Laferté
Orateur

Messieurs:

Asselin,
Baribeau,
Barrette,
Benoît,
Bouchard,
Brais,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Paquette,
Tardif.

Prières.

**WEDNESDAY,
MARCH 21st, 1962**
(Sitting at 2.30 o'clock p.m.)

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. Hector Laferté
Speaker

Messieurs:

Asselin,
Baribeau,
Barrette,
Benoît,
Bouchard,
Brais,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Paquette,
Tardif.

Prayers.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 26), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963, et pour d'autres fins du service public", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier reporte ce bill à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif l'a voté.

L'ordre du jour étant appelé M. *Asselin* fait part à la chambre de l'empêchement dans lequel se trouve M. *Boulanger* de parler sur la motion de M. *Tardif* par suite de la mort de son frère, M. *Narcisse Boulanger*. Il exprime les vifs regrets que cause ce deuil aux membres de l'Opposition.

M. *Marler* se fait l'interprète de ses collègues en déclarant que la droite partage en cette circonstance les sentiments de la gauche et en rendant hommage à la famille éprouvée. Il demande au greffier de consigner ce témoignage dans les procès-verbaux et d'en faire part à M. *Joseph Boulanger* ainsi qu'à la famille du défunt.

La chambre s'ajourne à loisir.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk with a bill (No. 26), intitled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st March, 1963, and for other purposes connected with the public service", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do carry back this bill to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

The order of the day being called Mr. *Asselin* informs the House that Mr. *Boulanger* will be unable to speak on the motion of Mr. *Tardif* due to the death of his brother, Mr. *Narcisse Boulanger*. He expresses the deep regrets felt by members sitting to the left of the Speaker over the loss sustained by their colleague.

Mr. *Marler* expresses the sentiment of his colleagues in stating that those sitting on the right of the Speaker share on this occasion the feelings of the Opposition and pays tribute to the family of the deceased. The Clerk is requested after recording this tribute in the Journals to report it to Mr. *Joseph Boulanger* and to Mr. *Narcisse Boulanger's* family.

The House adjourned during pleasure.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

M. *Marler*, du comité des Bills Publics, auquel a été renvoyé le bill (No 99) intitulé: "Loi modifiant la Loi du Barreau", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté. Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des Bills Privés, auquel a été renvoyé le bill (No 110), intitulé: "Loi concernant la Corporation des psychologues de la province de Québec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté. Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des Bills Privés, auquel a été renvoyé le bill (No 119), intitulé: "Loi changeant le nom de Zdenek Podskalsky en celui de Denis Podskalsky Dennis", fait rapport que

After some time, the House was resumed.

Mr. *Marler*, from the Committee on Public Bills, to whom was referred bill (No. 99), intitled: "An Act to amend the Bar Act", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted. On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred the bill (No. 110), intitled: "An Act respecting the Corporation of psychologists of the Province of Quebec", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted. On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 119), intitled: "An Act to change the name of Zdenek Podskalsky to that of Denis Podskalsky Dennis",

ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des Bills Privés, auquel a été renvoyé le bill (No 134), intitulé: "Loi changeant le nom de Nicolas Mateesco en celui de Nicolas Mateesco Matte", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un

reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 134), intitled: "An Act to change the name of Nicolas Mateesco to that of Nicolas Mateesco Matte", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that the Legislative Council have passed

certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des Bills Privés, auquel a été renvoyé le bill (No 114), intitulé: "Loi changeant le nom de Jacques Tennenbaum en celui de Jacques Tennenbaum Teroux", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des Bills Privés, auquel a été renvoyé le bill (No 115), intitulé: "Loi changeant le nom d'Israel Trachtenberg en celui d'Israel Arthur Trachtenberg Tratt", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il sou-

this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 114), intituled: "An Act to change the name of Jacques Tennenbaum to that of Jacques Tennenbaum Teroux", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 115), intituled: "An Act to change the name of Israel Trachtenberg to that of Israel Arthur Trachtenberg Tratt", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain

mettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des Bills Privés, auquel a été renvoyé le bill (No 181), intitulé: "Loi validant un acte de vente par dame Claire Bender à Fernand Girouard", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 181), intituled: "An Act to validate a deed of sale by Claire Bender to Fernand Girouard", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi, 11 avril, à dix heures a.m.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

A 5.15 heures de l'après-midi, l'honorable Paul Comtois, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le Trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

99 Loi modifiant la Loi du Barreau;

110 Loi concernant la Corporation des psychologues de la province de Québec.

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday, 11th April, at 10 o'clock a.m.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House was resumed.

At 5.15 o'clock in the afternoon, the Honourable Paul Comtois, Lieutenant-Governor in the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable the Speaker of this House said:

— Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governor's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

99 An Act to amend the Bar Act;

110 An Act respecting the Corporation of psychologists of the Province of Quebec;

119 Loi changeant le nom de Zdenek Podskalsky en celui de Denis Podskalsky Dennis.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

“Au nom de Sa Majesté, l’honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills.”

Alors l’honorable orateur de l’Assemblée législative, s’adressant à l’honorable lieutenant-gouverneur, lui présente le bill suivant pour qu’il veuille bien y donner sa sanction:

26 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l’année financière se terminant le 31 mars 1963, et pour d’autres fins.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

“Au nom de Sa Majesté, l’honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, agrée leur *bénévolence* et sanctionne ce bill.”

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s’ajourne.

119 An Act to change the name of Zdenek Podskalsky to that of Denis Podskalsky Dennis.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills.”

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour’s acceptance, the following bill:

26 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1963, and for other purposes.

To this bill the Royal assent was given in the following words:

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this bill.”

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**MERCREDI,
11 AVRIL 1962**
(*Séance à 2h.30 p.m.*)

Les conseillers législatifs présents
sont :

M. *Hector Laferté*
Orateur

Messieurs :

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Barrette,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Marler,
Masson,
Messier,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

S'autorisant de la motion adoptée le 10 janvier, l'honorable Président a renvoyé à 2h.30 de l'après-midi la séance qui avait été fixée à 10 heures de l'avant-midi, le 11 avril.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi, 2 mai à 10h.30 a.m.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 114), intitulé :

**WEDNESDAY,
APRIL 11th, 1962**
(*Sitting at 2.30 o'clock p.m.*)

The Legislative Councillors convened
were :

Mr. *Hector Laferté*
Speaker

Messieurs :

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Barrette,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Marler,
Masson,
Messier,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

Availing himself of the motion adopted on the 10th January, the Honourable the Speaker postponed at 2.30 in the afternoon the meeting which has been set at 10 o'clock in the forenoon on the 11th of April.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday, at 10.30 o'clock a.m.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 114),

“Loi changeant le nom de Jacques Tennenbaum en celui de Jacques Tennenbaum Teroux”, informant cette chambre que l’Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 115), intitulé: “Loi changeant le nom d’Israel Trachtenberg en celui d’Israel Arthur Trachtenberg Tratt”, informant cette chambre que l’Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 134), intitulé: “Loi changeant le nom de Nicolas Mateesco en celui de Nicolas Mateesco Matte”, informant cette chambre que l’Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 181), intitulé: “Loi validant un acte de vente par dame Claire Bender à Fernand Girouard”, informant cette chambre que l’Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 21), intitulé: “Loi décrétant la dissolution de Beauharnois Light, Heat and Power Company”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la chambre se forme en comité plénier.

intituled: “An Act to change the name of Jacques Tennenbaum to that of Jacques Tennenbaum Teroux”, acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 115), intituled: “An Act to change the name of Israel Trachtenberg to that of Israel Arthur Trachtenberg Tratt”, acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 134), intituled: “An Act to change the name of Nicolas Mateesco to that of Nicolas Mateesco Matte”, acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 181), intituled: “An Act to validate a deed of sale by Claire Bender to Fernand Girouard”, acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 21), intituled: “An Act to dissolve Beauharnois Light, Heat and Power Company”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be referred to a committee of the whole House.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Renaud*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 22), intitulé: "Loi relative au nantissement", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Renaud*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 22), intitled: "An Act respecting pledge", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordonné que la chambre se forme en comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Brillant*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 29), intitulé: "Loi de l'assurance-édition", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ordered, That the said bill be referred to a Committee of the Whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Brillant*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

A message was brought from Legislative Assembly by their clerk with a bill (No. 29), intitled: "Publishers Loss Insurance Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Baribeau*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la Cité de Montréal", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be referred to a Committee of the Whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Baribeau*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 100), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la
commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 176), intitulé:
"Loi concernant la Société d'agriculture,
division A, du comté de Pontiac", pour
lequel elle demande l'agrément de cette
chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la
commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 178), intitulé:
"Loi accordant certains pouvoirs à l'Ins-
titution royale pour l'avancement des
sciences", pour lequel elle demande l'agrè-
ment de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la
commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 209), intitulé:

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be referred
to the Committee on Private Bills.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 176),
intituled: "An Act respecting the County
of Pontiac Agricultural Society, Division
"A" ", to which they request the concu-
rrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the said bill be referred
to the Committee on Private Bills.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 178),
intituled: "An Act to grant certain powers
to the Royal Institution for the Advan-
cement of Learning", to which they re-
quest the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it realtes
to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the said bill be referred
to the Committee on Private Bills.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 209),

“Loi concernant la succession de Joseph-Avila Guilmette”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 210), intitulé: “Loi modifiant la Loi concernant la Corporation de Montréal Métropolitain”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 223), intitulé: “Loi changeant le nom de Léonidas George Nicolopoulos en celui de Loney George Nicol”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

intituled: “An Act respecting the estate of Joseph-Avila Guilmette”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 210), intituled: “An Act to amend the Act respecting the Montreal Metropolitan Corporation”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 223), intituled: “An Act to change the name of Leonidas George Nicolopoulos to that of Loney George Nicol”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 33), intitulé: "Loi modifiant la Loi des subsides no 6, 1960-61", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 34), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963 et pour d'autres fins du service public", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills.

A message was brought from Legislative Assembly by their clerk with a bill (No. 33), intituled: "An Act to amend the Appropriation Act No. 6, 1960-61", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk with a bill (No. 34), intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1963, and for other purposes connected with the public service", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est
posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier reporte ce bill
à l'Assemblée législative et l'informe que
le Conseil législatif l'a voté.

M. *Boulanger* reprend le débat sur la
motion:

"Que le Gouvernement soit prié d'ac-
corder une meilleure attention à tout le
problème agricole de la Province et en
particulier au secteur coopératif".

M. *Benoît* ajourne le débat.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 21), intitulé:
"Loi décrétant la dissolution de Beauhar-
nois Light, Heat and Power Company",
informant cette chambre que l'Assemblée
législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 22), intitulé:
"Loi relative au nantissement", informant
cette chambre que l'Assemblée législative
a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 29), intitulé:
"Loi de l'assurance-édition", informant
cette chambre que l'Assemblée législative
a accepté son amendement.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre re-
prend sa séance.

A 5.15 heures de l'après-midi, l'honora-
ble Paul Comtois, lieutenant-gouverneur

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a third time.

The said bill was accordingly read a
third time.

The question was put, whether this bill
shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do carry back
this bill to the Legislative Assembly and
acquaint that House that the Legislative
Council have passed it.

Mr. *Boulanger* resumed the debate on
the motion:

"That the Government be requested to
give better attention to the whole agri-
cultural problem of the Province and
particularly in the co-operative field".

Mr. *Benoît* adjourned the debate.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 21),
intituled: "An Act to dissolve Beauharnois
Light, Heat and Power Company", ac-
quainting this House that the Legislative
Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 22),
intituled: "An Act respecting pledge",
acquainting this House that the Legisla-
tive Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 29),
intituled: "Publishers Loss Insurance Act",
acquainting this House that the Legisla-
tive Assembly agree to their amendment.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House was resu-
med.

At 5.15 o'clock in the afternoon, the
Honourable Paul Comtois, Lieutenant-

de la province de Québec, étant assis sur le Trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 21 Loi décrétant la dissolution de Beauharnois Light, Heat and Power Company;
- 22 Loi relative au nantissement;
- 29 Loi de l'assurance-édition;
- 33 Loi modifiant la Loi des subsides no 6, 1960-61;
- 114 Loi changeant le nom de Jacques Tennenbaum en celui de Jacques Tennenbaum Teroux;
- 115 Loi changeant le nom d'Israel Trachtenberg en celui d'Israel Arthur Trachtenberg Tratt;
- 134 Loi changeant le nom de Nicolas Mateesco en celui de Nicolas Mateesco Matte;
- 181 Loi validant un acte de vente par dame Claire Bender à Fernand Girouard.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

“Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills”.

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui présente le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

Governor in the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable the Speaker of this House said:

— Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governors' pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 21 An Act to dissolve Beauharnois Light, Heat and Power Company;
- 22 An Act respecting pledge;
- 29 Publishers Loss Insurance Act;
- 33 An Act to amend the Appropriation Act No. 6, 1960-61;
- 114 An Act to change the name of Jacques Tennenbaum to that of Jacques Tennenbaum Teroux;
- 115 An Act to change the name of Israel Trachtenberg to that of Israel Arthur Trachtenberg Tratt;
- 134 An Act to change the name of Nicolas Mateesco to that of Nicolas Mateesco Matte;
- 181 An Act to validate a deed of sale by Claire Bender to Fernand Girouard.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

“In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills.”

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

34 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963, et pour d'autres fins.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, agrée leur *bénévolence* et sanctionne ce bill."

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

34 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1963, and for other purposes.

To this bill the Royal assent was given in the following words;

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks her loyal subjects, accepts their *benevolence* and assents to this bill."

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**MERCREDI,
2 MAI 1962**

(*Séance à 10h.30 a.m.*)

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*
Orateur

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Barrette,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,*

**WEDNESDAY,
MAY 2nd, 1962**

(*Sitting at 10:30 o'clock a.m.*)

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Barrette,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,*

*Messier,
Paquette,
Raymond,
Renaud.*

Prières.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée
à demain, jeudi, à cinq heures de l'après-
midi.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 8), intitulé:
"Loi du courtage immobilier", pour lequel
elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à
l'ordre du jour pour deuxième lecture à la
prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 25), intitulé:
"Loi modifiant la Loi pour faciliter le
développement minier et industriel dans
le Nouveau-Québec et concernant Atlantic
Iron Ores Limited", pour lequel elle
demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'or-
dre du jour pour deuxième lecture à la
prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 30), intitulé:
"Loi des agences d'investigation ou de
sécurité", pour lequel elle demande l'agrè-
ment de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à
l'ordre du jour pour deuxième lecture à la
prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 37), intitulé:
"Loi concernant une taxe de vente dans le

*Messier,
Paquette,
Raymond,
Renaud.*

Prayers.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That when this House adjourns
to-day, it do stand ajourned until to-
morrow, Thursday, at five o'clock p.m.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 8), inti-
tuled: "Real Estate Brokerage Act", to
which they request the concurrence of this
House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on
the orders of the day for second reading
to-morrow.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 25),
intituled: "An Act to amend the Act to
facilitate mining and industrial develop-
ment in New Quebec and respecting Atlan-
tic Iron Ores Limited", to which they
request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on
the orders of the day for second reading
to-morrow.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 30),
intituled: "Detective or Security Agencies
Act", to which they request the concu-
rence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on
the orders of the day for second reading
to-morrow.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 37),
intituled: "An Act respecting a sales tax

comté de Lac Saint-Jean-Est", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 143), intitulé: "Loi modifiant la charte de la Société Canadienne pour empêcher les cruautés envers les animaux", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 154), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de Thetford Mines", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 185), intitulé:

in the county of Lake St. John-East", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 143), intituled: "An Act to amend the charter of the Canadian Society for the prevention of cruelty to animals", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 154), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the city of Thetford Mines", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

In motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 185),

“Loi modifiant la charte de la cité de Hull”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 221), intitulé: “Loi pour autoriser le Cercle universitaire de Montréal Inc., à acheter de gré à gré certains immeubles de la succession Alfred Dalbec”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 222), intitulé: “Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

intituled: “An Act to amend the charter of the city of Hull”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 221), intituled: “An Act to authorize the Cercle universitaire de Montréal Inc. to purchase by agreement certain immoveables from the estate of Alfred Dalbec”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais* it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 222), intituled: “An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**JEUDI,
3 MAI 1962**

(*Séance à cinq heures p.m.*)

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*
Orateur

Messieurs:

*Asselin,
Barrette,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Paquette,
Raymond,
Renaud,
Tardif.*

Prières.

**THURSDAY,
MAY 3rd, 1962**

(*Sitting at five o'clock p.m.*)

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Barrette,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Paquette,
Raymond,
Renaud,
Tardif.*

Prayers.

M. Laferté, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 176), intitulé: "Loi concernant la Société d'agriculture, division "A", du comté de Pontiac", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. Connors, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. Laferté, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 178), intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à l'Institution royale pour l'avancement des sciences", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. Connors, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. Laferté, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 209), intitulé: "Loi concernant la succession de Joseph-Avila Guilmette", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et

Mr. Laferté, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 176), intitled: "An Act respecting the County of Pontiac Agricultural Society, Division "A", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. Connors, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. Laferté, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 178), intitled: "An Act to grant certain powers to the Royal Institution for the Advancement of Learning", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. Connors, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. Laferté, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 209), intitled: "An Act respecting the estate of Joseph-Avila Guilmette", reported that they had gone through

qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 223), intitulé: "Loi changeant le nom de Léonidas Nicolopoulos en celui de Loney George Nicol", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à ce soir, jeudi 3 mai, à 10h.30.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 205), intitulé: "Loi constituant en corporation Assurances U.C.C. Compagnie Mutuelle", pour

the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 223), intituled: "An Act to change the name of Leonidas Nicolopoulos to that of Loney George Nicol", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time on division.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-night, Thursday 3rd May, at 10.30 o'clock

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 205), intituled: "An Act to incorporate Assurances U.C.C. Compagnie Mutuelle", to

lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 37), intitulé: "Loi concernant une taxe de vente dans le comté de Lac Saint-Jean-Est".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

A 5h.45 de l'après-midi, l'honorable Paul Comtois, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le Trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 37), intituled: "An Act respecting a sales tax in the county of Lake St. John-East".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House was resumed.

At 5.45 o'clock in the afternoon, the Honourable Paul Comtois, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable Speaker of this House said:

— Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 37 Loi concernant une taxe de vente dans le comté de Lac Saint-Jean-Est;
- 176 Loi concernant la Société d'agriculture, division A, du comté de Pontiac;
- 178 Loi accordant certains pouvoirs à l'Institution royale pour l'avancement des sciences;
- 209 Loi concernant la succession de Joseph Avila Guilmette;
- 223 Loi changeant le nom de Léonidas George Nicolopoulos en celui de Loney George Nicol.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills".

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

— Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governor's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 37 An Act respecting a sales tax in the county of Lake St. John-East;
- 176 An Act respecting the County of Pontiac Agricultural Society, division "A";
- 178 An Act to grant certain powers to the Royal Institution for the Advancement of Learning;
- 209 An Act respecting the estate of Joseph-Avila Guilmette;
- 223 An Act to change the name of Leonidas George Nicolopoulos to that of Loney George Nicol.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

JEUDI,
3 MAI 1962
(*Séance à 10h.30 p.m.*)

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*
Orateur

Messieurs:

Asselin,
Auger,
Barrette,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Paquette,
Renaud,
Tardif.

Prières.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée
à demain, vendredi 4 mai, à midi.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre
s'ajourne.

THURSDAY,
MAY 3rd, 1962
(*Sitting at 10.30 o'clock p.m.*)

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*
Speaker

Messieurs:

Asselin,
Auger,
Barrette,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Paquette,
Renaud,
Tardif.

Prayers.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That when this House adjourns
to-day, it do stand adjourned until to-
morrow, Friday 4th May, at noon.

On motion of Mr. *Marler*, the House
adjourned.

**VENDREDI,
4 MAI 1962**
(*Séance à midi*)

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. Hector Laferté
Orateur

Messieurs:

Asselin,
Barrette,
Benoît
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,
Paquette,
Renaud,
Tardif.

Prières.

M. Laferté, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. Brais, il est

**FRIDAY,
MAY 4th, 1962**
(*Sitting at 12 o'clock noon*)

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. Hector Laferté
Speaker

Messieurs:

Asselin,
Barrette,
Benoît
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,
Paquette,
Renaud,
Tardif.

Prayers.

Mr. Laferté, from the Committee on private Bills, to whom was referred the bill (No. 100), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. Brais, it was

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 210), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la Corporation de Montréal Métropolitain", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi, 16 mai.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the Committee on private Bills, to whom was referred the bill (No. 210), intitulé: "An Act to amend the Act respecting the Montreal Metropolitan Corporation", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday, 16th May.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**MERCREDI,
16 MAI 1962**

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. Hector Laferté
Orateur

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Barrette,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Paquette,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée
à demain, 17 mai, à 11 h. 30 a.m.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 32), intitulé:
"Loi modifiant la Loi de la Régie des
alcools du Québec", pour lequel elle
demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à
l'ordre du jour pour deuxième lecture à la
prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 40), intitulé:

**WEDNESDAY,
MAY 16th, 1962**

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. Hector Laferté
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Barrette,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Paquette,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That when this House adjourns
to-day, it do stand adjourned until to-
morrow, 17th May, at 11.30 o'clock a.m.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 32),
intituled: "An Act to amend the Quebec
Liquor Board Act", to which they request
the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on
the orders of the day for second reading
to-morrow.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 40), inti-

“Loi concernant le droit de vote aux élections scolaires”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l’Assemblée législative et l’informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 42), intitulé: “Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l’année financière se terminant le 31 mars 1963 et pour d’autres fins du service public”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

tuled: “An Act respecting the right to vote at school elections”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 42), intitled: “An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1963, and for other purposes connected with the public service”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was accordingly read a third time.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier reporte ce bill à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif l'a voté.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 131), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Félicien", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des Bills Privés.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 8), intitulé: "Loi du courtage immobilier".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do carry back this bill to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 131), intituled: "An Act to amend the charter of the town of St. Félicien", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 8), intituled: "Real Estate Brokerage Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

M. Marler prend la parole sur la deuxième lecture du bill (No 25), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec et concernant Atlantic Iron Ores Limited", et il est suivi par MM. Asselin et Martineau.

M. Tardif ajourne le débat.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 30), intitulé: "Loi des agences d'investigation ou de sécurité".

Sur la motion de M. Marler, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. Marler, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. Marler, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

A 5.45 heures de l'après-midi, l'honorable Paul Comtois, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le Trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende

Mr. Marler, spoke on the second reading of bill (No. 25), intituled: "An Act to amend the Act to facilitate mining and industrial development in New Quebec and respecting Atlantic Iron Ores Limited", and he was followed by Messrs. Asselin and Martineau.

Mr. Tardif, adjourned the debate.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 30), intituled: "Detective or Security Agencies Act".

On motion of Mr. Marler, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. Marler, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. Marler, it was *Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House was resumed.

At 5.45 o'clock in the afternoon, the Honourable Paul Comtois, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated on the Throne, the Honourable the Speaker of this House said:

— Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governors' pleasure they attend him imme-

immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 8 Loi du courtage immobilier;
- 30 Loi des agences d'investigation ou de sécurité;
- 40 Loi concernant le droit de vote aux élections scolaires.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

“Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills”.

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui présente le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

- 42 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963, et pour d'autres fins du service public.

A ce bill, la sanction royale est donnée dans les termes suivants:

“Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, agréé leur *bénévolence* et sanctionne ce bill.”

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

diately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 8 Real Estate Brokerage Act;
- 30 Detective or Security Agencies Act;
- 40 An Act respecting the right to vote at school elections;

To these bills the Royal assent is pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

“In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills.”

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

- 42 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1963, and for other purposes connected with the public service.

To this bill the Royal assent is given in the following words;

“In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks her loyal subjects, accepts their *benevolence* and assents to this bill.”

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**JEUDI,
17 MAI 1962**
(*Séance à 11 h. 30 a.m.*)

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. Hector Laferté
Orateur

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Barrette,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Paquette,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

M. Laferté, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 143), intitulé: "Loi modifiant la charte de la Société Canadienne pour empêcher les cruautés envers les animaux", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

**THURSDAY,
MAY 17th, 1962**
(*Sitting at 11.30 o'clock a.m.*)

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. Hector Laferté
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Barrette,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Paquette,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 143), intituled: "An Act to amend the charter of the Canadian Society for the prevention of cruelty to animals", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Mr. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 154), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de Thetford Mines", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de la rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Mr. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 205), intitulé: "Loi constituant en corporation Assurances U.C.C. Compagnie Mutuelle", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 154), intitled: "An Act respecting The school commissioners for the city of Thetford Mines", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 205), intitled: "An Act to incorporate Assurances U.C.C. Compagnie Mutuelle", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint

Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. Laferté, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 221), intitulé: "Loi pour autoriser le Cercle Universitaire de Montréal Inc. à acheter de gré à gré certains immeubles de la succession Alfred Dalbec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. Connors, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. Laferté, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 222), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. Connors, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. Laferté, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 221), intituled: "An Act to authorize the Cercle Universitaire de Montréal Inc. to purchase by agreement certain immoveables from the estate of Alfred Dalbec", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. Connors, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. Laferté, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 222), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. Connors, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time on division.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 185), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mardi, 29 mai.

M. *Tardif* reprend le débat sur la deuxième lecture du bill (No 25), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec et concernant Atlantic Iron Ores Limited".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 185), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Hull", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended, was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday, 29th May.

Mr. *Tardif* resumed the debate on the second reading of bill (No. 25), intitled: "An Act to amend the Act to facilitate mining and industrial development in New Quebec and respecting Atlantic Iron Ores Limited".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 32), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools du Québec".

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que la chambre se forme en comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Connors*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 32), intituled: "An Act to amend the Quebec Liquor Board Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be referred to a Committee of the Whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Connors*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended, was than accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**MERCREDI,
6 JUIN 1962**

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*
Orateur

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Barrette,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Foster,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Marler,
Masson,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

**WEDNESDAY,
JUNE 6th, 1962**

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Barrette,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Foster,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Marler,
Masson,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, jeudi 7 juin, à 11 h. 30 a.m.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 32), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools du Québec", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté les amendements du Conseil législatif avec certains amendements.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que cette chambre agréee les amendements de l'Assemblée législative aux amendements du Conseil législatif avec un certain amendement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif agréee leurs amendements aux amendements du Conseil législatif avec un certain amendement qu'il la prie d'agréer.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 185), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 16), intitulé: "Loi concernant la Commission municipale de Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned unto to-morrow, Thursday 7th June, at 11.30 o'clock a.m.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 32), intituled: "An Act to amend the Quebec Liquor Board Act", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 100), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal", acquainting this House that the Legislative Assembly agree the amendments of the Legislative Council with certain amendments.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, that this House agrees the amendments of the Legislative Assembly to the amendments of the Legislative Council with a certain amendment.

Ordered, that the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council agrees their amendments to the amendments of the Legislative Council with a certain amendment to which they desire their concurrence.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 185), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 16), intituled: "An Act respecting the Quebec Municipal Commission" to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit inscrit à
l'ordre du jour pour sa troisième lecture à
la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 28), intitulé:
"Loi modifiant la Loi des autoroutes",
pour lequel elle demande l'agrément de
cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est
posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'As-
semblée législative et l'informe que le
Conseil législatif a voté ce bill sans amen-
dement.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 35), intitulé:
"Loi du Bureau des expropriations de
Montréal", pour lequel elle demande
l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be placed
on the orders of the day for third reading
at the next sitting.

A message was brought from the
Legislative Assembly with a bill (No. 28),
intituled: "An Act to amend the Quebec
Autoroutes Act", to which they request
the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a third time.

The said bill was accordingly read a
third time.

The question was put, whether this
bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to
the Legislative Assembly and acquaint
that House that the Legislative Council
have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 35),
intituled: "The Montreal Expropriation
Bureau Act", to which they request the
concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On Motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour sa troisième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 39), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les prêts agricoles", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

M. *Marler* prend la parole sur la deuxième lecture dudit bill et M. *Asselin* propose l'ajournement du débat.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 144), intitulé: "Loi modifiant la charte de "Le Club de Golf de St-Hyacinthe Limitée", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés, et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 146), intitulé: "Loi constituant en corporation First Church of Christ, Scientist, Montreal, et prévoyant la constitution en corporations d'autres églises Christ, Scientist, dans la province de Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 39), intituled: "An Act to amend the Act respecting Farm Loans", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

Mr. *Marler* spoke on the second reading of the said bill and Mr. *Asselin* moved the adjournment of the debate.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 144), intituled: "An Act to amend the charter of "Le Club de Golf de St-Hyacinthe Limitée", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills, and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 146), intituled: "An Act to incorporate First Church of Christ, Scientist, Montreal, and to provide for incorporation of other Churches of Christ, Scientist, in the Province of Quebec", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la
commission des bills privés, et que la règle
55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 172), intitulé:
"Loi éteignant une servitude affectant un
certain nombre de lots situés en la paroisse
St-Antoine-de-Longueuil", pour lequel elle
demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la
commission des bills privés, et que la règle
55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 179), intitulé:
"Loi modifiant la charte du Crédit Fon-
cier Franco-Canadien", pour lequel elle
demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be referred
to the committee on private bills, and
that the 55th Rule of this House be sus-
pended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 172),
intituled: "An Act to extinguish a servi-
tude upon certain lots situated in the
parish of St-Antoine-de-Longueuil", to
which they request the concurrence of
this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be referred
to the committee on private bills, and
that the 55th Rule of this House be sus-
pended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 179),
intituled: "An Act to amend the charter
of Credit Foncier Franco-Canadian", to
which they request the concurrence of
this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés, et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 189), intitulé: "Loi changeant le nom de Coenraad Zuurbier en celui de Joseph-Napoléon-Benoît-Conrad Côté", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés, et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 25), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec et concernant Atlantic Iron Ores Limited".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la chambre se forme en comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

Quelque temps après, la chambre reprend sa séance.

M. *Baribeau*, de la part du comité plénier fait rapport que permission est donnée de siéger de nouveau à la prochaine séance.

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills, and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 189), intitled: "An Act to change the name of Coenraad Zuurbier to that of Joseph-Napoléon-Benoît-Conrad Côté", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills, and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

The order of the day was read for the third reading of bill (No. 25), intitled: "An Act to amend the Act to facilitate mining and industrial development in New Quebec and respecting Atlantic Iron Ores, Limited".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the House be put into Committee of the Whole.

The House adjourned during pleasure, and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Baribeau*, from the said Committee, reported that leave is granted to sit again at the next sitting.

M. *Benoît* reprend le débat sur la motion:

"*Que le gouvernement soit prié d'accorder une meilleure attention à tout le problème agricole de la Province et en particulier au secteur coopératif*".

M. *Brillant* propose l'ajournement du débat.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

A 5h.45 de l'après-midi, l'honorable Paul Comtois, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le Trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 28 Loi modifiant la Loi des autoroutes;
- 32 Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools du Québec;
- 143 Loi modifiant la charte de la Société Canadienne pour empêcher les cruautés envers les animaux;
- 154 Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de Thetford Mines;
- 185 Loi modifiant la charte de la cité de Hull;
- 205 Loi constituant en corporation Assurances U.C.C. Compagnie Mutuelle;
- 210 Loi modifiant la Loi concernant la Corporation de Montréal Métropolitain;

Mr. *Benoît* resumed the debate on the motion:

"*That the Government be requested to give better attention to the whole agricultural problem of the Province and particularly in the co-operative field*".

Mr. *Brillant* moved the adjournment of the debate.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House was resumed.

At 5.45 o'clock in the afternoon, the Honourable Paul Comtois, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable Speaker of this House said:

— Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governor's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 28 An Act to amend the Quebec Autoroutes;
- 32 An Act to amend the Quebec Liquor Board Act;
- 143 An Act to amend the charter of the Canadian Society for the prevention of cruelty to animals;
- 154 An Act respecting The school commissioners for the city of Thetford Mines;
- 185 An Act to amend the charter of the city of Hull;
- 205 An Act to incorporate U.C.C. Mutual Insurance Company;
- 210 An Act to amend the Act respecting the Montreal Metropolitan Corporation;

221 Loi pour autoriser le Cercle Universitaire de Montréal Inc. à acheter de gré à gré certains immeubles de la succession Alfred Dalbec;

222 Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

“Au nom de Sa Majesté, l’honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills”.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s’ajourne.

221 An Act to authorize the Cercle Universitaire de Montréal Inc. to purchase by agreement certain immovables from the estate of Alfred Dalbec;

222 An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent;

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills.”

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**JEUDI,
7 JUIN 1962**

(*Séance à 11 h. 30 a.m.*)

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*
Orateur

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,*

**THURSDAY,
JUNE 7th, 1962**

(*Sitting at 11.30 o'clock a.m.*)

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,*

*Marler,
Martineau,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 131), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Félicien", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 144), intitulé: "Loi modifiant la charte de "Le Club de Golf de St-Hyacinthe Limitée", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

*Marler,
Martineau,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 131), intituled: "An Act to amend the charter of the town of St. Félicien", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 144), intituled: "An Act to amend the charter of "Le Club de Golf de St-Hyacinthe Limitée", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 172), intitulé: "Loi éteignant une servitude affectant un certain nombre de lots situés en la paroisse St-Antoine-de-Longueuil", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 179), intitulé: "Loi modifiant la charte du Crédit Foncier Franco-Canadien", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 172), intitled: "An Act to extinguish a servitude upon certain lots situated in the parish of St-Antoine-de-Longueuil", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 179), intitled: "An Act to amend the charter of Crédit Foncier Franco-Canadien", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 189), intitulé: "Loi changeant le nom de Coenraad Zuurbier en celui de Joseph-Napoléon-Benoît-Conrad Côté", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi, 20 juin.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 122), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Jonquière", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 189), intituled: "An Act to change the name of Coenraad Zuurbier to that of Joseph-Napoléon-Benoît-Conrad Côté", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday, 20th June.

A message was brought the Legislative Assembly with a bill (No. 122), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Jonquière", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la
commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 130), intitulé:
"Loi modifiant la charte du village de
Senneville", pour lequel elle demande
l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la
commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 147), intitulé:
"Loi modifiant la charte de la ville de
Saint-Léonard de Port-Maurice", pour
lequel elle demande l'agrément de cette
chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be referred
to the committee on private bills.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 130),
intituled: "An Act to amend the charter
of the village of Senneville", to which
they request the concurrence of this
House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be referred
to the committee on private bills.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 147),
intituled: "An Act to amend the charter of
the town of St. Léonard de Port Maurice",
to which they request the concurrence of
this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 149), intitulé: "Loi pour autoriser la cité de Westmount à aliéner au Reddy Memorial Hospital la ruelle portant le numéro 378-37-2 de la paroisse de Montréal", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 177), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sorel", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 197), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Chomedey", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 149), intituled: "An Act to authorize the city of Westmount to alienate to Reddy Memorial Hospital the lane bearing number 378-37-2 of the parish of Montreal", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 177), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sorel", to which the request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 197), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Chomedey", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 220), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Charlesbourg", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.
Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 224), intitulé: "Loi autorisant La Laurentienne, Compagnie d'Assurance sur la Vie à faire de l'assurance générale et à changer de nom", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.
Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 220), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Charlesbourg", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.
On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 224), intituled: "An Act to authorize The Laurentian Life Assurance Company to carry the business of general insurance and to change its name", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.
On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

L'ordre du jour appelant la formation de la chambre en comité plénier relativement au bill (No 25), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec et concernant Atlantic Iron Ores Limited".

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Baribeau*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement qu'il soumettra aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est lu une fois par le greffier.

Sur la deuxième lecture de l'amendement, M. *Marler* propose qu'elle fasse l'objet d'une mise aux voix.

CONTENTS

Messieurs:

Asselin,
Auger,
Baribeau,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Gilbert,
Martineau,
Raymond,
Renaud,
Tardif.— 11

NON-CONTENTS

Messieurs:

Brais,
Brillant,

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills.

The order of the day was read putting the House into committee of the whole with respect to bill (No. 25), intitled: "An Act to amend the Act to facilitate mining and industrial development in New Quebec and respecting Atlantic Iron Ores Limited".

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Baribeau*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered that the said report be now received.

The said amendment is then read a first time by the clerk.

On the second reading of the amendment, Mr. *Marler* moves that it be voted upon.

CONTENTS

Messrs:

Asselin,
Auger,
Baribeau,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Gilbert,
Martineau,
Raymond,
Renaud,
Tardif.— 11

NON-CONTENTS

Messrs:

Brais,
Brillant,

*Grothé,
Laferté,
Marler.*— 5

La deuxième lecture de l'amendement est adoptée.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est alors lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 16), intitulé: "Loi concernant la Commission municipale de Québec".

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que la chambre se forme en comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Brillant*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément

*Grothé,
Laferté,
Marler.*— 5

The second reading of the amendment is adopted.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered that the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered that the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered that the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the third reading of bill (No. 16), intituled: "An Act respecting the Quebec Municipal Commission".

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be referred to a committee of the whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Brillant*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

étant posé, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 35), intitulé: "Loi du Bureau des expropriations de Montréal".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Tardif* reprend le débat sur la deuxième lecture du bill (No 39), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les prêts agricoles".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the third reading of bill (No. 35), intituled: "The Montreal Expropriation Bureau Act."

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Tardif*, resumed the debate on the second reading of bill (No. 39), intituled: "An Act to amend the Act respecting Farm Loans".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**MERCREDI,
20 JUIN 1962**

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*
Orateur

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Barrette,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,*

**WEDNESDAY,
JUNE 20th, 1962**

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Barrette,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,*

*Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Paquette,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. Marler, il est
Ordonné que lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée
au mardi, 26 juin.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 16), intitulé:
"Loi concernant la Commission munici-
pale de Québec", informant cette cham-
bre que l'Assemblée législative a accepté
son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 179), intitulé:
"Loi modifiant la charte du Crédit Fon-
cier Franco-Canadien", informant cette
chambre que l'Assemblée législative a
accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 100), intitulé:
"Loi modifiant la charte de la cité de
Montréal", informant cette chambre que
l'Assemblée législative a accepté la modi-
fication que le Conseil législatif a apporté
à l'amendement No 3 de l'Assemblée
législative aux amendements du Conseil
législatif.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 25), intitulé:
"Loi modifiant la Loi pour faciliter le
développement minier et industriel dans
le Nouveau-Québec et concernant Atlantic
Iron Ores Limited", informant cette
chambre que l'Assemblée législative refuse
d'accepter l'amendement apporté par le
Conseil législatif à ce bill parce que cet
amendement aurait pour effet de rendre
la loi projetée inefficace et inutile en ac-

*Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Paquette,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

On motion of Mr. Marler, it was
Ordered, That when this House adjourns
to-day, it do stand adjourned until
Tuesday, 26th June.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 16),
intituled: "An Act respecting the Quebec
Municipal Commission", acquainting this
House that the Legislative Assembly agree
to their amendment.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 179),
intituled: "An Act to amend the chartes
of Crédit Foncier Franco-Canadien", ac-
quainting this House that the Legislative
Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 100),
intituled: "An Act to amend the charter
of the city of Montreal", acquainting
this House that the Legislative Assembly
have agreed to the modification which
they brought to amendment No. 3 of
the Legislative Assembly to their amend-
ments.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 25),
intituled: "An Act to amend the Act to
facilitate mining and industrial develop-
ment in New Quebec and respecting
Atlantic Iron Ores Limited", acquainting
this House that the Legislative Assembly
disagrees to their amendment because the
said amendment would have the effect to
make the proposed law inefficient and
useless by granting such a short delay

cordant, pour préparer la production commerciale, un délai si court qu'il rend l'opération économiquement et physiquement impossible.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit message soit pris en considération à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 17), intitulé: "Loi concernant l'évaluation pour fins scolaires", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 27), intitulé: "Loi modifiant le Code de la route", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 46), intitulé: "Loi assurant la construction d'un pont sur le Saint-Laurent, aux Trois-Rivières", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 47), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la gazoline", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

to prepare for commercial production, that it would make the operation economically and physically impossible.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, that the said message be taken into consideration at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 17), intituled: "An Act respecting valuation for school purposes", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 27), intituled: "An Act to amend the Highway Code", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 46), intituled: "An Act to ensure the construction of a bridge over the St-Lawrence, at Trois-Rivières", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 47), intituled: "An Act to amend the Gasoline Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 51), intitulé: "Loi accordant une subvention spéciale à l'hôpital Saint-Luc", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 96), intitulé: "Loi modifiant la Loi médicale de Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 128), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Duvernay", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 51), intitled: "An Act to make a special grant to l'Hôpital St-Luc", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 96), intitled: "An Act to amend the Quebec Medical Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 128), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Duvernay", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 137), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 160), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Pointe-Claire", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 161), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 137), intituled: "An Act to amend the charter of the city of St. Michel", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 160), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Pointe-Claire", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 161), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine", to which they request the concurrence of this House.

Ledit bill est lu une première fois.
Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la
commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 175), intitulé:
"Loi concernant certains actes consentis
pour le compte de Buanderie St-Hubert
Laundry Incorporée-Incorporated", pour
lequel elle demande l'agrément de cette
chambre.

Ledit bill est lu une première fois.
Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la
commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 180), intitulé:
"Loi concernant la succession de l'hono-
rable Joseph Masson", pour lequel elle
demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.
Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

The said bill was read a first time.
On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be referred
to the committee on private bills.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 175),
intituled: "An Act respecting certain deeds
made on behalf of Buanderie St-Hubert
Laundry Incorporée - Incorporated", to
which they request the concurrence of
this House.

The said bill was read a first time.
On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Brais* it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be referred
to the committee on private bills.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 180),
intituled: "An Act respecting the estate
of the Honourable Joseph Masson", to
which they request the concurrence of
this House.

The said bill was read a first time.
On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la
commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 193), intitulé:
"Loi modifiant la charte de la cité de
Verdun", pour lequel elle demande l'agré-
ment de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.
Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la
commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 198), intitulé:
"Loi concernant la succession Christine
Fuoco Tirelli", pour lequel elle demande
l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.
Sur la motion de M. *Connors*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la
commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 212), intitulé:
"Loi modifiant la charte de la cité de
Québec", pour lequel elle demande l'agré-
ment de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.
Sur la motion de M. *Gilbert*, il est

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be referred
to the committee on private bills.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 193),
intituled: "An Act to amend the charter
of the city of Verdun", to which they
request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.
On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be referred
to the committee on private bills.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 198),
intituled: "An Act respecting the estate
of Christine Fuoco Tirelli", to which they
request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.
On motion of Mr. *Connors*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Connors*, it was
Ordered, That the said bill be referred
to the committee on private bills.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 212),
intituled: "An Act to amend the charter
of the city of Quebec", to which they
request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.
On motion of Mr. *Gilbert*, it was

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Gilbert*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Gilbert*, il est *Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

M. *Martineau* se lève sur une question de privilège.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne à loisir.

A 5h.15 de l'après-midi, l'honorable Paul Comtois, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le Trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 16 Loi concernant la Commission municipale de Québec;
- 35 Loi du Bureau des expropriations de Montréal;
- 39 Loi modifiant la Loi concernant les prêts agricoles;
- 100 Loi modifiant la charte de la cité de Montréal;
- 131 Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Félicien;
- 144 Loi modifiant la charte de Le Club de Golf de St-Hyacinthe Limitée;

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Gilbert*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Gilbert*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills.

Mr. *Martineau*, rose on a question of privilege.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned during pleasure.

At 5.15 o'clock in the afternoon, the Honourable Paul Comtois, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable Speaker of this House said:

— Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governor's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 16 An Act respecting the Quebec Municipal Commission;
- 35 The Montreal Expropriation Bureau Act;
- 39 An Act to amend the Act respecting Farm Loans;
- 100 An Act to amend the charter of the city of Montreal;
- 131 An Act to amend the charter of the town of St. Félicien;
- 144 An Act to amend the charter of Le Club de Golf de St-Hyacinthe Limitée;

- 172 Loi éteignant une servitude affectant un certain nombre de lots situés en la paroisse St-Antoine-de-Longueuil;
 179 Loi modifiant la charte du Crédit Foncier Franco-Canadien;
 189 Loi changeant le nom de Coenraad Zuurbier en celui de Joseph-Napoléon-Benoît Conrad Côté.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

“Au nom de Sa Majesté, l’honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills”.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s’ajourne.

- 172 An Act to extinguish a servitude upon certain lots situated in the parish of St-Antoine-de-Longueuil;
 179 An Act to amend the charter of Crédit Foncier Franco-Canadien;
 189 An Act to change the name of Coenraad Zuurbier to that of Joseph-Napoléon-Benoît Conrad Côté.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills.”

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

MARDI, 26 JUIN 1962

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*
Orateur

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Barrette,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Laferté,*

TUESDAY, JUNE 26th, 1962

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Barrette,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Laferté,*

*Marler,
Martineau,
Messier,
Renaud,
Tardif.*

Prières.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 122), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Jonquière", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 130), intitulé: "Loi modifiant la charte du village de Senneville", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le

*Marler,
Martineau,
Messier,
Renaud,
Tardif.*

Prayers.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 122), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Jonquière", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 130), intituled: "An Act to amend the charter of the village of Senneville", reported that they had gone through the said bill and had directed im to reporth the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint

Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 147), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Léonard de Port-Maurice", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 149), intitulé: "Loi pour autoriser la cité de Westmount à aliéner au Reddy Memorial Hospital la ruelle portant le numéro 378-37-2 de la paroisse de Montréal", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 147), intitled: "An Act to amend the charter of the town of St. Léonard de Port Maurice", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 149), intitled: "An Act to authorize the city of Westmount to alienate to Reddy Memorial Hospital the lane bearing number 378-37-2 of the parish of Montreal", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 177), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sorel", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 224), intitulé: "Loi autorisant La Laurentienne Compagnie d'Assurance sur la Vie à faire de l'assurance générale et à changer de nom", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 177), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Sorel", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 224), intitled: "An Act to authorize The Laurentian Life Assurance Company to carry on the business of general insurance and to change its name", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. Marler, il est

Ordonné que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à ce soir à 8 h. 30.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 171), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. Brais, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. Brais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. Brais, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 183), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. Connors, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. Connors, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. Connors, il est

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. Marler, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to night at 8.30 o'clock.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 171), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. Brais, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. Brais, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. Brais, it was

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 183), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. Connors, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. Connors, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. Connors, it was

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 203), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jean", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 225), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Eustache", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 194), intitulé: "Loi concernant la cité d'Outremont", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 203), intituled: "An Act to amend the charter of the city of St. Johns", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 225), intituled: "An Act to amend the charter of the town of St. Eustache", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 194), intituled: "An Act respecting the city of Outremont", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est *Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Connors*, it was *Ordered*, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**MARDI,
26 JUIN 1962**
(*Séance à 8 h. 30 p.m.*)

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*
Orateur

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,*

**TUESDAY,
JUNE 26th, 1962**
(*Sitting at 8.30 o'clock p.m.*)

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,*

*Messier,
Renaud,
Tardif.*

Prières.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 128), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Duvernay", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 137), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Messier,
Renaud,
Tardif.*

Prayers.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 128), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Duvernay", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 137), intitled: "An Act to amend the charter of the city of St-Michel", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 160), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Pointe-Claire", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 160), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Pointe-Claire", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 161), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion, de M. *Brais* il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 175), intitulé: "Loi concernant certains actes consentis pour le compte de Buanderie St-Hubert Laundry Incorporée-Incorporated", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, mercredi 27 juin, à onze heures de l'avant-midi.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 27), intitulé: "Loi modifiant le Code de la route".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 161), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 175), intitled: "An Act respecting certain deeds made on behalf of Buanderie St-Hubert Laundry Incorporée-Incorporated", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow 27th June at eleven o'clock a.m.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 27), intitled: "An Act to amend the Highway Code".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 46), intitulé: "Loi assurant la construction d'un pont sur le Saint-Laurent, aux Trois-Rivières".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 47), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la gazoline".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 96), intitulé: "Loi modifiant la Loi médicale de Québec".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 46), intitled: "An Act to ensure the construction of a bridge over the St. Lawrence, at Trois-Rivières".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 47), intitled: "An Act to amend the Gasoline Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 96), intitled: "An Act to amend the Quebec Medical Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**MERCREDI,
27 JUIN 1962**
(*Séance à 11 heures a.m.*)

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*
Orateur

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Renaud,
Tardif.*

Prières.

**WEDNESDAY,
JUNE 27th, 1962**
(*Sitting at 11 o'clock a.m.*)

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Renaud,
Tardif.*

Prayers.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 193), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 194), intitulé: "Loi concernant la cité d'Outremont", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

Mr. *Laferté* from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 193), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the Committee on private bills, to whom was referred bill (No. 194), intituled: "An Act respecting the city of Outremont", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 198), intitulé: "Loi concernant la succession Christine Fuoco Tirelli", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 220), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Charlesbourg", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 198), intituled: "An Act respecting the estate of Christine Fuoco Tirelli", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 220), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Charlesbourg", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est
alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'As-
semblée législative et l'informe que le
Conseil législatif a voté ce bill sans amen-
dement.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée
au mercredi, 4 juillet.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 177), intitulé:
"Loi modifiant la charte de la cité de
Sorel", informant cette chambre que l'As-
semblée législative a accepté son amen-
dement.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 43), intitulé:
"Loi modifiant la Loi du Boulevard
métropolitain", pour lequel elle demande
l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à
l'ordre du jour pour deuxième lecture à la
prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 44), intitulé:
"Loi des hôpitaux", pour lequel elle de-
mande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à
l'ordre du jour pour deuxième lecture à la
prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la troisième
lecture du bill (No 27), intitulé: "Loi
modifiant le Code de la route".

Ordered, That the said report be adopt-
ed.

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a third time.

The said bill was then accordingly read
a third time on division.

The question was then put, whether
this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to
the Legislative Assembly and acquaint
that House that the Legislative Council
have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That when this House adjourns
to-day, it do stand adjourned until Wed-
nesday, 4th July.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 177),
intituled: "An Act to amend the charter
of the city of Sorel", acquainting this
House that the Legislative Assembly agree
to their amendment.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 43),
intituled: "An Act to amend the Metropo-
litan Boulevard Act", to which they
request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on
the orders of the day for second reading
at the next sitting.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 44),
intituled: "Hospitals Act", to which they
request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on
the orders of the day for second reading
at the next sitting.

The order of the day was read for the
third reading of bill (No. 27), intituled:
"An Act to amend the Highway Code":

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que la chambre se forme en comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Connors*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 46), intitulé: "Loi assurant la construction d'un pont sur le Saint-Laurent, aux Trois-Rivières".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be referred to a Committee of the Whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Connors*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the third reading of bill (No. 46), intituled: "An Act to ensure the construction of a bridge over the St. Lawrence, at Trois-Rivières".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 47), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la gasoline".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Baribeau*, reprend le débat sur la motion:

"Que le Gouvernement soit prié d'accorder une meilleure attention à tout le problème agricole de la Province et en particulier au secteur coopératif".

M. *Messier* ajourne le débat.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

A 2h.45 de l'après-midi, l'honorable Paul Comtois, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le Trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the third reading of bill (No. 47), intituled: "An Act to amend the Gasoline Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Baribeau* resumed the debate on the motion:

"That the Government be requested to give better attention to the whole agricultural problem of the Province and particularly in the co-operative field".

Mr. *Messier* adjourned the debate.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House was resumed.

At 2.45 o'clock in the afternoon, the Honourable Paul Comtois, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable Speaker of this House said:

— Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governor's pleasure they attend him imme-

immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 46 Loi assurant la construction d'un pont sur le Saint-Laurent, aux Trois-Rivières;
- 47 Loi modifiant la Loi de la gazoline;
- 51 Loi accordant une subvention spéciale à l'Hôpital Saint-Luc;
- 96 Loi modifiant la Loi médicale de Québec;
- 122 Loi modifiant la charte de la cité de Jonquière;
- 128 Loi modifiant la charte de la ville de Duvernay;
- 130 Loi modifiant la charte du village de Senneville;
- 147 Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Léonard de Port-Maurice;
- 149 Loi pour autoriser la cité de Westmount à aliéner au Reddy Memorial Hospital la ruelle portant le numéro 378-37-2 de la paroisse de Montréal;
- 175 Loi concernant certains actes consentis pour le compte de Buanderie St-Hubert Laundry Incorporée — Incorporated;
- 177 Loi moifiant la charte de la cité de Sorel;
- 194 Loi concernant la cité d'Outremont;
- 220 Loi modifiant la charte de la cité de Charlesbourg;
- 224 Loi autorisant La Laurentienne, Compagnie d'Assurance sur la Vie à faire de l'assurance générale et à changer de nom.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

diately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 46 As Act to ensure the construction of a bridge over the St. Lawrence, at Trois-Rivières;
- 47 As Act to amend the Gasoline Act;
- 51 An Act to make a special grant to l'Hôpital St-Luc;
- 96 As Act to amend the Quebec Medical Act;
- 122 An Act to amend the charter of the city of Jonquière;
- 128 An Act to amend the charter of the town of Duvernay;
- 130 An Act to amend the charter of the village of Senneville;
- 147 An Act to amend the charter of the town of St. Léonard de Port-Maurice;
- 149 An Act to authorize the city of Westmount to alienate to Reddy Memorial Hospital the lane bearing number 378-37-2 of the parish of Montreal;
- 175 An Act respecting certain deeds made on behalf of Buanderie St-Hubert Laundry Incorporée-Incorporated;
- 177 An Act to amend the charter of the city of Sorel;
- 194 An Act respecting the city of Outremont;
- 220 An Act to amend the charter of the city of Charlesbourg;
- 224 An Act to authorize The Laurentian Life Assurance Company to carry on the business of general insurance and to change its name.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

“Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills”.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

“In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills.”

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**MERCREDI,
4 JUILLET 1962**

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*
Orateur

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Barrette,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Paquette,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée
à demain, jeudi, 5 juillet.

**WEDNESDAY,
JULY 4th, 1962**

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Barrette,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Paquette,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That when this House adjourns
to-day, it do stand adjourned until to-
morrow Thursday, 5th July.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 27), intitulé: "Loi modifiant le Code de la route", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 137), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 160), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Pointe-Claire", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 193), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 198), intitulé: "Loi concernant la succession Christine Fuoco Tirelli", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 36), intitulé: "Loi du Bureau de la statistique du Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 45), intitulé: "Loi autorisant l'achat de propriétés de Hammermill Paper Company", pour le-

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 27), intituled: "An Act to amend the Highway Code", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 137), intituled: "An Act to amend the charter of the city of St-Michel", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 160), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Pointe-Claire", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 193), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 198), intituled: "An Act respecting the estate of Christine Fuoco Tirelli", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 36), intituled: "Quebec Bureau of Statistics Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 45), intituled: "An Act to authorize a purchase of property from Hammermill Paper

quel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 50), intitulé: "Loi constituant la Société générale de financement du Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 53), intitulé: "Loi modifiant la Loi sur la fraude et la corruption dans les affaires municipales", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 54), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

Company", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 50), intitled: "An Act to incorporate the General Investment Corporation of Quebec", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 53), intitled: "An Act to amend the Municipal Bribery and Corruption Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 54), intitled: "An Act to amend the Cities and Towns Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**JEUDI,
5 JUILLET 1962**

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. Hector Laferté
Orateur

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Barrette,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

M. *Brais*, de la Commission des comptes contingents présente le troisième rapport de cette commission.

Ordonné qu'il soit reçu et il est lu comme suit par le greffier:

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DES COMPTES CONTINGENTS

Québec, 5 juillet 1962.

La commission nommée pour faire l'examen des comptes courants de cette

**THURSDAY,
JULY 5th, 1962**

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. Hector Laferté
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Barrette,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

Mr. *Brais*, from the committee on contingencies, presented their third report.

Ordered, That it be received, and it was read by the clerk as follows:

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON CONTINGENCIES

Quebec, 5th July, 1962.

The committee appointed to examine and report on the contingent accounts

chambre pendant la présente session a l'honneur de présenter son troisième rapport:

Votre commission a l'honneur de vous faire rapport que les comptes ont été examinés et trouvés en règle, et que le greffier a dûment rendu compte de toutes les sommes qu'il a reçues.

Les dépenses du Conseil législatif du 1er janvier 1961 au 31 décembre 1961 se sont élevés à \$331,026.66.

Le tout respectueusement soumis,

F.-P. BRAIS,
Président.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit rapport soit adopté.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 146), intitulé: "Loi constituant en corporation First Church of Christ, Scientist, Montreal, et prévoyant la constitution en corporation d'autres églises Christ, Scientist, dans la province de Québec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Connors*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est
Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

of this House for this session have the honour of presenting the following as their third report:

Your committee beg to report that the clerk's accounts, have been examined and found correct, and that the clerk has duly accounted for all sums received by him.

The expenses of the Legislative Council from the 1st January, 1961 to the 31st December, 1961 have amounted to \$331,026.66.

The whole respectfully submitted,

F.-P. BRAIS,
Chairman.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said report be adopted.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 146), intituled: "An Act to incorporate First Church of Christ, Scientist, Montreal, and to provide for incorporation of other Churches of Christ, Scientist, in the Province of Quebec", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Connors*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was
Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 171), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 180), intitulé: "Loi concernant la succession de l'honorable Joseph Masson", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 171), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 180), intitled: "An Act respecting the estate of the Honourable Joseph Masson", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 183), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 197), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Chomedey", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il sou-

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred the bill (No. 183), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred the bill (No. 197), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Chomedey", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments,

mettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 203), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jean", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred the bill (No 203), intutuled: "An Act to amend the charter of the city of St. Johns", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 225), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Eustache", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred the bill (No 225), intitled: "An Act to amend the charter of the town of St. Eustache", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-

à demain vendredi 6 juillet, à 11h. 30 a.m.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 31), intitulé: "Loi augmentant l'aide financière aux universités de la province", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 52), intitulé: "Loi du financement des investissements universitaires, 1962", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour sa troisième lecture à la prochaine séance.

morrow Friday 6th July, at 11.30 o'clock a.m.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 31), intitled: "An Act to increase financial assistance to the universities of the province", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 52), intitled: "University Investments Financing Act, 1962", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 55), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter la formation du personnel enseignant", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 56), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruction publique", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 57), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la convention collective", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 58), intitulé: "Loi modifiant la Loi des subventions aux commissions scolaires", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 59), intitulé: "Loi modifiant la Loi des services publics", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 55), intituled: "An Act to amend the Teachers university training assistance Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 56), intituled: "An Act to amend the Education Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 57), intituled: "An Act to amend the Collective Agreement Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 58), intituled: "An Act to amend the School Boards Grants Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 59), intituled: "An Act to amend the Public Service Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit inscrit à
l'ordre du jour pour sa troisième lecture
à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 60), intitulé:
"Loi modifiant la Loi pour améliorer les
conditions de l'habitation", pour lequel
elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit inscrit à
l'ordre du jour pour deuxième lecture à la
prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 61), intitulé:
"Loi concernant la ville de Baie Comeau et
les commissaires d'écoles de Baie Co-
meau", pour lequel elle demande l'agrè-
ment de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit inscrit à
l'ordre du jour pour deuxième lecture à la
prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 62), intitulé:
"Loi modifiant la Loi des tribunaux judi-
ciaires", pour lequel elle demande l'agrè-
ment de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit inscrit à
l'ordre du jour pour deuxième lecture à la
prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 117), intitulé:
"Loi constituant en corporation l'Éco-

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be placed on
the orders of the day for third reading at
the next sitting.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 60),
intituled: "An Act to amend the Act to
improve housing conditions", to which
they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be placed on
the orders of the day for second reading
at the next sitting.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 61),
intituled: "An Act respecting the town of
Baie Comeau and The school commis-
sioners of Baie Comeau", to which they
request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be placed on
the orders of the day for second reading
at the next sitting.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 62),
intituled: "An Act to amend the Courts of
Justice Act", to which they request the
concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be placed
on the orders of the day for second reading
at the next sitting.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 117),
intituled: "An Act to incorporate Our

le normale Notre-Dame-du-Sacré-Cœur”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés, et que la règle 55 est suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 118), intitulé: “Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés, et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 145), intitulé: “Loi modifiant la Loi concernant la Société Gazifère de Hull incorporée”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Lady of the Sacred Heart Normal School”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills and that the 55th Rule of this House is suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 118), intituled: “An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 145), intituled: “An Act to amend the Act respecting la Société Gazifère de Hull Incorporée”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la
commission des bills privés et que la règle
55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 182), intitulé:
"Loi concernant The Royal Trust Com-
pany Mortgage Corporation", pour lequel
elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.
Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que le règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la
commission des bills privés et que la
règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 184), intitulé:
"Loi modifiant la charte de la ville Laval-
des-Rapides", pour lequel elle demande
l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.
Sur la motion de M. *Connors*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the said bill be referred
to the committee on private bills and that
the 55th Rule of this House be suspended
in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 182),
intituled: "An Act respecting The Royal
Trust Company Mortgage Corporation",
to which they request the concurrence of
this House.

The said bill was read a first time.
On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be now read a
second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be referred
to the committee on private bills and that
the 55th Rule of this House be suspended
in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 184),
intituled: "An Act to amend the charter
of the town of Laval des Rapides", to
which they request the concurrence of this
House.

The said bill was read a first time.
On motion of Mr. *Connors*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 201), intitulé: "Loi concernant la Corporation de Gaz Naturel du Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que le règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 226), intitulé: "Loi concernant le testament de Benny Sadovnik", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Tardif*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Tardif*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Tardif*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

L'ordre du jour appelant la prise en considération du message de l'Assemblée législative concernant le bill (No 25), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faci-

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 201), intituled: "An Act respecting Quebec Natural Gas Corporation", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 226), intituled: "An Act respecting the will of Benny Sadovnik", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Tardif*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Tardif*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Tardif*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

The order of the day was read for the taking into consideration of the message of the Legislative Assembly concerning bill (No. 25) intituled: 'An Act to amend the

liter le développement minier et industriel dans le Nouveau Québec et concernant Atlantic Iron Ores Limited”.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné, sur division, que le Conseil législatif n'insiste pas sur son amendement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif n'insiste pas sur son amendement à ce bill.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 161), intitulé: “Loi modifiant la charte de la cité de Lachine”.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la chambre se forme en comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Connors*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Act to facilitate mining and industrial development in New Quebec and respecting Atlantic Iron Ores Limited”.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, on division, that the Legislative Council does not insist on its amendment.

Ordered, that the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council does not insist on its amendment to this bill.

The order of the day was read for the third reading of bill (No. 161), intituled: “An Act to amend the charter of the city of Lachine”.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to a Committee of the Whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Connors*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Revolved in the affirmative.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 43), intitulé: "Loi modifiant la Loi du Boulevard métropolitain".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que le règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 44), intitulé: "Loi des hôpitaux".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la chambre se forme en comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 43), intituled: "An Act to amend the Metropolitan Boulevard Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 44), intituled: "Hospitals Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be referred to a Committee of the Whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House was resumed.

M. *Renaud*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 36), intitulé: "Loi du Bureau de la statistique du Québec".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 45), intitulé: "Loi autorisant l'achat de propriétés de Hammmill Paper Company".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Mr. *Renaud*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the said bill as amended be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 36), intituled: "Quebec Bureau of Statistics Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 45), intituled: "An Act to authorize a purchase of property from Hammmill Paper Company".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 53), intitulé: "Loi modifiant la Loi sur la fraude et la corruption dans les affaires municipales".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 53), intituled: "An Act to amend the Municipal Bribery and Corruption Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**VENDREDI,
6 JUILLET 1962**
(*Séance à 11h.30 a.m.*)

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*
Orateur

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 117), intitulé: "Loi constituant en corporation l'École normale Notre-Dame-du-Sacré-Cœur", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

**FRIDAY,
JULY 6th, 1962**
(*Sitting at 11.30 o'clock a.m.*)

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No 117), intitled: "An Act to incorporate Our Lady of the Sacred Heart Normal School", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 201), intitulé: "Loi concernant la Corporation de Gaz Naturel du Québec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 182), intitulé: "Loi concernant The Royal Trust Company Mortgage Corporation", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 118), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il sou-

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 201), intituled: "An Act respecting Quebec Natural Gas Corporation", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 182), intituled: "An Act respecting The Royal Trust Company Mortgage Corporation", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 118), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment,

mettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 145), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la Société Gazifère de Hull Incorporée", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 145), intituled: "An Act to amend the Act respecting la Société Gazifère de Hull Incorporée", reported that they has gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. Laferté, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 226), intitulé: "Loi concernant le testament de Benny Sadovnik", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. Tardif, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. Tardif, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. Laferté, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 184),

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. Laferté, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 226), intitled: "An Act respecting the will of Benny Sadovnik", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. Tardif, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. Tardif, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. Laferté, from the committee on private bills, to whom was referred

intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville Laval-des-Rapides", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 212), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

bill (No. 184), intitulé: "An Act to amend the charter of the town of Laval des Rapides", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 212), intitulé: "An Act to amend the charter of the city of Quebec", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à cette après-midi.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 146), intitulé: "Loi constituant en corporation First Church of Christ, Scientist, Montreal, et prévoyant la constitution en corporation d'autres églises Christ, Scientist, dans la province de Québec", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 161), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 183), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 197), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Chomedey", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 225), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Eustache", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 65), intitulé: "Loi modifiant la Loi des relations ou-

Ordered, That the said bill as amended be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until this afternoon.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 146), intituled: "An Act to incorporate First Church of Christ, Scientist, Montreal and to provide for incorporation of other Churches of Christ, Scientist, in the Province of Quebec", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 161), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 183), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 197), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Chomedey", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 225), intituled: "An Act to amend the charter of the town of St-Eustache", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 65), intituled: "An Act to amend the Labour

vières”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l’ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 170), intitulé: “Loi concernant les successions de Elzéar Baillargeon et de Charles-J. Baillargeon”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Gilbert*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Gilbert*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Gilbert*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés, et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

L’ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 36), intitulé: “Loi du Bureau de la statistique du Québec”.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l’Assemblée législative et l’informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L’ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 52), intitulé: “Loi du financement des investissements universitaires, 1962”,

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Relations Act”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 170), intituled: “An Act respecting the estates of Elzéar Baillargeon and Charles-J. Baillargeon”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Gilbert*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Gilbert*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Gilbert*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

The order of the day was read for the third reading of bill (No. 36), intituled: “Quebec Bureau of Statistics Act”,

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the third reading of bill (No. 52), intituled: “University investments Financing Act, 1962”.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 59), intitulé: "Loi modifiant la Loi des services publics".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 54), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the third reading of bill (No. 59), intituled: "An Act to amend The Public Service Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 54), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**VENDREDI,
6 JUILLET 1962**

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*
Orateur

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Renaud,
Rowat,
Tardif,*

Prières.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 44), intitulé: "Loi des hôpitaux", tel qu'amendé.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la chambre se forme en comité plénier.

**FRIDAY,
JULY 6th, 1962**

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

The order of the day was read for the third reading of bill (No. 44), intituled: "Hospitals Act", as amended.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be referred to a committee of the whole House.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Martineau*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 182), intitulé: "Loi concernant The Royal Trust Company Mortgage Corporation".

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Martineau*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the third reading of bill (No. 182), intituled: "An Act respecting The Royal Trust Company Mortgage Corporation".

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 212), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", tel qu'amendé.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 17), intitulé: "Loi concernant l'évaluation pour fins scolaires".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la chambre se forme en comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Connors*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the third reading of bill (No. 212), intituled: An Act to amend the charter of the city of Quebec", as amended.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 17), intituled: "An Act respecting valuation for school purposes".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be referred to a committee of the whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Connors*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with certain amendments which

amendements, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 55), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter la formation du personnel enseignant".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 55), intituled: "An Act to amend the Teachers university training assistance Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 56), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruction publique".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 57), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la convention collective".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 56), intituled: "An Act to amend the Education Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time on division.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 57), intituled: "An Act to amend the Collective Agreement Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 58), intitulé: "Loi modifiant la Loi des subventions aux commissions scolaires".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 60), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 58), intituled: "An Act to amend the School Boards Grants Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 60), intituled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

La question: Ce bill sera-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 188), intitulé: "Loi pour fusionner la cité d'Alma, la ville de Naudville, la ville de Riverbend et la ville d'Isle Maligne", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne à loisir.

A huit heures p.m., la chambre reprend sa séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 44), intitulé: "Loi des hôpitaux", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 118), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 145), intitulé:

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 188), intituled: "An Act to amalgamate the city of Alma, the town of Naudville, the town of Riverbend and the town of Isle Maligne", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned during pleasure.

At eight o'clock p.m., the House was resumed.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 44), intituled: "Hospitals Act", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 118), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 145),

“Loi modifiant la Loi concernant la Société Gazifère de Hull Incorporée”, informant cette chambre que l’Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 184), intitulé: “Loi modifiant la charte de la ville Laval-des-Rapides”, informant cette chambre que l’Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 212), intitulé: “Loi modifiant la charte de la cité de Québec”, informant cette chambre que l’Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 226), intitulé: “Loi concernant le testament de Benny Sadovnik”, informant cette chambre que l’Assemblée législative a accepté son amendement.

M. Laferté, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 170), intitulé: “Loi concernant les successions de Elzéar Baillargeon et de Charles-J. Baillargeon”, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu’il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. Gilbert, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l’Assemblée législative et l’informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

intituled: “An Act to amend the Act respecting la Société Gazifère de Hull Incorporée”, acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 184), intituled: “An Act to amend the charter of the town of Laval des Rapides”, acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 212), intituled: “An Act to amend the charter of the city of Quebec”, acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 226), intituled: “An Act respecting the will of Benny Sadovnik”, acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

Mr. Laferté, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 170), intituled: “An Act respecting the estates of Elzéar Baillargeon and Charles-J. Baillargeon”, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. Gilbert, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 188), intitulé: "Loi pour fusionner la cité d'Alma, la ville de Naudville, la ville de Riverbend et la ville d'Isle Maligne", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Auger*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 61), intitulé: "Loi concernant la ville de Baie Comeau et les commissaires d'écoles de Baie Comeau".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 188), intitled: "An Act to amalgamate the city of Alma, the town of Naudville, the town of Riverbend and the town of Isle Maligne", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Auger*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 61), intitled: "An Act respecting the town of Baie Comeau and The school commissioners of Baie Comeau".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 62), intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 65), intitulé: "Loi modifiant la Loi des relations ouvrières".

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 62), intitled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 65), intitled: "An Act to amend the Labour Relations Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time on division.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 50), intitulé: "Loi constituant la Société générale de financement du Québec".

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 17), intitulé: "Loi concernant l'évaluation pour fins scolaires", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 63), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963, et pour d'autres fins", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 50), intituled: "An Act to incorporate the General Investment Corporation of Quebec".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 17), intituled: "An Act respecting valuation for school purposes", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from Legislative Assembly with a bill (No. 63), intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1962, and for other purposes", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier reporte ce bill à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif l'a voté.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 64), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963 et pour d'autres fins du service public", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier reporte ce bill à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif l'a voté.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps la chambre reprend sa séance.

A onze heures p.m., l'honorable André Taschereau, administrateur de la province

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do carry back this bill to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

A message was brought from Legislative Assembly with a bill (No. 64), intitled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1963, and for other purposes connected with the public service", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do carry back this bill to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House was resumed.

At eleven o'clock p.m., the Honourable André Taschereau, Administrator of the

de Québec, étant assis sur le Trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable administrateur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 17 Loi concernant l'évaluation pour fins scolaires;
- 25 Loi modifiant la Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec et concernant Atlantic Iron Ores Limited;
- 27 Loi modifiant le Code de la route;
- 31 Loi augmentant l'aide financière aux universités de la province;
- 36 Loi du Bureau de la statistique du Québec;
- 43 Loi modifiant la Loi du Boulevard métropolitain;
- 44 Loi des hôpitaux;
- 45 Loi autorisant l'achat de propriétés de Hammermill Paper Company;
- 50 Loi constituant la Société générale de financement du Québec;
- 52 Loi du financement des investissements universitaires, 1962;
- 53 Loi modifiant la Loi sur la fraude et la corruption dans les affaires municipales;
- 54 Loi modifiant la Loi des cités et villes;
- 55 Loi modifiant la Loi pour faciliter la formation du personnel enseignant;
- 56 Loi modifiant la Loi de l'instruction publique;
- 57 Loi modifiant la Loi de la convention collective;

Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable the Speaker of this House said:

— Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is the Honourable the Administrator's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 17 An Act respecting valuation for school purposes;
- 25 An Act to amend the Act to facilitate mining and industrial development in New-Quebec and respecting Atlantic Iron Ores Limited;
- 27 An Act to amend the Highway Code;
- 31 An Act to increase financial assistance to the universities of the province;
- 36 Quebec Bureau of Statistics Act;
- 43 An Act to amend the Metropolitan Boulevard Act;
- 44 Hospitals Act;
- 45 An Act to authorise a purchase of property from Hammermill Paper Company;
- 50 An Act to incorporate the General Investment Corporation of Quebec;
- 52 University Investments Financing Act, 1962;
- 53 An Act to amend the Municipal Bribery and Corruption Act;
- 54 An Act to amend the Cities and Towns Act;
- 55 An Act to amend the Teachers university training assistance Act;
- 56 An Act to amend the Education Act;
- 57 An Act to amend the Collective Agreement Act;

-
- | | |
|--|--|
| 58 Loi modifiant la Loi des subventions aux commissions scolaires; | 58 An Act to amend the School Boards Grants Act; |
| 59 Loi modifiant la Loi des services publics; | 59 An Act to amend The Public Service Act; |
| 60 Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation; | 60 An Act to amend the Act to improve housing conditions; |
| 61 Loi concernant la ville de Baie Comeau et Les commissaires d'écoles de Baie Comeau; | 61 An Act respecting the town of Baie Comeau and The school commissioners of Baie Comeau; |
| 62 Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires; | 62 An Act to amend the Courts of Justice Act; |
| 65 Loi modifiant la Loi des relations ouvrières; | 65 An Act to amend the Labour Relations Act; |
| 117 Loi constituant en corporation l'École normale Notre-Dame-du-Sacré-Cœur; | 117 An Act to incorporate Our Lady of the Sacred Heart Normal School; |
| 118 Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke; | 118 An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke; |
| 137 Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel; | 137 An Act to amend the charter of the city of St. Michel; |
| 145 Loi modifiant la Loi concernant la Société Gazifère de Hull Incorporée; | 145 An Act to amend the Act respecting la Société Gazifère de Hull Incorporée; |
| 146 Loi constituant en corporation First Church of Christ, Scientist, Montreal, et prévoyant la constitution en corporations d'autres églises Christ, Scientist, dans la province de Québec; | 146 An Act to incorporate First Church of Christ, Scientist, Montreal, and to provide for incorporation of other Churches of Christ, Scientist, in the Province of Quebec; |
| 160 Loi modifiant la charte de la cité de Pointe-Claire; | 160 An Act to amend the charter of the city of Pointe-Claire; |
| 161 Loi modifiant la charte de la cité de Lachine; | 161 An Act to amend the charter of the city of Lachine; |
| 170 Loi concernant les successions de Elzéar Baillargeon et de Charles-J. Baillargeon; | 170 An Act respecting the estates of Elzéar Baillargeon and Charles-J. Baillargeon; |
| 171 Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières; | 171 An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières; |
| 180 Loi concernant la succession de l'honorable Joseph Masson; | 180 An Act respecting the estate of the Honourable Joseph Masson; |
| 182 Loi concernant The Royal Trust Company Mortgage Corporation; | 182 An Act respecting The Royal Trust Company Mortgage Corporation; |
| 183 Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent; | 183 An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent; |
| 184 Loi modifiant la charte de la ville Laval-des-Rapides; | 184 An Act to amend the charter of the town of Laval des Rapides; |
| 188 Loi pour fusionner la cité d'Alma, la ville de Naudville, la ville de Riverbend et la ville d'Isle Maligne; | 188 An Act to amalgamate the city of Alma, the town of Naudville, the town of Riverbend and the town of Isle Maligne; |
| 193 Loi modifiant la charte de la cité de Verdun; | 193 An Act to amend the charter of the city of Verdun; |

- 197 Loi modifiant la charte de la cité de Chomedey;
 198 Loi concernant la succession Christine Fuoco Tirelli;
 201 Loi concernant la Corporation de Gaz Naturel du Québec;
 212 Loi modifiant la charte de la cité de Québec;
 225 Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Eustache;
 226 Loi concernant le testament de Benny Sadovnik.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

“Au nom de Sa Majesté, l'honorable administrateur sanctionne ces bills.”

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable administrateur, lui présente les bills suivants pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

- 63 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963, et pour d'autres fins;
 64 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963, et pour d'autres fins du service public.

A ces bills la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

“Au nom de Sa Majesté, l'honorable administrateur remercie ses fidèles sujets, agréé leur *benevolence* et sanctionne ces bills.”

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi, 7 novembre 1962.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

- 197 An Act to amend the charter of the city of Chomedey;
 198 An Act respecting the estate of Christine Fuoco Tirelli;
 201 An Act respecting Quebec Natural Gas Corporation;
 212 An Act to amend the charter of the city of Quebec;
 225 An Act to amend the charter of the town of St-Eustache;
 226 An Act respecting the will of Benny Sadovnik.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

“In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills.”

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable Administrator, and presented, for His Honour's acceptance, the following bills:

- 63 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1963, and for other purposes;
 64 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1963, and for other purposes connected with the public service.

To these bills the Royal assent was given in the following words:

“In Her Majesty's name, the Honourable Administrator thanks her loyal subjects, accepts their *benevolence* and assents to these bills.”

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday, 7th November 1962.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

INDEX

DU

QUATRE-VINGT-DIX-SEPTIÈME VOLUME

DES

PROCÈS-VERBAUX DU CONSEIL LÉGISLATIF

DE LA

PROVINCE DE QUÉBEC

10-11 ELIZABETH II, 1962

TROISIÈME SESSION DE LA VINGT-SIXIÈME LÉGISLATURE

Adresse à l'ouverture de la session	4
“ en réponse au discours du trône	15
“ grossoyée et signée par l'Orateur	40
“ présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur	40

Ajournement (motion d')	10, 15, 29, 40, 57, 71, 84, 95, 103, 110, 121, 125, 129, 130, 132, 137, 143, 150, 160, 168, 174, 179, 186, 188, 204, 213, 224, 227.
Ajournements à loisir	51, 67, 69, 100, 104, 109, 119, 128, 136, 149, 167, 184, 219.
Asselin, l'hon. M.—ajourne le débat sur l'Adresse en réponse au Discours du Trône	15
appuie motion d'ajournement à la mémoire de l'honorable Onésime Gagnon	15
reprend le débat sur la prise en considération du Discours du Trône	27
appuie motion invitant M. Baribeau à occuper le fauteuil de la présidence durant l'absence de M. Laferté	30
fait part à la Chambre de l'empêchement de M. Boulanger de parler sur la motion de M. Tardif	104
exprime les vifs regrets des membres de l'Opposition par suite de la mort du frère de M. Boulanger	104
prend la parole sur la deuxième lecture du Bill No 25	136
propose l'ajournement du débat sur la deuxième lecture du Bill No 39	146
Baribeau, l'hon. M. —prend la parole sur la motion concernant l'Adresse en réponse au Discours du Trône	27
prend le fauteuil de la présidence	30
reprend le débat sur la motion de M. Tardif	184
Benoit, l'hon. M. —prend la parole sur la motion concernant l'Adresse en réponse au Discours du Trône	39
ajourne le débat sur la motion de M. Tardif	119
reprend le débat sur la motion de M. Tardif	149

BILLS:

CHAP.—BILLS

- No "A"—Loi concernant l'agriculture.
Prés., et première lecture, pro-forma; 9.
- 56.—No 2.—Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires.
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 62; sanc., 70.
- 48.—No 3.—Loi modifiant la Loi des fonds industriels.
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 74-75; sanc., 101.
- 23.—No 4.—Loi modifiant une subvention à l'Université Sir George Williams.
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 75; sanc., 101.

BILLS: — (Suite)**CHAP.— BILLS**

- 29.— No 5.— Loi pour aider à l'établissement de jeunes agriculteurs.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 75-76; 3ème lecture et voté, 93; sanc., 101.
- 33.— No 6.— Loi modifiant la Loi des abus préjudiciables à l'agriculture.
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 76; sanc., 101.
- 55.— No 8.— Loi du courtage immobilier.
Reçu; 1ère lecture, 122; 2ème et 3ème lectures et voté, 135; sanc., 137.
- 28.— No 9.— Loi instituant le ministère de l'agriculture et de la colonisation.
Reçu; 1ère lecture, 76; 2ème et 3ème lectures sur division et voté, 94; sanc., 101.
- 40.— No 10.— Loi instituant le ministère de la chasse et des pêcheries.
Reçu; 1ère lecture, 76-77; 2ème et 3ème lectures sur division et voté, 94-95; sanc., 101.
- 43.— No 11.— Loi concernant l'assistance aux mères nécessiteuses.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 77; 3ème lecture et voté, 93; sanc., 101.
- 30.— No 12.— Loi modifiant la Loi de l'Office du crédit agricole du Québec.
Reçu; 1ère lecture, 62; 2ème et 3ème lectures et voté, 83-84; sanc., 101.
- 24.— No 13.— Loi relative aux concours artistiques, littéraires et scientifiques.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 77; 3ème lecture sur division et voté, 93-94; sanc., 101.
- 1.— No 14.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962, et pour d'autres fins.
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 62-63; sanc., 71.
- 46.— No 16.— Loi concernant la Commission municipale de Québec.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 144-145; comité plénier, rapporté avec un certain amendement, 3ème lecture et voté, 158-159; amendement agréé, 161; sanc., 167.
- 17.— No 17.— Loi concernant l'évaluation pour fins scolaires.
Reçu; 1ère lecture, 162; 2ème lecture sur division, comité plénier, amendé, rapporté sur division avec certains amendements, 3ème lecture sur division et voté, 215-216; amendements agréés, 223; sanc., 225.

BILLS: — (*Suite*)**CHAP.—BILLS**

- 18.— No 18.— Loi concernant la probité dans l'administration des commissions scolaires.
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 77-78; sanc., 101.
- 10.— No 19.— Loi modifiant la Loi des pensions.
Reçu; 1ère lecture, 92; 2ème et 3ème lectures sur division et voté, 100; sanc., 101.
- 12.— No 20.— Loi concernant la Sûreté provinciale du Québec.
Reçu; 1ère lecture, 2ème et 3ème lectures sur division et voté, 97; sanc., 101.
- 27.— No 21.— Loi décrétant la dissolution de Beauharnois Light, Heat and Power Company.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, comité plénier, rapporté avec un amendement, 3ème lecture et voté, 112-113; amendement agréé, 119; sanc., 120.
- 57.— No 22.— Loi relative au nantissement.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, comité plénier, rapporté avec certains amendements, 3ème lecture et voté, 113-114; amendements agréés, 119; sanc., 120.
- 60.— No 23.— Loi concernant le budget de la cité de Montréal.
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 98; sanc., 101.
- 2.— No 24.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962, et pour d'autres fins.
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 98-99; sanc., 103.
- 45.— No 25.— Loi modifiant la Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec et concernant Atlantic Iron Ores Limited.
Reçu; 1ère lecture, 122; 2ème lecture sur division, 141; comité plénier, rapporté du comité plénier avec permission de siéger de nouveau à la prochaine séance, 148; comité plénier, rapporté avec un certain amendement, sur la deuxième lecture de l'amendement, M. Marler propose qu'elle fasse l'objet d'une mise aux voix, noms appelés; la deuxième lecture de l'amendement est adoptée, 3ème lecture sur division et votée, 157-158; l'Assemblée législative refuse d'accepter l'amendement apporté par le Conseil législatif, 161; ordonné, sur division, que le Conseil législatif n'insiste pas sur son amendement, 200-201; sanc., 225.

BILLS: — (*Suite*)

CHAP.— BILLS

- 3.— No 26.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963 et pour d'autres fins du service public.
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 104; sanc., 110.
- 37.— No 27.— Loi modifiant le Code de la route.
Reçu; 1ère lecture, 162; 2ème lecture 177-178; comité plénier, rapporté avec un certain amendement, 3ème lecture sur division et voté 182-183; amendement agréé, 187; sanc., 225.
- 35.— No 28.— Loi modifiant la Loi des autoroutes.
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 145; sanc., 149.
- 14.— No 29.— Loi de l'assurance-édition.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, comité plénier, rapporté avec un certain amendement, 3ème lecture et voté, 114-115; amendement agréé, 119; sanc., 120.
- 13.— No 30.— Loi des agences d'investigation ou de sécurité.
Reçu; 1ère lecture, 122; 2ème et 3ème lectures et voté, 136; sanc., 137.
- 21.— No 31.— Loi augmentant l'aide financière aux universités de la province.
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 195; sanc., 225.
- 51.— No 32.— Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools du Québec.
Reçu; 1ère lecture, 133; 2ème lecture, comité plénier, rapporté avec un amendement, 3ème lecture et voté, 142; amendement agréé, 144; sanc., 149.
- 8.— No 33.— Loi modifiant la Loi des subsides no 6, 1960-61.
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 118; sanc., 120.
- 4.— No 34.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963 et pour d'autres fins du service public.
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 118-119; sanc., 121.
- 39.— No 35.— Loi du Bureau des expropriations de Montréal.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 145-146; 3ème lecture et voté, 159; sanc., 167.
- 50.— No 36.— Loi du Bureau de la statistique du Québec.
Reçu; 1ère lecture, 187; 2ème lecture, 203; 3ème lecture sur division et voté, 211; sanc., 225.

BILLS: — (Suite)**CHAP.— BILLS**

- 84.— No 37.— Loi concernant une taxe de vente dans le comté de Lac Saint-Jean-Est.
Reçu; 1ère lecture, 122-123; 2ème et 3ème lectures et voté, 128; sanc., 129.
- 32.— No 39.— Loi modifiant la Loi concernant les prêts agricoles.
Reçu; 1ère lecture, 146; 2ème et 3ème lecture et voté, 159-160; sanc., 167.
- 16.— No 40.— Loi concernant le droit de vote aux élections scolaires.
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 133-134; sanc., 137.
- 5.— No 42.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963 et pour d'autres fins du service public.
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 134; sanc., 137.
- 34.— No 43.— Loi modifiant la Loi du Boulevard métropolitain.
Reçu; 1ère lecture, 182; 2ème et 3ème lectures et voté, 202; sanc., 225.
- 44.— No 44.— Loi des hôpitaux.
Reçu; 1ère lecture, 182; 2ème lecture, comité plénier, rapporté avec un certain amendement, 202-203; référé de nouveau en comité plénier, rapporté avec un certain amendement, 3ème lecture sur division et voté, 213-214; amendements agréés, 219; sanc., 225.
- 26.— No 45.— Loi autorisant l'achat de propriétés de Hammermill Paper Company.
Reçu; 1ère lecture; 187-188; 2ème et 3ème lectures et voté, 203-204; sanc., 225.
- 36.— No 46.— Loi assurant la construction d'un pont sur le Saint-Laurent, aux Trois-Rivières.
Reçu; 1ère lecture, 162; 2ème lecture, 178; 3ème lecture et voté 183-184; sanc., 185.
- 25.— No 47.— Loi modifiant la Loi de la gazoline.
Reçu; 1ère lecture, 162; 2ème lecture sur division, 178; 3ème lecture sur division et voté, 184; sanc., 185.
- 54.— No 50.— Loi constituant la Société générale de financement du Québec.
Reçu; 1ère lecture, 188; 2ème et 3ème lectures et voté, 223; sanc., 225.
- 9.— No 51.— Loi accordant une subvention spéciale à l'Hôpital Saint-Luc.
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 163; sanc., 185.

BILLS: — (Suite)**CHAP.— BILLS**

- 22.— No 52.— Loi du financement des investissements universitaires, 1962.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 195; 3ème lecture et voté, 211-212; sanc., 225.
- 47.— No 53.— Loi modifiant la Loi sur la fraude et la corruption dans les affaires municipales.
Reçu; 1ère lecture, 188; 2ème et 3ème lectures et voté, 204; sanc., 225.
- 49.— No 54.— Loi modifiant la Loi des cités et villes.
Reçu; 1ère lecture, 188; 2ème et 3ème lectures et voté, 212-213; sanc., 225.
- 15.— No 55.— Loi modifiant la Loi pour faciliter la formation du personnel enseignant.
Reçu; 1ère lecture, 196; 2ème et 3ème lectures et voté, 216-217; sanc., 225.
- 19.— No 56.— Loi modifiant la Loi de l'instruction publique.
Reçu; 1ère lecture, 196; 2ème et 3ème lectures sur division et voté, 217; sanc., 225.
- 42.— No 57.— Loi modifiant la Loi de la convention collective.
Reçu; 1ère lecture 196; 2ème et 3ème lectures et voté, 217-218; sanc., 225.
- 20.— No 58.— Loi modifiant la Loi des subventions aux commissions scolaires.
Reçu; 1ère lecture, 196; 2ème et 3ème lectures et voté, 218; sanc., 226.
- 38.— No 59.— Loi modifiant la Loi des services publics.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 196-197; 3ème lecture et voté, 212; sanc., 226.
- 31.— No 60.— Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation.
Reçu; 1ère lecture, 197; 2ème et 3ème lectures et voté, 218-219; sanc., 226.
- 79.— No 61.— Loi concernant la ville de Baie Comeau et les commissaires d'écoles de Baie Comeau.
Reçu; 1ère lecture, 197; 2ème et 3ème lectures et voté, 221; sanc., 226.
- 11.— No 62.— Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires.
Reçu; 1ère lecture, 197; 2ème lecture sur division, 3ème lecture et voté, 222; sanc., 226.

BILLS: — (Suite)**CHAP.— BILLS**

- 6.— No 63.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963, et pour d'autres fins.
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 223-224; sanc., 227.
- 7.— No 64.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963 et pour d'autres fins du service public.
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 224; sanc., 227.
- 41.— No 65.— Loi modifiant la Loi des relations ouvrières.
Reçu; 1ère lecture, 210-211; 2ème et 3ème lectures sur division et voté, 222; sanc., 226.
- 53.— No 96.— Loi modifiant la Loi médicale de Québec.
Reçu; 1ère lecture, 163; 2ème et 3ème lectures et voté, 178-179; sanc., 185.
- 52.— No 99.— Loi modifiant la Loi du Barreau.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 99; rapporté, 3ème lecture et voté, 105; sanc., 109.
- 59.— No 100.— Loi modifiant la charte de la cité de Montréal.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 115-116; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 131-132; amendements agréés avec certains amendements de l'Assemblée législative, lesdits amendements de l'Assemblée législative aux amendements du Conseil législatif sont agréés avec un certain amendement, 144; l'Assemblée législative a accepté la modification que le Conseil législatif a apporté à l'amendement No 3 de l'Assemblée législative aux amendements du Conseil législatif, 161; sanc., 167.
- 139.— No 102.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Peter Balfour Glassford à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 47; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 51-52; amendement agréé, 61; sanc., 70.
- 113.— No 103.— Loi constituant en corporation Young Israel of Chomedey.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 47-48; rapporté, 3ème lecture et voté, 52; sanc., 70.
- 141.— No 104.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Nichita Tomesco à l'étude du droit et à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 48; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 52-53; amendement agréé, 61; sanc., 70.

BILLS: — (Suite)**CHAP.— BILLS**

- 137.— No 105.— Loi autorisant le Barreau de la Province de Québec à admettre Jean-Marc Béliveau et Lawrence Molloy à l'exercice de la profession d'avocat dans la Province de Québec.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 48; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 53-54; amendement agréé, 61; sanc., 70.
- No 106.— Loi concernant les chimistes professionnels.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 83;
- 102.— No 107.— Loi modifiant la charte de l'Institut Fraser-Hickson, Montréal.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 49; rapporté, 3ème lecture et voté, 54; sanc., 70.
- 91.— No 108.— Loi concernant la Caisse Nationale d'Économie.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 49; rapporté, 3ème lecture et voté, 54-55; sanc., 70.
- 104.— No 109.— Loi constituant en corporation Les Frères du Sacré-Cœur.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 63; rapporté, 3ème lecture et voté, 67; sanc., 101.
- 88.— No 110.— Loi concernant la Corporation des psychologues de la province de Québec.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 92; rapporté, 3ème lecture et voté, 105; sanc., 109.
- 125.— No 112.— Loi concernant l'adoption de Marie Marthe Brousseau.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 49-50; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 55; amendement agréé, 61; sanc., 70.
- 117.— No 113.— Loi concernant deux donations entre vifs de Arthur Décary.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 78; rapporté, 3ème lecture et voté, 86; sanc., 101.
- 134.— No 114.— Loi changeant le nom de famille de Jacques Tennenbaum en celui de Teroux.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 64; rapporté, amendé, 3ème lecture sur division et voté, 107; amendements agréés, 111-112; sanc., 120.
- 135.— No 115.— Loi changeant le nom d'Israël Trachtenberg en celui d'Arthur Tratt.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 64; rapporté, amendé, 3ème lecture sur division et voté, 107-108; amendements agréés, 112; sanc., 120.
- 105.— No 116.— Loi constituant en corporation les Soeurs Servantes du Saint-Cœur de Marie.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 50; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 56; amendement agréé, 61; sanc., 70.

BILLS: — (Suite)**CHAP. — BILLS**

- 103.— No 117.— Loi constituant en corporation l'École normale Notre-Dame-du-Sacré-Coeur.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 197-198; rapporté, 3ème lecture et voté, 205-206; sanc., 226.
- 63.— No 118.— Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 198; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 206-207; amendement agréé, 219; sanc., 226.
- 131.— No 119.— Loi changeant le nom de Zdenek Podskalsky en celui de Denis Dennis.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 92-93; rapporté, 3ème lecture et voté, 105-106; sanc., 110.
- 124.— No 120.— Loi relative à la succession de Joseph-Alexandre-Viau.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 78-79; rapporté, 3ème lecture et voté, 87; sanc., 101.
- 109.— No 121.— Loi concernant l'Église mennonite et la Conférence canadienne de l'Église des Frères mennonites de l'Amérique du Nord.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 64-65; rapporté, 3ème lecture et voté, 67-68; sanc., 101.
- 72.— No 122.— Loi modifiant la charte de la cité de Jonquière.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 153-154; rapporté, 3ème lecture et voté, 169; sanc., 185.
- 112.— No 124.— Loi constituant en corporation The Reconstructionist Synagogue of Montreal.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 79; rapporté, 3ème lecture et voté, 87; sanc., 101.
- 138.— No 126.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Pierre Claude Fournier à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 65; rapporté, 3ème lecture et voté, 68; sanc., 102.
- 99.— No 127.— Loi concernant le Club Montefiore.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 50-51; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 56-57; amendement agréé, 62; sanc., 70.
- 80.— No 128.— Loi modifiant la charte de la ville de Duvernay.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 163-164; rapporté, 3ème lecture et voté, 175; sanc., 185.

BILLS: — (*Suite*)

CHAP.— BILLS

- 85.— No 130.— Loi modifiant la charte du village de Senneville.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 154; rapporté, 3ème lecture et voté, 169; sanc., 185.
- 81.— No 131.— Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Félicien.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 135; rapporté, 3ème lecture et voté, 151; sanc., 167.
- 128.— No 134.— Loi changeant le nom de Nicolas Mateesco en celui de Nicolas Matte.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 65-66; rapporté, amendé, 3ème lecture sur division et voté, 106; amendement agréé, 112; sanc., 120.
- 130.— No 136.— Loi changeant le nom de Michael Perelstein en celui de Michael Perelstein Marchand.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 66; rapporté, 3ème lecture sur division et voté, 88; sanc., 102.
- 71.— No 137.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 164; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 175-176; amendements agréés, 187; sanc., 226.
- 97.— No 143.— Loi modifiant la charte de la Société Canadienne pour empêcher les cruautés envers les animaux.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 123; rapporté, 3ème lecture et voté, 138-139; sanc., 149.
- 100.— No 144.— Loi modifiant la charte de “Le Club de Golf de St-Hyacinthe Limitée”.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 146; rapporté, 3ème lecture et voté, 151; sanc., 167.
- 96.— No 145.— Loi modifiant la Loi concernant la Société Gazifère de Hull Incorporée.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 198-199; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 207-208; amendement agréé, 219-220; sanc., 226.
- 108.— No 146.— Loi constituant en corporation First Church of Christ, Scientist, Montreal et prévoyant la constitution en corporations d'autres églises Christ, Scientist, dans la province de Québec.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 146-147; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 190-191; amendement agréé, 210; sanc., 226.
- 83.— No 147.— Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Léonard de Port-Maurice.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 154; rapporté, 3ème lecture et voté, 170; sanc., 185.

BILLS: — (*Suite*)**CHAP.— BILLS**

- 92.— No 148.— Loi relative à la Société d'administration et de fiducie.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 66; rapporté, 3ème lecture et voté, 68-69; sanc., 102.
- 70.— No 149.— Loi pour autoriser la cité de Westmount à aliéner au Reddy Memorial Hospital la ruelle portant le numéro 378-37-2 de la paroisse de Montréal.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 155; rapporté, 3ème lecture et voté, 170; sanc., 185.
- 106.— No 153.— Loi concernant "le Curé de Saint-Roch de Québec" et le "Foyer Saint-Antoine".
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 51; rapporté, 3ème lecture et voté, 57; sanc., 70.
- 87.— No 154.— Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de Thetford Mines.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 123; rapporté, 3ème lecture et voté, 139; sanc., 149.
- 126.— No 156.— Loi changeant le nom de Thérèse Couturier en celui de Thérèse Gendreau.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 67; rapporté, 3ème lecture et voté, 69; sanc., 102.
- 74.— No 160.— Loi modifiant la charte de la cité de Pointe-Claire.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 164; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 176; amendement agréé, 187; sanc., 226.
- 68.— No 161.— Loi modifiant la charte de la cité de Lachine.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 164-165; rapport adopté, 177; comité plénier, rapporté avec un certain amendement, 3ème lecture et voté, 201-202; amendement agréé, 210; sanc., 226.
- 132.— No 165.— Loi changeant le nom de Joseph Henri Georges Léon Raphaël Rousseau en celui de Joseph Léon Henri Benoit.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 79-80; rapporté, 3ème lecture et voté, 88; sanc., 102.
- 118.— No 170.— Loi concernant les successions de Elzéar Baillargeon et de Charles-J. Baillargeon.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 211; rapporté, 3ème lecture et voté, 220; sanc., 226.
- 64.— No 171.— Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 172; rapporté, 3ème lecture et voté, 191; sanc., 226.

BILLS: — (*Suite*)**CHAP.— BILLS**

- 86.— No 172.— Loi éteignant une servitude affectant un certain nombre de lots situés en la paroisse St-Antoine-de-Longueuil.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 147; rapporté, 3ème lecture et voté, 152; sanc., 168.
- 114.— No 173.— Loi concernant Young Israel of Val Royal.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 80; rapporté, 3ème lecture et voté, 88-89; sanc., 102.
- 115.— No 175.— Loi concernant certains actes consentis pour le compte de Buanderie St-Hubert Laundry Incorporée-Incorporated.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 165; rapporté, 3ème lecture et voté, 177; sanc., 185.
- 98.— No 176.— Loi concernant la Société d'agriculture, division A, du comté de Pontiac.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 116; rapporté, 3ème lecture et voté, 126; sanc., 129.
- 73.— No 177.— Loi modifiant la charte de la cité de Sorel.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 155; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 171; amendement agréé, 182; sanc., 185.
- 101.— No 178.— Loi accordant certains pouvoirs à l'Institution royale pour l'avancement des sciences.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 116; rapporté, 3ème lecture et voté, 126; sanc., 129.
- 94.— No 179.— Loi modifiant la charte du Crédit Foncier Franco-Canadien.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 147; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 152-153; amendement agréé, 161; sanc., 168.
- 121.— No 180.— Loi concernant la succession de l'honorable Joseph Masson.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 165-166; rapporté, 3ème lecture et voté, 191-192; sanc., 226.
- 116.— No 181.— Loi validant un acte de vente par dame Claire Bender à Fernand Girouard.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 99; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 108-109; amendements agréés, 112; sanc., 120.
- 93.— No 182.— Loi concernant The Royal Trust Company Mortgage Corporation.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 199; rapporté, 206; 3ème lecture et voté, 214-215; sanc., 226.
- 66.— No 183.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 172; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 192; amendements agréés, 210; sanc., 226.

BILLS: — (Suite)**CHAP.— BILLS**

- 78.— No 184.— Loi modifiant la charte de la ville Laval-des-Rapides.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 199; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 208-209; amendements agréés, 220; sanc., 226.
- 65.— No 185.— Loi modifiant la charte de la cité de Hull.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 123-124; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 141; amendement agréé, 144; sanc., 149.
- 77.— No 188.— Loi pour fusionner la cité d'Alma, la ville de Naudville, la ville de Riverbend et la ville d'Isle Maligne.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 219; rapporté, 3ème lecture et voté, 221; sanc., 226.
- 136.— No 189.— Loi changeant le nom de Coenraad Zuurbier en celui de Joseph-Napoléon-Benoît-Conrad Côté.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 148; rapporté, 3ème lecture et voté, 153; sanc., 168.
- 62.— No 193.— Loi modifiant la charte de la cité de Verdun.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 166; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 180; amendement agréé, 187; sanc., 226.
- 69.— No 194.— Loi concernant la cité d'Outremont.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 173-174; rapporté, 3ème lecture et voté, 180-181; sanc., 185.
- 133.— No 195.— Loi changeant le nom de Samuel Lion Simak en celui de Lionel Schwartz.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 80; rapporté, 3ème lecture et voté, 89; sanc., 102.
- 75.— No 197.— Loi modifiant la charte de la cité de Chomedey.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 155-156; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 192-193; amendements agréés, 210; sanc., 227.
- 123.— No 198.— Loi concernant la succession Christine Fuoco Tirelli.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 166; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 181; amendement agréé, 187; sanc., 227.
- 111.— No 199.— Loi concernant The Congregation Beth Hamedrash Hagadol.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 81; rapporté, 3ème lecture et voté, 89-90; sanc., 102.
- 95.— No 201.— Loi concernant la Corporation de Gaz Naturel du Québec.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 200; rapporté, 3ème lecture et voté, 206; sanc., 227.

BILLS: — (*Suite*)**CHAP.—BILLS**

- No 203.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jean.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 173; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 193-194; message à l'Assemblée législative en suspens.
- 140.— No 204.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Laszlo Szemenyei à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 81; rapporté, 3ème lecture et voté, 90; sanc., 102.
- 89.— No 205.— Loi constituant en corporation Assurances U.C.C. Compagnie Mutuelle.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 127-128; rapporté, 3ème lecture et voté, 139; sanc., 149.
- 127.— No 206.— Loi changeant le nom de Antoine Élie Paul Dupré en celui de Léo Dupré.
Reçu; 1ère et 1ème lectures, 82; rapporté, 3ème lecture et voté, 90-91; sanc., 102.
- 107.— No 207.— Loi constituant en corporation The Evangelical Free Church of America in the Province of Quebec.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 82; rapporté, 3ème lecture et voté, 91; sanc., 102.
- 110.— No 208.— Loi constituant en corporation Anshei Ozeroff Congregation.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 82-83; rapporté, 3ème lecture et voté, 91; sanc., 102.
- 120.— No 209.— Loi concernant la succession de Joseph-Avila Guilmette.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 116-117; rapporté, 3ème lecture et voté, 126-127; sanc., 129.
- 61.— No 210.— Loi modifiant la Loi concernant la Corporation de Montréal Métropolitain.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 117; rapporté, 3ème lecture et voté, 132; sanc., 149.
- 58.— No 212.— Loi modifiant la charte de la cité de Québec.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 166-167; rapporté, amendé sur division, 209-210; 3ème lecture et voté, 215; amendements agréés, 220; sanc., 227.
- 76.— No 220.— Loi modifiant la charte de la cité de Charlesbourg.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 156; rapporté, 3ème lecture sur division et voté, 181-182; sanc., 185.

BILLS: — (Suite)
CHAP.— BILLS

119.— No 221.— Loi pour autoriser le Cercle universitaire de Montréal Inc. à acheter de gré à gré certains immeubles de la succession Alfred Dalbec.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 124; rapporté, 3ème lecture et voté, 140; sanc., 150.

67.— No 222.— Loi concernant l'Association des pompiers de la cité de Saint-Laurent.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 124-125; rapporté, 3ème lecture sur division et voté, 140; sanc., 150.

129.— No 223.— Loi changeant le nom de Léonidas George Nicolopoulos en celui de Loney George Nicol.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 117-118; rapporté, 3ème lecture sur division et voté, 127; sanc., 129.

90.— No 224.— Loi autorisant La Laurentienne, Compagnie d'Assurance sur la Vie à faire de l'assurance générale et à changer de nom.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 156; rapporté, 3ème lecture et voté, 171-172; sanc., 185.

82.— No 225.— Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Eustache.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 173; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 194; amendements agréés, 210; sanc., 227.

122.— No 226.— Loi concernant le testament de Benny Sadovnik.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 200; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 208; amendement agréé, 220; sanc., 227.

Boulangier, l'hon. M.— propose l'ajournement sur le débat de la motion de l'honorable M. Tardif 100
repren le débat sur la motion de l'hon. M. Tardif 119

Brillant, l'hon. M.— propose que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit votée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur 15
propose que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit votée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur 39
propose l'ajournement du débat sur la motion de l'honorable M. Tardif 149

Chemins de fer.—état des statistiques et dépenses déposé par l'honorable M. Marler 40

COMITÉ DE LA CHAMBRE:

—BIBLIOTHÈQUE, nommé 14
Message de l'Assemblée législative 26

— BILLS PRIVÉS, nommé	14
1er rapport, l'honorable M. Laferté, président	24
— CHEMINS DE FER, nommé	14
1er rapport, l'honorable M. Connors, président	23
— COMPTES CONTINGENTS, nommé	14
1er rapport, l'honorable M. Brais, président	25-26
2ième rapport	60
3ième rapport	189-190
— IMPRESSIONS, nommé	13
Message de l'Assemblée législative	27
Message à l'Assemblée législative	27
— LÉGISLATION, nommé	15
1er rapport, l'honorable M. Marler, président	25
— RÈGLEMENTS, nommé	13
1er rapport, l'honorable M. Baribeau, président	22-23
2ième rapport	35
3ième rapport	42
4ième rapport	59
5ième rapport	73
6ième rapport	85
7ième rapport	96
— SALLE DE LECTURE ET DÉBATS, nommé	13
1er rapport, l'honorable M. Renaud, président	23-24
— USAGES ET PRIVILÈGES	10
Connors, l'hon. M.— appuie motion proposée par l'hon. M. Brillant que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit votée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur	15
appuie motion proposée par l'honorable M. Brillant que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit votée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur	39
Convocation	V
Convocation spéciale (motion)	13
Déboursés du Conseil législatif	29
Dépenses et statistiques des chemins de fer: état déposé	40

Discours du Trône — prononcé à l'ouverture de la session	4
rapport et impression ordonnés	9
prise en considération proposée	9-15
Adresse en réponse au Discours du Trône, votée, grossoyée, signée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur	39-40
H Hyde, l'hon. M.— orateur de l'Assemblée législative	3
I Imprimeur de la Reine — rapport	28
L Lieutenant-Gouverneur — Convocation	V
prononce Discours du Trône	4
mess., portant rapport de l'Imprimeur de la Reine	28
sanctions des bills. 70-71, 101, 109, 120-121, 129,	137, 149-150, 167-168, 185-186, 225-226-227
M Marler, l'hon. M.— Motion d'ajournement pour la mémoire de l'honorable Onésime Gagnon	15
prend la parole sur la motion concernant l'Adresse en réponse au Discours du Trône	27
présente à la Chambre différents rapports de l'honorable Secrétaire de la province	28
motion invitant M. Baribeau à occuper le fauteuil de la présidence durant l'absence de M. Laferté	30
dépose sur la table un état des statistiques des chemins de fer	40
dépose sur la table rapport annuel de la Commission du service civil	95
se fait l'interprète de ses collègues en rendant hommage à la famille éprouvée par suite de la mort du frère de l'hon. M. Boulanger	104
prend la parole sur la deuxième lecture du bill No 25.	136
prend la parole sur la deuxième lecture du bill No 39.	146
propose que la deuxième lecture de l'amendement au bill No 25 soit mise aux voix	157
propose que le message reçu de l'Assemblée législative concernant le bill No 25 soit pris en considération à la prochaine séance	162
M Martineau, l'hon. M.— prend la parole sur la motion concernant l'Adresse en réponse au Discours du Trône	39
prend la parole sur la deuxième lecture du bill No 25.	136
se lève sur une question de privilège	167
M Motion.— d'ajournement par respect pour la mémoire de l'honorable Onésime Gagnon	15
que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit votée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur	39

que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit grossoyée, signée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur	40
motion d'ajournement (spéciale)	111
Motion d'ajournement (spéciale)	16
O rateur — rapport de la convocation	3
exprime entière confiance de Sa Majesté dans le choix de l'orateur de l'Assemblée législative	4
fait rapport du Discours du Trône	9
dépose rapport de l'Imprimeur de la Reine	28
dépose état des déboursés du Conseil législatif	29
Ouverture de la session	4
P aquette, l'hon. M.— se lève sur une question de privilège	27
PÉTITIONS:	
No 1.— De Révérende Mère Marie-Blanche Frenette, et autres. Prés., 11; lue, 19; rapportée, 35. Bill No 152.	
No 2.— De l'Hôtel-Dieu de Gaspé. Prés., 11; lue, 19; rapportée, 35. Bill No 151.	
No 3.— De Jean-Baptiste Lemoine, et autres. Prés., 11; lue, 19; rapportée, 36. Bill No 205.	
No 4.— De Coenraad Zuurbier. Prés., 11; lue, 19; rapportée, 36. Bill No 189.	
No 5.— De la cité de Laflèche. Prés., 11; lue, 19; rapporté, 36. Bill No 190 (retiré).	
No 6.— De Le Curé de Saint-Roch de Québec. Prés., 11; lue, 19; rapportée, 36. Bill No 153.	
No 7.— De J. M. Pagé & Frère Inc. Prés., 11; lue, 19; rapportée, 36. Bill No 111 (retiré).	
No 8.— De la Société Gazifère de Hull Incorporée. Prés., 11; lue, 19; rapportée, 36. Bill No 145.	
No 9.— De l'Association des mesureurs de bois licenciés de la province de Québec. Prés., 11; lue, 19; rapportée, 36. Bill No 135 (Bill non présenté).	
No 10.— De la cité de Sherbrooke. Prés., 11; lue, 19; rapportée, 36. Bill No 118.	
No 11.— De Joseph Henri Georges Léon Raphaël Rousseau. Prés., 11; lue, 19; rapportée, 36. Bill No 165.	

PÉTITIONS: — (*suite*)

- No 12.— De Dame Alice Pouliot, en religion Révérende Mère Saint-Romuald.
Prés., 11; lue, 20; rapportée, 36. Bill No 117.
- No 13.— De Pierre Claude Fournier.
Prés., 11; lue, 20; rapportée, 36. Bill No 126.
- No 14.— De The Mennonite Church and Canadian Conference of the Mennonite Brethren Church of North America.
Prés., 11; lue, 20; rapportée, 36. Bill No 121.
- No 15.— De Reddy Memorial Hospital.
Prés., 11; lue, 20; rapportée, 37. Bill No 149.
- No 16.— De la Corporation de Gaz naturel du Québec.
Prés., 11; lue, 20; rapportée, 37. Bill No 201.
- No 17.— De Maurice J. Boxer, et autres.
Prés., 11; lue, 20; rapportée, 37. Bill No 103.
- No 18.— De Peter Balfour Glassford.
Prés., 11; lue, 20; rapportée, 37. Bill No 102.
- No 19.— De Nichita Tomesco.
Prés., 11; lue, 20; rapportée, 37. Bill No 104.
- No 20.— De la Société d'Agriculture, Division "A", du comté de Pontiac, Shawville.
Prés., 11; lue, 20; rapportée, 37. Bill No 176.
- No 21.— De la cité de Chomedey.
Prés., 12; lue, 20; rapportée, 37. Bill No 197.
- No 22.— De First Church of Christ, Scientist, Montreal.
Prés., 12; lue, 20; rapportée, 37. Bill No 146.
- No 23.— De David Krashinsky et autres.
Prés., 12; lue, 21; rapportée, 37. Bill No 124.
- No 24.— De The Royal Institution for the Advancement of Learning.
Prés., 12; lue, 21; rapportée 37. Bill No 178.
- No 25.— De Décarie Blvd. Holding Co. Ltd.
Prés., 12; lue, 21; rapportée, 37. Bill No 202 (retiré).
- No 26.— De La Corporation des Chimistes Professionnels du Québec.
Prés., 12; lue, 21; rapportée, 37. Bill No 106.
- No 27.— De Twelve Hundred and One Dorchester Street Inc. et Dorchester-Stanley Development Corporation.
Prés., 12; lue, 21; rapportée, 38. Bill No 150 (retiré).

PÉTITIONS: — (*suite*)

- No 28.— De la cité de Verdun.
Prés., 12; lue, 21; rapportée, 38. Bill No 193.
- No 29.— De la cité de Saint-Michel.
Prés., 12; lue, 21; rapportée, 38. Bill No 137.
- No 30.— De la ville de Pointe-Gatineau.
Prés., 12; lue, 21; rapportée, 38. Bill No 186 (retiré).
- No 31.— De la cité des Trois-Rivières.
Prés., 12; lue, 21; rapportée, 38. Bill No 171.
- No 32.— De Gerald M. Mahoney, et autres.
Prés., 12; lue, 21; rapportée, 38. Bill No 110.
- No 33.— De Maria Perreault, en religion Mère Sainte-Agathe.
Prés., 12; lue, 21; rapportée, 38. Bill No 116.
- No 34.— De La corporation municipale de la cité d'Arvida.
Prés., 12; lue, 21; rapportée, 38. Bill No 123 (retiré).
- No 35.— De La corporation municipale de la cité de Jonquière.
Prés., 12; lue, 21; rapportée, 38. Bill No 122.
- No 36.— De la cité de Hull.
Prés., 12; lue, 22; rapportée, 38. Bill No 185.
- No 37.— De Jean Paul Deslierres, et autres.
Prés., 12; lue, 22; rapportée, 38. Bill No 139.
- No 38.— De La Prévoyance Compagnie d'Assurances.
Prés., 12; lue, 22; rapportée, 38. Bill No 142.
- No 39.— De Dame Emma Paquet, et autres.
Prés., 12; lue, 22; rapportée, 38. Bill No 174 (retiré).
- No 40.— Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Lachine.
Prés., 12; lue, 22; rapportée, 38. Bill No 159.
- No 41.— Du village de Senneville, comté de Jacques-Cartier.
Prés., 12; lue, 22; rapportée, 39. Bill No 130.
- No 42.— De Jean-Marc Béliveau et Lawrence Mollot.
Prés., 12; lue, 22; rapportée, 39. Bill No 105.
- No 43.— De la Caisse Nationale d'Économie.
Prés., 12; lue, 22; rapportée, 39. Bill No 108.
- No 44.— De The Fraser-Hickson Institute, Montréal.
Prés., 12; lue, 22; rapportée, 39. Bill No 107.

PÉTITIONS: — (*suite*)

- No 45.— De Napierville Junction Railway Company.
Prés., 12; lue, 22; rapportée, 39. Bill No 101.
- No 46.— De Le Club de Golf de Saint-Hyacinthe.
Prés., 17; lue, 31; rapportée, 42. Bill No 144.
- No 47.— De Dame Amber Dix, et autres.
Prés., 17; lue, 31; rapportée, 42. Bill No 207.
- No 48.— De Léon Masson, et autres.
Prés., 17; lue, 31; rapportée, 43. Bill No 180.
- No 49.— De Dame Claire Bender-Perrault.
Prés., 17; lue, 31; rapportée, 43. Bill No 181.
- No 50.— De La Corporation de Gaz Cartier.
Prés., 17; lue, 31; rapportée, 43. Bill No 214.
- No 51.— De la Fédération des Instituteurs et des Institutrices des Cités et Villes de la Province de Québec.
Prés., 17; lue, 31; rapportée, 43. Bill No 125.
- No 52.— De la cité de Saint-Jean.
Prés., 17; lue, 31; rapportée, 43. Bill No 203.
- No 53.— De Thérèse Couturier.
Prés., 17; lue, 31; rapportée, 43. Bill No 156.
- No 54.— De Nicolas Mateesco.
Prés., 17; lue, 31; rapportée, 43. Bill No 134.
- No 55.— De Les Religieuses Soeurs Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal.
Prés., 17; lue, 31; rapportée, 43. Bill No 163.
- No 56.— De la ville du Lac Saint-Joseph.
Prés., 17; lue, 32; rapportée, 43. Bill No 132 (retiré).
- No 57.— De La commission des écoles catholiques de Québec.
Prés., 17; lue, 32; rapportée, 43. Bill No 133.
- No 58.— De la cité des Sept-Iles.
Prés., 17; lue, 32; rapportée, 43. Bill No 200.
- No 59.— De La corporation de la paroisse de Ragueneau et Les commissaires d'écoles de la municipalité de la paroisse de Ragueneau.
Prés., 17; lue, 32; rapportée, 43. Bill No 158 (retiré).
- No 60.— De Dame Henriette Audet, veuve de Charles-J. Baillargeon, et autres.
Prés., 17; lue, 32; rapportée, 43. Bill No 170.

PÉTITIONS: — (*suite*)

- No 61.— De Quebec Gas Transmission Lines Inc.
Prés., 17; lue, 32; rapportée, 44. Bill No 155.
- No 62.— De la cité de Québec.
Prés., 17; lue, 32; rapportée, 44. Bill No 212.
- No 63.— De Dame Alice Lamarre et autres.
Prés., 17; lue, 32; rapportée, 44. Bill No 120.
- No 64.— De la cité de LaSalle.
Prés., 17; lue, 32; rapportée, 44. Bill No 129.
- No 65.— De la ville de Laval des Rapides.
Prés., 17; lue, 32; rapportée, 44. Bill No 184.
- No 66.— De The Congregation Beth Hamedrash Hagadol.
Prés., 17; lue, 32; rapportée, 44. Bill No 199.
- No 67.— De Benny Gerstel et autres.
Prés., 17; lue, 32; rapportée, 44. Bill No 208.
- No 68.— De Young Israel of Val Royal.
Prés., 18; lue, 32; rapportée, 44. Bill No 173.
- No 69.— De Paul O.-Cordeau et autres.
Prés., 18; lue, 32; rapportée, 44. Bill No 169.
- No 70.— De Louis D'Argensio.
Prés., 18; lue, 33; rapportée, 44. Bill No 198.
- No 71.— De Zdenek Podkalsky.
Prés., 18; lue, 33; rapportée, 44. Bill No 119.
- No 72.— De Samuel Lion Simak.
Prés., 18; lue, 33; rapportée, 44. Bill No 195.
- No 73.— De Israel Trachtenberg.
Prés., 18; lue, 33; rapportée, 44. Bill No 115.
- No 74.— De la cité d'Outremont.
Prés., 18; lue, 33; rapportée, 44. Bill No 194.
- No 75.— De la cité de Saint-Laurent.
Prés., 18; lue, 33; rapportée, 45. Bill No 183.
- No 76.— De Jacques Tennenbaum.
Prés., 18; lue, 33; rapportée, 45. Bill No 114.
- No 77.— De Michael Perelstein.
Prés., 18; lue, 33; rapportée, 45. Bill No 136.

PÉTITIONS: — (*suite*)

- No 78.— De La Société d'Orthophonie et d'Audiologie de la Province de Québec.
Prés., 18; lue, 33; rapportée, 45. Bill No 138.
- No 79.— De la ville de Saint-Léonard de Port-Maurice.
Prés., 18; lue, 33; rapportée, 45. Bill No 147.
- No 80.— De Jean Rolland.
Prés., 18; lue, 33; rapportée, 45. Bill No 113.
- No 81.— De la ville de Duvernay, comté de Laval.
Prés., 18; lue, 33; rapportée, 45. Bill No 128.
- No 82.— De Montefiore Club.
Prés., 18; lue, 33; rapportée, 45. Bill No 127.
- No 83.— De Oscar Lanthier et autres.
Prés., 18; lue, 33; rapportée, 45. Bill No 175.
- No 84.— De La commission scolaire de la cité de Thetford Mines.
Prés., 18; lue, 34; rapportée, 45. Bill No 154.
- No 85.— De Jean-Claude LaHaye et autres.
Prés., 18; lue, 34; rapportée, 45. Bill No 215.
- No 86.— De La Corporation de Montréal Métropolitain.
Prés., 18; lue, 34; rapportée, 45. Bill No 210.
- No 87.— De La Fédération de l'Industrie de la Construction de la province de Québec.
Prés., 18; lue, 34; rapportée, 45. Bill No 211.
- No 88.— De The Royal Trust Company Mortgage Corporation.
Prés., 18; lue, 34; rapportée, 45. Bill No 182.
- No 89.— De Crédit Foncier Franco-Canadien.
Prés., 18; lue, 34; rapportée, 46. Bill No 179.
- No 90.— De la ville de Pincourt.
Prés., 18; lue, 34; rapportée, 46. Bill No 192 (retiré).
- No 91.— De Laszlo Szemenyei.
Prés., 18; lue, 34; rapportée, 46. Bill No 204.
- No 92.— De Alexandra Hospital.
Prés., 18; lue, 34; rapportée, 46. Bill No 191.
- No 93.— De The Royal Trust Company et Dame Liza Provost-Guilmette.
Prés., 18; lue, 34; rapportée, 46. Bill No 209.
- No 94.— De La Société Protectrice Canadienne des Animaux.
Prés., 18; lue, 34; rapportée, 46. Bill No 143.

PÉTITIONS: — (*suite*)

- No 95.— De Dame Yvette-Marie Aubé.
Prés., 18; lue, 34; rapportée, 46. Bill No 164.
- No 96.— De La corporation Les Soeurs de la Charité de Québec.
Prés., 18; lue, 34; rapportée, 46. Bill No 167.
- No 97.— De la cité de Lachine.
Prés., 18; lue, 35; rapportée, 46. Bill No 161.
- No 98.— De la cité de Pointe-Claire.
Prés., 18; lue, 35; rapportée, 46. Bill No 160.
- No 99.— De Les Soeurs de Miséricorde de Montréal.
Prés., 18; lue, 35; rapportée, 46. Bill No 168.
- No 100.— De l'Hôpital Laval.
Prés., 18; lue, 35; rapportée, 46. Bill No 166.
- No 101.— De Dame Claire Lamarche.
Prés., 19; lue, 35; rapportée, 46. Bill No 196.
- No 102.— De Les Soeurs de Miséricorde de Montréal.
Prés., 19; lue, 35; rapportée, 46. Bill No 162.
- No 103.— De La commission des écoles catholiques de la cité de Dorval.
Prés., 19; lue, 35; rapportée, 47. Bill No 217.
- No 104.— De Antoine Élie Paul Dupré.
Prés., 31; lue, 42; rapportée, 60. Bill No 206.
- No 105.— De la ville de Hauterive.
Prés., 31; lue, 42; rapportée, 60. Bill No 141.
- No 106.— De Dame Marie Boutin.
Prés., 31; lue, 42; rapportée, 60. Bill No 112.
- No 107.— De la ville de Saint-Eustache.
Prés., 41; lue, 59; rapportée, 73. Bill No 225.
- No 108.— De Le Comté du Lac Saint-Jean-Est.
Prés., 41; lue, 59; rapportée, 73. Bill No 219.
- No 109.— De la cité d'Alma et de la ville de Naudville.
Prés., 41; lue, 59; rapportée, 73. Bill No 188.
- No 110.— De Jack Sadovnik et autres.
Prés., 42; lue, 59; rapportée, 74. Bill No 226.
- No 111.— De Le Cercle Universitaire de Montréal Inc.
Prés., 42; lue, 59; rapportée, 74. Bill No 221.

PÉTITIONS: — (*suite*)

- No 112.— De La Fabrique de Notre-Dame-de-Fatima.
Prés., 42; lue, 59; rapportée, 74. Bill No 172.
- No 113.— De la Société d'Administration et de Fiducie.
Prés., 42; lue, 59; rapportée, 74. Bill No 148.
- No 114.— De la Floriculture La Haye Limitée.
Prés., 58; lue, 73; rapportée, 86. Bill No 220.
- No 115.— De L'Association des pompiers de la cité de Saint-Laurent.
Prés., 58; lue, 73; rapportée, 86. Bill No 222.
- No 116.— De la cité de Montréal.
Prés., 59; lue, 73; rapportée, 86. Bill No 100.
- No 117.— De Protestant Board of School Commissioners of the City of Quebec,
The School Trustees for the Municipality of the City of Sillery, et The
School Trustees for the Municipality of the City of Sainte-Foy.
Prés., 72; lue, 85; rapportée, 96. Bill No 218.
- No 118.— De La Laurentienne, compgnie d'assurance sur la Vie.
Prés., 72; lue, 85; rapportée, 96. Bill No 224.
- No 119.— De Leonidas George Nicolopoulos.
Prés., 73; lue, 85; rapportée, 96. Bill No 223.
- No 120.— De Monitor Mortgage Corporation.
Prés., 73; lue, 85; rapportée, 96.
- No 121.— De Le Collège des Chiropraticiens de la province de Québec.
Prés., 73; lue, 85; rapportée, 97. Bill No 216.
- No 122.— De La corporation des horlogers-bijoutiers de la province de Québec.
Prés., 73; lue, 85; rapportée, 97. Bill No 213 (retiré).
- No 123.— De la ville de Saint-Félicien.
Prés., 73; lue, 85; rapportée, 97. Bill No 131.

Proclamation V

Rapport de l'Imprimeur de la Reine 28

Rapport annuel de la Commission du Service civil 95

Renaud, l'hon. M.— appuie l'honorable M. Boulanger proposant l'ajournement
du débat sur la motion de l'honorable M. Tardif 100

Sanctions des bills 70, 101-102, 109-110, 120-121; 129, 137, 149-
150, 167-168, 185-186, 225-226-227.

Statistiques des chemins de fer, état déposé	40
T ardif, l'hon. M.— donne avis de motion	12
ajourne le débat sur l'Adresse en réponse au Discours du Trône	27
prend la parole sur la motion concernant l'Adresse en réponse au Discours du Trône	39
prend la parole sur sa motion	100
ajourne le débat sur la deuxième lecture du bill No 25	136
reprend le débat sur la deuxième lecture du bill No 25	141
V otes (noms appelés)	157

INDEX

TO THE

NINETY-SEVENTH VOLUME

OF THE

JOURNALS OF THE LEGISLATIVE COUNCIL

OF THE

PROVINCE OF QUEBEC

10-11 ELIZABETH II, 1962

THIRD SESSION OF THE TWENTY-SIXTH LEGISLATURE

A ddress at opening	4
“ In reply to the Speech from the Throne	15
“ engrossed and signed	40
“ presented to the Lieutenant-Governor	40

Adjournments (motions).....	10, 15, 29, 40, 57, 71, 84, 95, 103, 110, 121, 125, 129, 130, 132, 137, 143, 150, 160, 168, 174, 179, 186, 188, 204, 213, 224, 227.
Adjournments during pleasure.....	51, 67, 69, 100, 104, 109, 119, 128, 136, 149, 167, 184, 219.
Annual report of the Civil Service Commission.....	95
Asselin, Hon. Mr.— Adjourns the debate on the Address in reply to the Speech from the Throne.....	15
seconded motion of adjournment in memory of the Honour- able Mr. Onésime Gagnon.....	15
resumed the debate for the consideration of the Speech from the Throne.....	27
seconded motion ordering that Hon. Mr. Baribeau be invited to take the Speaker's chair during the absence of Hon. Mr. Laferté.....	30
informs the House that Hon. Mr. Boulanger will be unable to speak on the motion of Hon. Mr. Tardif.....	104
expresses the deep regrets felt by members sitting to the left of the Speaker over the loss sustained by their col- league Hon. Mr. Boulanger.....	104
spoke on second reading of Bill No. 25.....	136
moved the adjournment of the debate on second reading of Bill No. 39.....	146
Baribeau, Hon. Mr.— spoke on the motion of the Address in reply to the Speech from the Throne.....	27
took the Speaker's chair.....	30
resumed the debate on the motion of Hon. Mr. Tardif..	184
Benoit, Hon. Mr.— spoke on the motion of the Address in reply to the Speech from the Throne.....	39
adjourned the debate on the motion of Hon. Mr. Tardif..	119
resumed the debate on the motion of Hon. Mr. Tardif....	149

BILLS:

CHAP. — BILLS

No. "A"— An Act respecting agriculture.
Presented and 1st reading pro-forma: 9.

56.— No. 2.— An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation
between lessees and property-owners.
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 62; sanc., 70.

48.— No. 3.— An Act to amend the Industrial Funds Act.
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 74-75; sanc., 101.

BILLS: — (*Cont'd*)

CHAP. — BILLS

- 23.— No. 4.— An Act to amend a grant to Sir George Williams University.
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 75; sanc., 101.
- 29.— No. 5.— An Act to assist the establishment of young farmers.
Mess., 1st, 2nd reading, 75-76; 3rd reading and passed, 93; sanc., 101.
- 33.— No. 6.— An Act to amend the Agricultural Abuses Act.
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 76; sanc., 101.
- 55.— No. 8.— Real Estate Brokerage Act.
Mess., 1st reading, 122; 2nd reading, 3rd reading and passed, 135; sanc., 137.
- 28.— No. 9.— An Act to establish the Department of Agriculture and Colonization.
Mess., 1st reading, 76; 2nd and 3rd reading on division and passed, 94; sanc., 101.
- 40.— No. 10.— An Act to establish the Department of Game and Fisheries.
Mess., 1st reading, 76-77; 2nd and 3rd reading on division and passed, 94-95; sanc., 101.
- 43.— No. 11.— An Act respecting assistance to needy mothers.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 77; 3rd reading and passed, 93; sanc., 101.
- 30.— No. 12.— An Act to amend the Act respecting the Quebec Farm Credit Bureau.
Mess., 1st reading, 62; 2nd reading, 3rd reading and passed, 83-84; sanc., 101.
- 24.— No. 13.— An Act respecting artistic, literary and scientific competitions.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 77; 3rd reading on division and passed, 93-94; sanc., 101.
- 1.— No. 14.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1962, and for other purposes.
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 62-63; sanc., 71.
- 46.— No. 16.— An Act respecting the Quebec Municipal Commission.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 144-145; committee of the whole, reported with a certain amendment, 3rd reading and passed, 158-159; amendment agreed, 161; sanc., 167.
- 17.— No. 17.— An Act respecting valuation for school purposes.
Mess., 1st reading, 162; 2nd reading on division, committee of the whole, amended, reported on division with certain amendments, 3rd reading on division and passed, 215-216; amendments agreed, 223; sanc., 225.

BILLS: — (Cont'd)**CHAP. — BILLS**

- 18.— No. 18.— An Act respecting probity in the administration of school boards.
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 77-78; sanc., 101.
- 10.— No. 19.— An Act to amend the Pension Act.
Mess., 1st reading, 92; 2nd and 3rd reading on division and passed,
100; sanc., 101.
- 12.— No. 20.— An Act respecting the Quebec Provincial Police Force.
Mess., 1st reading, 2nd and 3rd reading on division and passed, 97;
sanc., 101.
- 27.— No. 21.— An Act to dissolve Beauharnois Light, Heat and Power Company.
Mess., 1st reading, 2nd reading, committee of the whole, reported
with a certain amendment, 3rd reading and passed, 112-113;
amendment agreed, 119; sanc., 120.
- 57.— No. 22.— An Act respecting pledge.
Mess., 1st reading, 2nd reading, committee of the whole, reported
with certain amendments, 3rd reading and passed, 113-114;
amendments agreed, 119; sanc., 120.
- 60.— No. 23.— An Act respecting the budget of the city of Montreal.
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 98; sanc., 101.
- 2.— No. 24.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses
of the Government for the financial year ending on the 31st of
March 1962, and for other purposes.
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 98-99; sanc., 103.
- 45.— No. 25.— An Act to amend the Act to facilitate mining and industrial develop-
ment in New-Quebec and respecting Atlantic Iron Ores Limited.
Mess., 1st reading, 122; 2nd reading on division, 141; committee
of the whole, report from said committee of the whole with
leave granted to sit again at the next sitting, 148; committee
of the whole, reported with a certain amendment. On the second
reading of the amendment, Mr. Marler moves that it be voted
upon, names called; second reading of the amendment is adopted,
3rd reading on division and passed, 157-158; the Legislative
Assembly disagrees to the amendment of the Legislative Council,
161; ordered, on division, that the Legislative Council does not
insist on its amendment, 200-201; sanc., 225.
- 3.— No. 26.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses
of the Government for the financial year ending on the 31st of
March 1963, and for other purposes connected with the public
service.
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 104; sanc., 110.

BILLS: — (*Cont'd*)

CHAP. — BILLS

- 37.— No. 27.— An Act to amend the Highway Code.
Mess., 1st reading, 162; 2nd reading, 177-178; committee of the whole, reported with a certain amendment, 3rd reading on division and passed, 182-183; amendment agreed, 187; sanc., 225.
- 35.— No. 28.— An Act to amend the Quebec Autoroutes Act.
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 145; sanc., 149.
- 14.— No. 29.— Publishers Loss Insurance Act.
Mess., 1st reading, 2nd reading, committee of the whole, reported with a certain amendment, 3rd reading and passed, 114-115; amendment agreed, 119; sanc., 120.
- 13.— No. 30.— Detective or Security Agencies Act.
Mess., 1st reading, 122; 2nd reading, 3rd reading and passed, 136; sanc., 137.
- 21.— No. 31.— An Act to increase financial assistance to the universities of the province.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 3rd reading and passed, 195; sanc., 225.
- 51.— No. 32.— An Act to amend the Liquor Board Act.
Mess., 1st reading, 133; 2nd reading, committee of the whole, reported with a certain amendment, 3rd reading and passed, 142; amendment agreed, 144; sanc., 149.
- 8.— No. 33.— An Act to amend the Appropriation Act, No. 6, 1960-61.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 3rd reading and passed, 118; sanc., 120.
- 4.— No. 34.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1962, and for other purposes connected with the public service.
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 118-119; sanc., 121.
- 39.— No. 35.— The Montreal Expropriation Bureau Act.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 145-146; 3rd reading and passed, 159; sanc., 167.
- 50.— No. 36.— Quebec Bureau of Statistics Act.
Mess., 1st reading, 187; 2nd reading, 203; 3rd reading on division and passed, 211; sanc., 225.
- 84.— No. 37.— An Act respecting a sales tax in the county of Lake St. John-East.
Mess., 1st reading, 122-123; 2nd reading, 3rd reading and passed, 128; sanc., 129.

BILLS: — (Cont'd)**CHAP. — BILLS**

- 32.— No. 39.— An Act to amend the Act respecting Farm Loans.
Mess., 1st reading, 146; 2nd reading, 3rd reading and passed, 159-160; sanc., 167.
- 16.— No. 40.— An Act respecting the right to vote at school elections.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 3rd reading and passed, 133-134; sanc., 137.
- 5.— No. 42.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1963, and for other purposes connected with the public service.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 3rd reading and passed, 134; sanc., 137.
- 34.— No. 43.— An Act to amend the Metropolitan Boulevard Act.
Mess., 1st reading, 182; 2nd reading, 3rd reading and passed, 202, sanc., 225.
- 44.— No. 44.— Hospitals Act.
Mess., 1st reading, 182; 2nd reading, committee of the whole, reported with a certain amendment, 202-203; again referred to a committee of the whole, reported with a certain amendment; 3rd reading on division and passed, 213-214; amendments agreed, 219; sanc., 225.
- 26.— No. 45.— An Act to authorize a purchase of property from Hammermill Paper Company.
Mess., 1st reading, 187-188; 2nd reading, 3rd reading and passed, 203-204; sanc., 225.
- 36.— No. 46.— An Act to ensure the construction of a bridge over the St. Lawrence, at Trois-Rivières.
Mess., 1st reading, 162; 2nd reading, 178; 3rd reading and passed, 183-184; sanc., 185.
- 25.— No. 47.— An Act to amend the Gasoline Act.
Mess., 1st reading, 162; 2nd reading on division, 178; 3rd reading on division and passed, 184; sanc., 185.
- 54.— No. 50.— An Act to incorporate the General Investment Corporation of Quebec.
Mess., 1st reading, 188; 2nd reading, 3rd reading and passed, 223; sanc., 225.
- 9.— No. 51.— An Act to make a special grant to l'Hôpital St-Luc.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 3rd reading and passed, 163; sanc., 185.

BILLS: — (*Cont'd*)**CHAP. — BILLS**

- 22.— No. 52.— University Investments Financing Act, 1962.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 195; 3rd reading and passed, 211-212; sanc., 225.
- 47.— No. 53.— An Act to amend the Municipal Bribery and Corruption Act.
Mess., 1st reading, 188; 2nd reading, 3rd reading and passed, 204; sanc., 225.
- 49.— No. 54.— An Act to amend the Cities and Towns Act.
Mess., 1st reading, 188; 2nd reading, 3rd reading and passed, 212-213; sanc., 225.
- 15.— No. 55.— An Act to amend the Teachers university training assistance Act.
Mess., 1st reading, 196; 2nd reading, 3rd reading and passed, 216-217; sanc., 225.
- 19.— No. 56.— An Act to amend the Education Act.
Mess., 1st reading, 196; 2nd reading on division, 3rd reading on division and passed, 217; sanc., 225.
- 42.— No. 57.— An Act to amend the Collective Agreement Act.
Mess., 1st reading, 196; 2nd reading, 3rd reading and passed, 217-218; sanc., 225.
- 20.— No. 58.— An Act to amend the School Boards Grants Act.
Mess., 1st reading, 196; 2nd reading, 3rd reading and passed, 218; sanc., 226.
- 38.— No. 59.— An Act to amend The Public Service Act.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 196-197; 3rd reading and passed, 212; sanc., 226.
- 31.— No. 60.— An Act to amend the Act to improve housing conditions.
Mess., 1st reading, 197; 2nd reading, 3rd reading and passed, 218-219; sanc., 226.
- 79.— No. 61.— An Act respecting the town of Baie Comeau and The school commissioners of Baie Comeau.
Mess., 1st reading, 197; 2nd reading, 3rd reading and passed, 221; sanc., 226.
- 11.— No. 62.— An Act to amend the Courts of Justice Act.
Mess., 1st reading, 197; 2nd reading on division, 3rd reading and passed, 222; sanc., 226.
- 6.— No. 63.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1963, and for other purposes.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 3rd reading and passed, 223-224; sanc., 227.

BILLS: — (*Cont'd*)**CHAP. — BILLS**

- 7.— No. 64.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1963, and for other purposes connected with the public service.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 3rd reading and passed, 224; sanc., 227.
- 41.— No. 65.— An Act to amend the Labour Relations Act.
Mess., 1st reading, 210-211; 2nd reading on division, 3rd reading on division and passed, 222; sanc., 226.
- 53.— No. 96.— An Act to amend the Quebec Medical Act.
Mess., 1st reading, 163; 2nd reading, 3rd reading and passed, 178-179; sanc., 185.
- 52.— No. 99.— An Act to amend the Bar Act.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 99; reported, 3rd reading and passed, 105; sanc., 109.
- 59.— No. 100.— An Act to amend the charter of the city of Montreal.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 115-116; reported, amended, 3rd reading and passed, 131-132; amendments agreed with certain amendments of the Legislative Assembly, the said amendments of the Legislative Assembly to the amendments of the Legislative Council are agreed with a certain amendment, 144; the Legislative Assembly have agreed to the modification which they brought to amendment No. 3 of the Legislative Assembly to the amendments of the Legislative Council, 161; sanc., 167.
- 139.— No. 102.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Peter Balfour Glassford to the practice of the legal profession in the Province of Quebec.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 47; reported, amended, 3rd reading and passed, 51-52; amendment agreed, 61; sanc., 70.
- 113.— No. 103.— An Act to incorporate Young Israel of Chomedey.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 47-48; reported, 3rd reading and passed, 52; sanc., 70.
- 141.— No. 104.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Nichita Tomesco to the study and practice of law in the Province of Quebec.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 48; reported, amended, 3rd reading and passed, 52-53; amendment agreed, 61; sanc., 70.
- 137.— No. 105.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Jean-Marc Béliveau and Lawrence Molloy to the practice of the legal profession in the Province of Quebec.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 48; reported, amended, 3rd reading and passed, 53-54; amendment agreed, 61; sanc., 70.

BILLS: — (*Cont'd*)

CHAP. — BILLS

- No. 106.— An Act respecting professional chemists.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 83.
- 102.— No. 107.— An Act to amend the charter of The Fraser Hickson Institute, Montreal.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 49; reported, 3rd reading and passed, 54; sanc., 70.
- 91.— No. 108.— An Act respecting Caisse Nationale d'Économie.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 49; reported, 3rd reading and passed, 54-55; sanc., 70.
- 104.— No. 109.— An Act to incorporate Les Frères du Sacré-Coeur.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 63; reported, 3rd reading and passed, 67; sanc., 101.
- 88.— No. 110.— An Act respecting the Corporation of psychologists of the Province of Quebec.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 92; reported, 3rd reading and passed, 105; sanc., 109.
- 125.— No. 112.— An Act respecting the adoption of Marie Marthe Brousseau.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 49-50; reported, amended, 3rd reading and passed, 55; amendment agreed, 61; sanc., 70.
- 117.— No. 113.— An Act respecting two gifts inter vivos of Arthur Décary.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 78; reported, 3rd reading and passed, 86; sanc., 101.
- 134.— No. 114.— An Act to change the surname of Jacques Tennenbaum to that of Teroux.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 64; reported, amended, 3rd reading on division and passed, 107; amendments agreed, 111-112; sanc., 120.
- 135.— No. 115.— An Act to change the name of Israel Trachtenberg to that of Arthur Tratt.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 64; reported, amended, 3rd reading on division and passed, 107-108; amendments agreed, 112; sanc., 120.
- 105.— No. 116.— An Act to incorporate les Soeurs Servantes du Saint-Coeur de Marie.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 50; reported, amended, 3rd reading and passed, 56; amendment agreed, 61; sanc., 70.
- 103.— No. 117.— An Act to incorporate Our Lady of the Sacred Heart Normal School.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 197-198; reported, 3rd reading and passed, 205-206; sanc., 226.

BILLS: — (Cont'd)**CHAP. — BILLS**

- 63.— No. 118.— An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 198; reported, amended, 3rd reading and passed, 206-207; amendment agreed, 219; sanc., 226.
- 131.— No. 119.— An Act to change the name of Zdenek Podskalsky to that of Denis Dennis.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 92-93; reported, 3rd reading and passed, 105-106; sanc., 110.
- 124.— No. 120.— An Act respecting the estate of Joseph-Alexandre Viau.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 78-79; reported, 3rd reading and passed, 87; sanc., 101.
- 109.— No. 121.— An Act respecting The Mennonite Church and the Canadian Conference of the Mennonite Brethren Church of North America.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 64-65; reported, 3rd reading and passed, 67-68; sanc., 101.
- 72.— No. 122.— An Act to amend the charter of the city of Jonquière.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 153-154; reported, 3rd reading and passed, 169; sanc., 185.
- 112.— No. 124.— An Act to incorporate The Reconstructionist Synagogue of Montreal.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 79; reported, 3rd reading and passed, 87; sanc., 101.
- 138.— No. 126.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Pierre Claude Fournier to the practice of law in the Province of Quebec.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 65; reported, 3rd reading and passed, 68; sanc., 102.
- 99.— No. 127.— An Act respecting the Montefiore Club.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 50-51; reported, amended, 3rd reading and passed, 56-57; amendment agreed, 62; sanc., 70.
- 80.— No. 128.— An Act to amend the charter of the town of Duvernay.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 163-164; reported, 3rd reading and passed, 175; sanc., 185.
- 85.— No. 130.— An Act to amend the charter of the village of Senneville.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 154; reported, 3rd reading and passed, 169; sanc., 185.
- 81.— No. 131.— An Act to amend the charter of the town of St. Félixien.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 135; reported, 3rd reading and passed, 151; sanc., 167.

BILLS: — (*Cont'd*)**CHAP. — BILLS**

- 128.— No. 134.— An Act to change the name of Nicolas Mateesco to that of Nicolas Matte.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 65-66; reported, amended, 3rd reading on division and passed, 106; amendment agreed, 112; sanc., 120.
- 130.— No. 136.— An Act to change the name of Michael Perelstein to that of Michael Perelstein Marchand.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 66; reported, 3rd reading on division and passed, 88; sanc., 102.
- 71.— No. 137.— An Act to amend the charter of the city of St. Michel.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 164; reported, amended, 3rd reading and passed, 175-176; amendments agreed, 187; sanc., 226.
- 97.— No. 143.— An Act to amend the charter of the Canadian Society for the prevention of cruelty to animals.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 123; reported, 3rd reading and passed, 138-139; sanc., 149.
- 100.— No. 144.— An Act to amend the charter of "Le Club de Golf de St-Hyacinthe Limitée".
Mess., 1st reading, 2nd reading, 146; reported, 3rd reading and passed, 151; sanc., 167.
- 96.— No. 145.— An Act to amend the Act respecting la Société Gazifère de Hull Incorporée.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 198-199; reported, amended, 3rd reading and passed, 207-208; amendment agreed, 219-220; sanc., 226.
- 108.— No. 146.— An Act to incorporate First Church of Christ, Scientist, Montreal, and to provide for incorporation of other Churches of Christ, Scientist, in the Province of Quebec.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 146-147; reported, amended, 3rd reading and passed, 190-191; amendment agreed, 210; sanc., 226.
- 83.— No. 147.— An Act to amend the charter of the town of St. Léonard de Port Maurice.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 154; reported, 3rd reading and passed, 170; sanc., 185.
- 92.— No. 148.— An Act respecting the Administration and Trust Company.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 66; reported, 3rd reading and passed, 68-69; sanc., 102.

BILLS: — (Cont'd)**CHAP. — BILLS**

- 70.— No. 149.— An Act to authorize the city of Westmount to alienate to Reddy Memorial Hospital the lane bearing number 378-37-2 of the parish of Montreal.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 155; reported, 3rd reading and passed, 170; sanc., 185.
- 106.— No. 153.— An Act respecting Le Curé de Saint-Roch de Québec and the Foyer Saint-Antoine.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 51; reported, 3rd reading and passed, 57; sanc., 70.
- 87.— No. 154.— An Act respecting The school commissioners for the city of Thetford Mines.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 123; reported, 3rd reading and passed, 139; sanc., 149.
- 126.— No. 156.— An Act to change the name of Thérèse Couturier to that of Thérèse Gendreau.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 67; reported, 3rd reading and passed, 69; sanc., 102.
- 74.— No. 160.— An Act to amend the charter of the City of Pointe-Claire.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 164; reported, amended, 3rd reading and passed, 176; amendment agreed, 187; sanc., 226.
- 68.— No. 161.— An Act to amend the charter of the city of Lachine.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 164-165; report adopted, 177; committee of the whole, reported with a certain amendment, 3rd reading and passed, 201-202; amendment agreed, 210; sanc., 226.
- 132.— No. 165.— An Act to change the name of Joseph Henri Georges Léon Raphael Rousseau to that of Joseph Léon Henri Benoît.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 79-80; reported, 3rd reading and passed, 88; sanc., 102.
- 118.— No. 170.— An Act respecting the estates of Elzear Baillargeon and Charles-J. Baillargeon.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 211; reported, 3rd reading and passed, 220; sanc., 226.
- 64.— No. 171.— An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 172; reported, 3rd reading and passed, 191; sanc., 226.
- 86.— No. 172.— An Act to extinguish a servitude upon certain lots situated in the parish of St-Antoine-de-Longueuil.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 147; reported, 3rd reading and passed, 152; sanc., 168.

BILLS: — (*Cont'd*)

CHAP. — BILLS

- 114.— No. 173.— An Act respecting Young Israel of Val Royal.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 80; reported, 3rd reading and passed, 88-89; sanc., 102.
- 115.— No. 175.— An Act respecting certain deeds made on behalf of Buanderie St-Hubert Laundry Incorporée-Incorporated.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 165; reported, 3rd reading and passed, 177; sanc., 185.
- 98.— No. 176.— An Act respecting the County of Pontiac Agricultural Society, Division "A".
Mess., 1st reading, 2nd reading, 116; reported, 3rd reading and passed, 126; sanc., 129.
- 73.— No. 177.— An Act to amend the charter of the city of Sorel.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 155; reported, amended, 3rd reading and passed, 171; amendment agreed, 182; sanc., 185.
- 101.— No. 178.— An Act to grant certain powers to the Royal Institution for the Advancement of Learning.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 116; reported, 3rd reading and passed, 126; sanc., 129.
- 94.— No. 179.— An Act to amend the charter of Credit Foncier Franco-Canadien.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 147; reported, amended, 3rd reading and passed, 152-153; amendment agreed, 161; sanc., 168.
- 121.— No. 180.— An Act respecting the estate of the Honourable Joseph Masson.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 165-166; reported, 3rd reading and passed, 191-192; sanc., 226.
- 116.— No. 181.— An Act to validate a deed of sale by Claire Bender to Fernand Girouard.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 99; reported, amended, 3rd reading and passed, 108-109; amendments agreed, 112; sanc., 120.
- 93.— No. 182.— An Act respecting The Royal Trust Company Mortgage Corporation.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 199; reported, 206; 3rd reading and passed, 214-215; sanc., 226.
- 66.— No. 183.— An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 172; reported, amended, 3rd reading and passed, 192; amendments agreed, 210; sanc., 226.
- 78.— No. 184.— An Act to amend the charter of the city of Laval des Rapides.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 199; reported, amended, 3rd reading and passed, 208-209; amendments agreed, 220; sanc., 226.

BILLS: — (Cont'd)**CHAP. — BILLS**

- 65.— No. 185.— An Act to amend the charter of the city of Hull.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 123-124; reported, amended, 3rd reading and passed, 141; amendments agreed, 144; sanc., 149.
- 77.— No. 188.— An Act to amalgamate the city of Alma, the town of Naudville, the town of Riverbend and the town of Isle Maligne.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 219; reported, 3rd reading and passed, 221; sanc., 226.
- 136.— No. 189.— An Act to change the name of Coenraad Zuurbier to that of Joseph-Napoléon-Benoît-Conrad Côté.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 148; reported, 3rd reading and passed, 153; sanc., 168.
- 62.— No. 193.— An Act to amend the charter of the city of Verdun.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 166; reported, amended, 3rd reading and passed, 180; amendment agreed, 187; sanc., 226.
- 69.— No. 194.— An Act respecting the city of Outremont.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 173-174; reported, 3rd reading and passed, 180-181; sanc., 185.
- 133.— No. 195.— An Act to change the name of Samuel Lion Simak to that of Lionel Schwartz.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 80; reported, 3rd reading and passed, 89; sanc., 102.
- 75.— No. 197.— An Act to amend the charter of the city of Chomedey.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 155-156; reported, amended, 3rd reading and passed, 192-193; amendments agreed, 210; sanc., 227.
- 123.— No. 198.— An Act respecting the estate of Christine Fuoco Tirelli.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 166; reported, amended, 3rd reading and passed, 181; amendment agreed, 187; sanc., 227.
- 111.— No. 199.— An Act respecting The Congregation Beth Hamedrash Hagadol.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 81; reported, 3rd reading and passed, 89-90; sanc., 102.
- 95.— No. 201.— An Act respecting Quebec Natural Gas Corporation.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 200; reported, 3rd reading and passed, 206; sanc., 227.
- No. 203.— An Act to amend the charter of the city of St. Johns.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 173; reported, amended, 3rd reading and passed, 193-194; message from the Legislative Assembly in suspense.

BILLS: — (*Cont'd*)

CHAP. — BILLS

- 140.— No. 204.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Laszlo Szemenyei to the practice of the legal profession in the Province of Quebec.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 81; reported, 3rd reading and passed, 90; sanc., 102.
- 89.— No. 205.— An Act to incorporate Assurances U.C.C. Compagnie Mutuelle.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 127-128; reported, 3rd reading and passed, 139; sanc., 149.
- 127.— No. 206.— An Act to change the name of Antoine Elie Paul Dupré to that of Léo Dupré.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 82; reported, 3rd reading and passed, 90-91; sanc., 102.
- 107.— No. 207.— An Act to incorporate The Evangelical Free Church of America in the Province of Quebec.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 82; reported, 3rd reading and passed, 91; sanc., 102.
- 110.— No. 208.— An Act to incorporate Anshei Ozeroff Congregation.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 82-83; reported, 3rd reading and passed, 91; sanc., 102.
- 120.— No. 209.— An Act respecting the estate of Joseph-Avila Guilmette.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 116-117; reported, 3rd reading and passed, 126-127; sanc., 129.
- 61.— No. 210.— An Act to amend the Act respecting the Montreal Metropolitan Corporation.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 117; reported, 3rd reading and passed, 132; sanc., 149.
- 58.— No. 212.— An Act to amend the charter of the city of Quebec.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 166-167; reported, amended on division, 209-210; 3rd reading and passed, 215; amendments agreed, 220; sanc., 227.
- 76.— No. 220.— An Act to amend the charter of the city of Charlesbourg.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 156; reported, 3rd reading on division and passed, 181-182; sanc., 185.
- 119.— No. 221.— An Act to authorize the Cercle Universitaire de Montréal Inc. to purchase by agreement certain immoveables from the estate of Alfred Dalbec.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 124; reported, 3rd reading and passed, 140; sanc., 150.

BILLS: — (Cont'd)
CHAP. — BILLS

- 67.— No. 222.— An Act respecting l'Association des pompiers de la cité de Saint-Laurent.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 124-125; reported, 3rd reading on division and passed, 140; sanc., 150.
- 129.— No. 223.— An Act to change the name of Leonidas George Nicolopoulos to that of Loney George Nicol.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 117-118; reported, 3rd reading on division and passed, 127; sanc., 129.
- 90.— No. 224.— An Act to authorize The Laurentian Life Assurance Company to carry on the business of general insurance and to change its name.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 156; reported, 3rd reading and passed, 171-172; sanc., 185.
- 82.— No. 225.— An Act to amend the charter of the town of St. Eustache.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 173; reported, amended, 3rd reading and passed, 194; amendments agreed, 210; sanc., 227.
- 122.— No. 226.— An Act respecting the will of Benny Sadovnik.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 200; reported, amended, 3rd reading and passed, 208; amendment agreed, 220; sanc., 227.
- Boulanger, Hon. Mr.— moved the adjournment of the debate on the motion of Hon. Mr. Tardif 100
resumed the debate on the motion of Hon. Mr. Tardif 119
- Brillant, Hon. Mr.— moved that the Address in reply to the Speech from the Throne be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor 15
moved that the Address in reply to the Speech from the Throne be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor 39
moved the adjournment of the debate on the motion of Hon. Mr. Tardif 149

COMMITTEES:

- On Contingencies, Apptd. 14
1st Report, Honourable Mr. Brais, Chairman 25-26
2nd Report 60
3rd Report 189-190
- On Legislation, Apptd. 15
1st Report, Honourable Mr. Marler, Chairman 25

COMMITTEES: — (*Cont'd*)

— On Library, Apptd.	14
Message from Assembly	26
— On Printing, Apptd.	13
Message from Assembly	27
Message to Assembly	27
— On Private Bills, Apptd.	14
1st Report, Honourable Mr. Laferté, Chairman	24
— On Privileges, Apptd.	10
— On Railways, Apptd.	14
1st Report, Honourable Mr. Connors, Chairman	23
— On Reading Room, Apptd.	13
1st Report, Honourable Mr. Renaud, Chairman	23-24
— On Standing Orders, Apptd.	13
1st Report, Honourable Mr. Baribeau, Chairman	22-23
2nd Report	35
3rd Report	42
4th Report	59
5th Report	73
6th Report	85
7th Report	96
Connors, Hon. Mr.—seconded motion moved by the Honourable Mr. Brillant that the Address in reply to the Speech from the Throne be voted and presented to the Honourable the Lieute- nant-Governor	15
seconded motion moved by the Honourable Mr. Brillant that the Address in reply to the Speech from the Throne be voted and presented to the Honourable the Lieute- nant-Governor	39
Convocation	V
Convocation (special) motion of	13
Expenses of the House, Statement of	29
Hyde, Hon. Mr.—Speaker of the Legislative Assembly	3

Lieutenant-Governor — Convocation	V
speech from the Throne	4
mess., with Queen's Printer's Report	28
sanctions Bills	70-71, 101, 109, 120-121, 129, 137, 149-150, 167-168, 185-186, 225-226-227.
 Marler, Hon. Mr.— motion of adjournment in memory of the Honourable Onésime Gagnon	15
spoke on the motion of the Address in reply to the Speech from the Throne	27
laid before the House certain reports from the Honourable Provincial Secretary	28
motion inviting Hon. Mr. Baribeau to take the Speaker's chair during the absence of the Honourable Mr. Laferté	30
laid on the Table report of Statistics of Railways	40
laid on the Table the annual report of the Civil Service Commission	95
expresses the sentiment of his colleagues sitting on the right of the Speaker over the loss sustained by their colleague Hon. Mr. Boulanger	104
spoke on the second reading of Bill No. 25	136
spoke on the second reading of Bill No. 39	146
moved that the second reading of the amendment to Bill No. 25 be voted upon	157
moved that the message received from the Legislative Assembly concerning Bill No. 25 be taken into consi- deration at the next sitting	162
 Martineau, Hon. Mr.— spoke on the motion of the Address in reply to the Speech from the Throne	39
spoke on the second reading of Bill No. 25	136
rose on a question of privilege	167
 Motions — motion of adjournment in memory of the Honourable Mr. Onésime Gagnon	15
that the Address in reply to the Speech from the Throne be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor	39
that the Address in reply to the Speech from the Throne be engrossed, signed and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor	40
motion of adjournment (special)	16
motion of adjournment (special)	111
 Opening of the Session	4
 Paquette, Hon. Mr.— rose on a question of privilege	27

PETITIONS:

- No. 1.— Of Reverend Mother Marie-Blanche Frenette, and others.
Pres., 11; read, 19; rep., 35. Bill No. 152.
- No. 2.— Of “L’Hôtel-Dieu de Gaspé”.
Pres., 11; read, 19; rep., 35. Bill No. 151.
- No. 3.— Of Jean-Baptiste Lemoine, and others.
Pres., 11; read, 19; rep., 36. Bill No. 205.
- No. 4.— Of Coenraad Zuurbier.
Pres., 11; read, 19; rep., 36. Bill No. 189.
- No. 5.— Of the City of Laffèche.
Pres., 11; read, 19; rep., 36. Bill No. 190. (Bill withdrawn)
- No. 6.— Of “Le Curé de Saint-Roch de Québec”.
Pres., 11; read, 19; rep., 36. Bill No. 153.
- No. 7.— Of J. M. Pagé & Frère Inc.
Pres., 11; read, 19; rep., 36. Bill No. 111. (Bill withdrawn)
- No. 8.— Of “La Société Gazifère de Hull Incorporée”.
Pres., 11; read, 19; rep., 36. Bill No. 145.
- No. 9.— Of “The Professional Association of Licensed Cullers of the Province of Quebec”.
Pres., 11; read, 19; rep., 36. Bill No. 135. (Bill not introduced)
- No. 10.— Of the City of Sherbrooke.
Pres., 11; read, 19; rep., 36. Bill No. 118.
- No. 11.— Of Joseph Henri Georges Léon Raphael Rousseau.
Pres., 11; read, 19; rep., 36. Bill No. 165.
- No. 12.— Of Dame Alice Pouliot, in religion Reverend Mother Saint-Romuald.
Pres., 11; read, 20; rep., 36. Bill No. 117.
- No. 13.— Of Pierre Claude Fournier.
Pres., 11; read, 20; rep., 36. Bill No. 126.
- No. 14.— Of the Mennonite Church and Canadian Conference of the Mennonite Brethren Church of North America.
Pres., 11; read, 20; rep., 36. Bill No. 121.
- No. 15.— Of Reddy Memorial Hospital.
Pres., 11; read, 20; rep., 37. Bill No. 149.
- No. 16.— Of Quebec Natural Gas Corporation.
Pres., 11; read, 20; rep., 37. Bill No. 201.

PETITIONS: — (*Cont'd*)

- No. 17.— Of Maurice J. Boxer and others.
Pres., 11; read, 20; rep., 37. Bill No. 103.
- No. 18.— Of Peter Balfour Glassford.
Pres., 11; read, 20; rep., 37. Bill No. 102.
- No. 19.— Of Nichita Tomesco.
Pres., 11; read, 20; rep., 37. Bill No. 104.
- No. 20.— Of the County of Pontiac Agricultural Society, Division "A", Shawville.
Pres., 11; read, 20; rep., 37. Bill No. 176.
- No. 21.— Of the City of Chomedey.
Pres., 12; read, 20; rep., 37. Bill No. 197.
- No. 22.— Of First Church of Christ, Scientist, Montreal.
Pres., 12; read, 20; rep., 37. Bill No. 146.
- No. 23.— Of David Krashinsky and others.
Pres., 12; read, 21; rep., 37. Bill No. 124.
- No. 24.— Of The Royal Institution for the Advancement of Learning.
Pres., 12; read, 21; rep., 37. Bill No. 178.
- No. 25.— Of Decarie Blvd Holding Co. Ltd.
Pres., 12; read, 21; rep., 37. Bill No. 202. (Bill withdrawn)
- No. 26.— Of The Corporation of Professional Chemists of Quebec.
Pres., 12; read, 21; rep., 37. Bill No. 106.
- No. 27.— Of Twelve Hundred and One Dorchester Street Inc. and Dorchester-Stanley Development Corporation.
Pres., 12; read, 21; rep., 38. Bill No. 150. (Bill withdrawn)
- No. 28.— Of the City of Verdun.
Pres., 12; read, 21; rep., 38. Bill No. 193.
- No. 29.— Of the City of Saint-Michel.
Pres., 12; read, 21; rep., 38. Bill No. 137.
- No. 30.— Of the town of Pointe-Gatineau.
Pres., 12; read, 21; rep., 38. Bill No. 186. (Bill withdrawn)
- No. 31.— Of the city of Three Rivers.
Pres., 12; read, 21; rep., 38. Bill No. 171.
- No. 32.— Of Gerald M. Mahoney and others.
Pres., 12; read, 21; rep., 38. Bill No. 110.

PETITIONS: — (*Cont'd*)

- No. 33.— Of Maria Perreault, in religion Sister Sainte-Agathe.
Pres., 12; read, 21; rep., 38. Bill No. 116.
- No. 34.— Of the Municipal Corporation of the City of Arvida.
Pres., 12; read, 21; rep., 38. Bill No. 123. (Bill withdrawn)
- No. 35.— Of the Municipal Corporation of the City of Jonquière.
Pres., 12; read, 21; rep., 38. Bill No. 122.
- No. 36.— Of the City of Hull.
Pres., 12; read, 22; rep., 38. Bill No. 185.
- No. 37.— Of Jean Paul Deslierres and others.
Pres., 12; read, 22; rep., 38. Bill No. 139.
- No. 38.— Of “La Prévoyance Compagnie d’Assurances”.
Pres., 12; read, 22; rep., 38. Bill No. 142.
- No. 39.— Of Dame Emma Paquet and others.
Pres., 12; read, 22; rep., 38. Bill No. 174. (Bill withdrawn)
- No. 40.— Of The School Commissioners for the municipality of Lachine.
Pres., 12; read, 22; rep., 38. Bill No. 159.
- No. 41.— Of the Village of Senneville, county of Jacques-Cartier.
Pres., 12; read, 22; rep., 39. Bill No. 130.
- No. 42.— Of Jean-Marc Béliveau and Lawrence Mollot.
Pres., 12; read, 22; rep., 39. Bill No. 105.
- No. 43.— Of “La Caisse Nationale d’Économie”.
Pres., 12; read, 22; rep., 39. Bill No. 108.
- No. 44.— Of The Fraser-Hickson Institute, Montreal.
Pres., 12; read, 22; rep., 39. Bill No. 107.
- No. 45.— Of Napierville Junction Railway Company.
Pres., 12; read, 22; rep., 39. Bill No. 101.
- No. 46.— Of “Le Club de Golf de Saint-Hyacinthe”.
Pres., 17; read, 31; rep., 42. Bill No. 144.
- No. 47.— Of Dame Amber Dix and others.
Pres., 17; read, 31; rep., 42. Bill No. 207.
- No. 48.— Of Léon Masson and others.
Pres., 17; read, 31; rep., 43. Bill No. 180.
- No. 49.— Of Dame Claire Bender-Perrault.
Pres., 17; read, 31; rep., 43. Bill No. 181.

PETITIONS: — (*Cont'd*)

- No. 50.— Of Cartier Gas Corporation.
Pres., 17; read, 31; rep., 43. Bill No. 214.
- No. 51.— Of “La Fédération des Instituteurs et des Institutrices des Cités et Villes de la Province de Québec”.
Pres., 17; read, 31; rep., 43. Bill No. 125.
- No. 52.— Of the City of Saint-Jean.
Pres., 17; read, 31; rep., 43. Bill No. 203.
- No. 53.— Of Thérèse Couturier.
Pres., 17; read, 31; rep., 43. Bill No. 156.
- No. 54.— Of Nicolas Mateesco.
Pres., 17; read, 31; rep., 43. Bill No. 134.
- No. 55.— Of “Les Religieuses Soeurs Hospitalières de Saint-Joseph de l’Hôtel-Dieu de Montréal”.
Pres., 17; read, 31; rep., 43. Bill No. 163.
- No. 56.— Of the Town of Lake St-Joseph.
Pres., 17; read, 32; rep., 43. Bill No. 132. (Bill withdrawn)
- No. 57.— Of “La Commission des écoles catholiques de Québec”.
Pres., 17; read, 32; rep., 43. Bill No. 133.
- No. 58.— Of the Town of Sept-Iles.
Pres., 17; read, 32; rep., 43. Bill No. 200.
- No. 59.— Of the Corporation of the Parish of Ragueneau and the School Commissioners for the municipality of the parish of Ragueneau.
Pres., 17; read, 32; rep., 43. Bill No. 158. (Bill withdrawn)
- No. 60.— Of Dame Henriette Audet, widow of Charles J. Baillargeon, and others.
Pres., 17; read, 32; rep., 43. Bill No. 170.
- No. 61.— Of Quebec Gas Transmission Lines Inc.
Pres., 17; read, 32; rep., 44. Bill No. 155.
- No. 62.— Of the City of Quebec.
Pres., 17; read, 32; rep., 44. Bill No. 212.
- No. 63.— Of Dame Alice Lamarre and others.
Pres., 17; read, 32; rep., 44. Bill No. 120.
- No. 64.— Of the City of LaSalle.
Pres., 17; read, 32; rep., 44. Bill No. 129.
- No. 65.— Of the Town of Laval des Rapides.
Pres., 17; read, 32; rep., 44. Bill No. 184.

PETITIONS: — *Cont'd*)

- No. 66.— Of “The Congregation Beth Hamedrash Hagadol”.
Pres., 17; read, 32; rep., 44. Bill No. 199.
- No. 67.— Of Benny Gerstel and others.
Pres., 17; read, 32; rep., 44. Bill No. 208.
- No. 68.— Of Young Israel of Val Royal.
Pres., 18; read, 32; rep., 44. Bill No. 173.
- No. 69.— Of Paul O.-Cordeau and others.
Pres., 18; read, 32; rep., 44. Bill No. 169.
- No. 70.— Of Louis D'Argensio.
Pres., 18; read, 33; rep., 44. Bill No. 198.
- No. 71.— Of Zdenek Podskalsky.
Pres., 18; read, 33; rep., 44. Bill No. 119.
- No. 72.— Of Samuel Lion Simak.
Pres., 18; read, 33; rep., 44. Bill No. 195.
- No. 73.— Of Israel Trachtenberg.
Pres., 18; read, 33; rep., 44. Bill No. 115.
- No. 74.— Of the City of Outremont.
Pres., 18; read, 33; rep., 44. Bill No. 194.
- No. 75.— Of the City of Saint-Laurent.
Pres., 18; read, 33; rep., 45. Bill No. 183.
- No. 76.— Of Jacques Tennenbaum.
Pres., 18; read, 33; rep., 45. Bill No. 114.
- No. 77.— Of Michael Perelstein.
Pres., 18; read, 33; rep., 45. Bill No. 136.
- No. 78.— Of The Speech and Hearing Society of the Province of Quebec.
Pres., 18; read, 33; rep., 45. Bill No. 138.
- No. 79.— Of the Town of St-Léonard de Port-Maurice.
Pres., 18; read, 33; rep., 45. Bill No. 147.
- No. 80.— Of Jean Rolland.
Pres., 18; read, 33; rep., 45. Bill No. 113.
- No. 81.— Of the Town of Duvernay, county of Laval.
Pres., 18; read, 33; rep., 45. Bill No. 128.
- No. 82.— Of Montefiore Club.
Pres., 18; read, 33; rep., 45. Bill No. 127.

PETITIONS: — (*Cont'd*)

- No. 83.— Of Oscar Lanthier and others.
Pres., 18; read, 33; rep., 45. Bill No. 175.
- No. 84.— Of the School Commission of the City of Thetford Mines.
Pres., 18; read, 34; rep., 45. Bill No. 154.
- No. 85.— Of Jean-Claude LaHaye and others.
Pres., 18; read, 34; rep., 45. Bill No. 215.
- No. 86.— Of the Montreal Metropolitan Corporation.
Pres., 18; read, 34; rep., 45. Bill No. 210.
- No. 87.— Of “La Fédération de l’industrie de la Construction de la Province de Québec”.
Pres., 18; read, 34; rep., 45. Bill No. 211.
- No. 88.— Of The Royal Trust Company Mortgage Corporation.
Pres., 18; read, 34; rep., 45. Bill No. 182.
- No. 89.— Of “Crédit Foncier Franco-Canadien”.
Pres., 18; read, 34; rep., 46. Bill No. 179.
- No. 90.— Of the Town of Pincourt.
Pres., 18; read, 34; rep., 46. Bill No. 192. (Bill withdrawn)
- No. 91.— Of Laszlo Szemenyei.
Pres., 18; read, 34; rep., 46. Bill No. 204.
- No. 92.— Of Alexandra Hospital.
Pres., 18; read, 34; rep., 46. Bill No. 191.
- No. 93.— Of The Royal Trust Company and Dame Liza Provost-Guilmette.
Pres., 18; read, 34; rep., 46. Bill No. 209.
- No. 94.— Of The Canadian Society for the Prevention of Cruelty to Animals.
Pres., 18; read, 34; rep., 46. Bill No. 143.
- No. 95.— Of Dame Yvette-Marie Aubé.
Pres., 18; read, 34; rep., 46. Bill No. 164.
- No. 96.— Of the corporation “Les Soeurs de la Charité de Québec”.
Pres., 18; read, 34; rep., 46. Bill No. 167.
- No. 97.— Of the City of Lachine.
Pres., 18; read, 35; rep., 46. Bill No. 161.
- No. 98.— Of the City of Pointe-Claire.
Pres., 18; read, 35; rep., 46. Bill No. 160.

PETITIONS: — (*Cont'd*)

- No. 99.— Of “Les Soeurs de la Charité de Québec”.
Pres., 18; read, 35; rep., 46. Bill No. 168.
- No. 100.— Of “Hôpital Laval”.
Pres., 18; read, 35; rep., 46. Bill No. 166.
- No. 101.— Of Dame Claire Lamarche.
Pres., 19; read, 35; rep., 46. Bill No. 196.
- No. 102.— Of “Les Soeurs de Miséricorde de Montréal”.
Pres., 19; read, 35; rep., 46. Bill No. 162.
- No. 103.— Of The Catholic School Commission of the City of Dorval.
Pres., 19; read, 35; rep., 47. Bill No. 217.
- No. 104.— Of Antoine Elie Paul Dupré.
Pres., 31; read, 42; rep., 60. Bill No. 206.
- No. 105.— Of the Town of Hauterive.
Pres., 31; read, 42; rep., 60. Bill No. 141.
- No. 106.— Of Dame Marie Boutin.
Pres., 31; read, 42; rep., 60. Bill No. 112.
- No. 107.— Of the Town of Saint-Eustache.
Pres., 41; read, 59; rep., 73. Bill No. 225.
- No. 108.— Of the county of Lake Saint-John.
Pres., 41; read, 59; rep., 73. Bill No. 219.
- No. 109.— Of the City of Alma and of the Town of Naudville.
Pres., 41; read, 59; rep., 73. Bill No. 188.
- No. 110.— Of Jack Sadovnik and others.
Pres., 42; read, 59; rep., 74. Bill No. 226.
- No. 111.— Of “Le Cercle Universitaire de Montréal Inc.”.
Pres., 42; read, 59; rep., 74. Bill No. 221.
- No. 112.— Of “La Fabrique de Notre-Dame-de-Fatima”.
Pres., 42; read, 59; rep., 74. Bill No. 172.
- No. 113.— Of “La Société d'Administration et de Fiducie”.
Pres., 42; read, 59; rep., 74. Bill No. 148.
- No. 114.— Of “Floriculture La Haye Limitée”.
Pres., 58; read, 73; rep., 86. Bill No. 220.
- No. 115.— Of “L'Association des Pompiers de la Cité de Saint-Laurent”.
Pres., 58; read, 73; rep., 86. Bill No. 222.

PETITIONS: — (*Cont'd*)

- No. 116.— Of the City of Montreal.
Pres., 59; read, 73; rep., 86. Bill No. 100.
- No. 117.— Of The Protestant Board of School Commissioners of the City of Quebec,
The School Trustees for the Municipality of the City of Sillery and
The School Trustees for the Municipality of the City of Sainte-Foy.
Pres., 72; read, 85; rep., 96. Bill No. 218.
- No. 118.— Of The Laurentian Insurance Life Company.
Pres., 72; read, 85; rep., 96. Bill No. 224.
- No. 119.— Of Leonidas George Nicolopoulos.
Pres., 73; read, 85; rep., 96. Bill No. 223.
- No. 120.— Of Monitor Mortgage Corporation.
Pres., 73; read, 85; rep., 96.
- No. 121.— Of "Quebec College of Chiropractors".
Pres., 73; read, 85; rep., 97. Bill No. 216.
- No. 122.— Of the "Watchmakers and Jewellers of the Province of Quebec".
Pres., 73; read, 85; rep., 97. Bill No. 213. (Bill withdrawn)
- No. 123.— Of the Town of Saint-Félicien.
Pres., 73; read, 85; rep., 97. Bill No. 131.

Proclamation	V
Q ueen's Printers' Report	28
R ailways — Report of Statistics of Railways and report of Railway Expenses laid on the table by the Honourable Mr. Marler	40
Renaud, Hon. Mr.—seconded motion of adjournment of the debate concerning motion of Hon. Mr. Tardif	100
S anctions of Bills	70, 101-102, 109-110, 120-121, 129, 137, 149-150, 167-168, 185-186, 225-226-227.
S peaker — Report of the convocation	3
declares that Her Majesty has entire confidence in the choice of the Speaker of the Legislative Assembly	4
reported the Speech from the Throne	9
presented a message from the Honourable the Lieutenant-Governor forwarding the report of the Queen's Printer	28
laid before the House a detailed statement of the expenses of the Legis- lative Council	29

Speech from the Throne — His Honour the Lieutenant-Governor opens the session by a gracious Speech from the Throne to both Houses	4
report of the Speech from the Throne and the printing in both languages is ordered	9
consideration of the Speech from the Throne moved	9-15
Address in reply to the Speech from the Throne voted, engrossed, signed and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor	39-40
Statistics of Railways, report laid on the table	40
T ardif, Hon. Mr.—gave notice of motion	12
adjourned the debate for the consideration of the Speech from the Throne	27
resumed the debate for the consideration of the Speech from the Throne	39
spoke on his motion	100
adjourned the debate on the second reading of Bill No. 25	136
resumed the debate on the second reading of Bill No. 25	141
V otes (names called)	157